

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2203/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση 3
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2205/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2002 για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων εφοδιασμού και του καθορισμού των κοινοτικών ενισχύσεων για τις άκρως απόκεντρες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 15
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2206/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας γλώσσας της κοινής από σκάφη που φέρουν σημαία Δανίας 19
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2207/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας γάδου από σκάφη που φέρουν σημαία Σουηδίας 20
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2208/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000 του Συμβουλίου για τα μέτρα ενημέρωσης στον τομέα της κοινής γεωργικής πολιτικής 21
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2209/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης 24
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2210/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης 26
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2211/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων 28

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2212/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για απόρριψη των αιτήσεων πιστοποιητικών εξαγωγής ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων	34
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2213/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002	35
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2214/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002	36
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2215/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης μείωσης των δασμών κατά την εισαγωγή αραβοσίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/2002	37
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2216/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής	38
* Οδηγία 2002/94/ΕΚ της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 2002, για την θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, για την αμοιβαία συνδρομή για την είσπραξη απαιτήσεων σχετικών με ορισμένες εισφορές, δασμούς, φόρους και άλλα μέτρα	41

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2002/971/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Νοεμβρίου 2002, με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Κοινότητας, στη διεθνή σύμβαση του 1996 για την αστική ευθύνη και αποζημίωση για ζημία σε σχέση με τη θαλάσσια μεταφορά επικινδύνων και επιβλαβών ουσιών («σύμβαση ΕΤΟ»)**

2002/972/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2002, για την έγκριση χορήγησης ενίσχυσης από την ελληνική κυβέρνηση στους βαμβακοπαραγωγούς της Ελλάδας**

2002/973/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης 89/688/ΕΟΚ σχετικά με το καθεστώς που διέπει την εισφορά θαλάσσης στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα**

2002/974/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, και την κατάργηση της απόφασης 2002/848/ΕΚ**

Επιτροπή

2002/975/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με τη διενέργεια εμβολιασμού για να συμπληρωθούν τα μέτρα για την καταπολέμηση των λοιμώξεων από τη γρίπη των πτηνών χαμηλής παθογένειας στην Ιταλία και περί ειδικών μέτρων ελέγχου των μετακινήσεων ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 5051]**

- ★ Κοινή θέση του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και για την κατάργηση της κοινής θέσης 2002/847/ΚΕΠΠΑ 93

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2203/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Δεκεμβρίου 2002****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	85,1
	204	70,9
	999	78,0
0707 00 05	052	104,8
	220	155,5
	628	237,0
	999	165,8
0709 10 00	220	195,0
	999	195,0
0709 90 70	052	99,0
	204	121,8
	999	110,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	65,0
	204	54,3
	220	46,6
	999	55,3
0805 20 10	052	81,1
	204	69,4
	999	75,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	64,5
	999	64,5
0805 50 10	052	65,3
	600	75,3
	999	70,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	27,0
	400	96,8
	404	100,5
	720	97,1
	999	80,3
0808 20 50	052	144,8
	400	115,8
	720	46,1
	999	102,2

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 994/98 του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 1998, για την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε ορισμένες κατηγορίες οριζόντιων κρατικών ενισχύσεων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο iv) και στοιχείο β),

Αφού δημοσίευσε σχέδιο του παρόντος κανονισμού ⁽²⁾,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή για τις κρατικές ενισχύσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 994/98 εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να αποφασίζει, βάσει του άρθρου 87 της συνθήκης, ότι οι ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις συμβιβάζονται με την κοινή αγορά και δεν υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 994/98 εξουσιοδοτεί επίσης την Επιτροπή να αποφασίζει, βάσει του άρθρου 87 της συνθήκης, ότι δεδομένη ενίσχυση η οποία πληροί τους όρους του χάρτη που η Επιτροπή έχει εγκρίνει όσον αφορά τη χορήγηση ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα σε κάθε κράτος μέλος συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και δεν υπόκειται στην υποχρέωση κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.
- (3) Η Επιτροπή έχει εφαρμόσει τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης σχετικά με ενισχύσεις για την απασχόληση εντός και εκτός επιλέξιμων περιοχών σε πολυάριθμες αποφάσεις και έχει επίσης διασαφηνίσει την πολιτική της, στις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις ενισχύσεις στην απασχόληση ⁽³⁾, στην ανακοίνωση για τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων και τη μείωση του εργατικού κόστους ⁽⁴⁾, στις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽⁵⁾ και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ⁽⁶⁾. Βάσει της πείρας της Επιτροπής κατά την εφαρμογή των διατάξεων αυτών, είναι σκόπιμο, ενόψει της διασφάλισης του αποτελεσματικού ελέγχου και της απλούστευσης του διοικητικού έργου χωρίς να εξασθενήσει ο έλεγχος της Επιτροπής, να χρησιμοποιήσει η Επιτροπή τις εξουσίες που της παρέχει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 994/98.
- (4) Ο κανονισμός δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να κοινοποιήσουν ενισχύσεις για την απασχόληση. Οι κοινοποιήσεις αυτές θα αξιολογηθούν από την Επιτροπή ειδικότερα βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται στον παρόντα

κανονισμό, τον κανονισμό της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 70/2001 ή σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες γραμμές ή τα πλαίσια, αν υπάρχουν τέτοιες κατευθυντήριες γραμμές ή πλαίσια. Αυτό ισχύει επί του παρόντος για τον τομέα των ναυτιλιακών μεταφορών. Η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση ⁽⁷⁾, παύουν να ισχύουν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, όπως και η ανακοίνωση για τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων και τη μείωση του κόστους εργασίας και η ανακοίνωση για τη συνοπτική διαδικασία για την εξέταση των κοινοποιήσεων ενισχύσεων στην απασχόληση ⁽⁸⁾. Οι κοινοποιήσεις που εκκρεμούν κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού θα αξιολογηθούν βάσει των διατάξεων του. Θεωρείται σκόπιμο να θεσπισθούν μεταβατικές διατάξεις σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στις ενισχύσεις για την απασχόληση που χορηγήθηκαν πριν την έναρξη ισχύος του κανονισμού και κατά παράβαση της υποχρέωσης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.

- (5) Η ανάπτυξη της απασχόλησης αποτελεί κεντρικό στόχο των οικονομικών και κοινωνικών πολιτικών της Κοινότητας και των κρατών μελών της. Η Κοινότητα ανέπτυξε μια ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση προκειμένου να προωθήσει το στόχο αυτό. Η ανεργία παραμένει ένα σημαντικό πρόβλημα σε ορισμένα τμήματα της Κοινότητας και ορισμένες κατηγορίες εργαζομένων εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες για την ένταξή τους στην αγορά εργασίας. Για το λόγο αυτό, οι δημόσιες αρχές μπορούν να εφαρμόσουν μέτρα που να παρέχουν κίνητρα στις επιχειρήσεις ώστε να αυξήσουν το επίπεδο απασχόλησής τους, ειδικότερα για εργαζόμενους από τις μειονεκτικές αυτές κατηγορίες.
- (6) Ο παρών κανονισμός ισχύει μόνο για τα μέτρα απασχόλησης που πληρούν όλους τους όρους του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και κατά συνέπεια συνιστούν κρατική ενίσχυση. Ορισμένα μέτρα πολιτικής στον τομέα της απασχόλησης δεν συνιστούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1, είτε διότι αποτελούν ενίσχυση προς άτομα και δεν ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις ούτε την παραγωγή ορισμένων αγαθών είτε διότι δεν επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών είτε διότι αποτελούν γενικά μέτρα για την προώθηση της απασχόλησης που δεν νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών. Τέτοια γενικά μέτρα, που μπορούν να περιλαμβάνουν τη γενική μείωση της φορολογίας της εργασίας και του κόστους των κοινωνικών εισφορών, την ενθάρρυνση των επενδύσεων σε γενική εκπαίδευση και κατάρτιση, μέτρα προσανατολισμού και παροχής συμβουλών, γενική στήριξη και κατάρτιση για τους ανέργους και βελτιώσεις της εργατικής νομοθεσίας, δεν θίγονται συνεπώς από τον παρόντα

⁽¹⁾ ΕΕ L 142 της 14.5.1998, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 88 της 12.4.2002, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ C 334 της 12.12.1995, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 1 της 3.1.1997, σ. 10.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33.

⁽⁷⁾ ΕΕ C 371 της 23.12.2000, σ. 12.

⁽⁸⁾ ΕΕ C 218 της 27.7.1996, σ. 4.

κανονισμό. Το ίδιο ισχύει και για μέτρα τα οποία δεν θεωρείται ότι πληρούν όλα τα κριτήρια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και τα οποία συνεπώς δεν υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽¹⁾.

- (7) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, ο στόχος και το αποτέλεσμα των ενισχύσεων που εξαιρούνται από τον παρόντα κανονισμό πρέπει να είναι η προώθηση της απασχόλησης σύμφωνα με την ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση, ειδικότερα για εργαζόμενους από μειονεκτικές κατηγορίες, χωρίς αρνητικές επιπτώσεις στις συναλλαγές σε βαθμό αντίθετο με το κοινό συμφέρον. Ενισχύσεις για την απασχόληση που χορηγούνται σε επιχειρήσεις σε μεμονωμένη βάση μπορεί να έχουν μείζονα επίδραση στον ανταγωνισμό επειδή ευνοούν αυτές τις επιχειρήσεις σε σχέση με τις υπόλοιπες που δεν έχουν λάβει τέτοια ενίσχυση. Αν χορηγούνται μόνο σε μεμονωμένες επιχειρήσεις, οι ενισχύσεις αυτές θα έχουν περιορισμένα αποτελέσματα στην απασχόληση. Για το λόγο αυτό, η μεμονωμένη χορήγηση ενισχύσεων για την απασχόληση πρέπει να εξακολουθεί να κοινοποιείται στην Επιτροπή, και ο παρών κανονισμός πρέπει να απαλλάσσει τις ενισχύσεις μόνο εφόσον χορηγούνται στο πλαίσιο καθεστώτων ενίσχυσης.
- (8) Ο παρών κανονισμός πρέπει να προβλέπει απαλλαγή των ενισχύσεων που χορηγούνται στο πλαίσιο καθεστώτων ενίσχυσης τα οποία πληρούν όλες τις σχετικές απαιτήσεις του κανονισμού. Προκειμένου να διασφαλιστεί ο αποτελεσματικός έλεγχος και η απλούστευση του διοικητικού έργου χωρίς να εξασθενεί ο έλεγχος της Επιτροπής, τα καθεστώτα ενισχύσεων θα πρέπει να περιλαμβάνουν ρητή αναφορά στον παρόντα κανονισμό.
- (9) Ο παρών κανονισμός δεν απαλλάσσει από την υποχρέωση κοινοποίησης κρατικές ενισχύσεις στους τομείς των ναυπηγείων και του άνθρακα, ως προς τους οποίους καθορίζονται ειδικοί κανόνες στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου ⁽²⁾ και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 του Συμβουλίου ⁽³⁾ αντίστοιχα.
- (10) Ο παρών κανονισμός πρέπει να εφαρμόζεται στις μεταφορές. Ωστόσο, δεδομένων των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του ανταγωνισμού στον εν λόγω τομέα, δεν είναι σκόπιμο να εξαιρεθούν οι ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης.
- (11) Η Επιτροπή αντιμετωπίζει κατά πάγια πρακτική λιγότερο ευνοϊκά ενισχύσεις για ιδιαίτερους τομείς, συμπεριλαμβανομένων, αλλά όχι αποκλειστικά και μόνο, ευαίσθητων τομέων που αντιμετωπίζουν πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα ή αντιμετωπίζουν κρίση. Συνεπώς, τα καθεστώτα ενισχύσεων που προορίζονται για συγκεκριμένους τομείς δεν καλύπτονται από την απαλλαγή υποχρέωσης κοινοποίησης που παρέχει ο παρών κανονισμός.

- (12) Βάσει πάγιας πρακτικής της Επιτροπής και προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η εκάστοτε ενίσχυση είναι αναλογική και δεν υπερβαίνει το αναγκαίο ποσό, τα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια ενδείκνυται να καθοριστούν με βάση την ένταση της ενίσχυσης, σε συνάρτηση με μία σειρά επιλέξιμων δαπανών, και όχι με βάση το μέγιστο επιτρεπόμενο ποσό ενίσχυσης.
- (13) Για να κριθεί κατά πόσο δεδομένη ενίσχυση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά δυνάμει του παρόντος κανονισμού, επιβάλλεται να λαμβάνεται υπόψη η ένταση της ενίσχυσης, δηλαδή το ποσό της ενίσχυσης εκπεφρασμένο ως ισοδύναμο επιχορήγησης. Στην περίπτωση των ενισχύσεων που είναι καταβλητέες σε περισσότερες δόσεις και των ενισχύσεων που έχουν τη μορφή δανείου υπό ευνοϊκούς όρους, ο υπολογισμός του ισοδύναμου επιχορήγησης προϋποθέτει την εφαρμογή των επιτοκίων που ισχύουν στην αγορά κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης. Για να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη, διαφανής και απλή εφαρμογή των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, τα επιτόκια της αγοράς είναι, για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, τα επιτόκια αναφοράς, υπό τον όρο ότι σε περίπτωση επιδοτούμενου δανείου, το δάνειο καλύπτεται από τις συνήθεις ασφάλειες και δεν ενέχει υπερβολικά υψηλό κίνδυνο. Τα επιτόκια αναφοράς πρέπει να είναι εκείνα που καθορίζονται περιοδικά από την Επιτροπή με αντικειμενικά κριτήρια και δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και στο Internet.
- (14) Λαμβανομένων υπόψη των διαφορών που υφίστανται μεταξύ επιχειρήσεων διαφορετικού μεγέθους, τα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια που πρέπει να τεθούν για την ένταση των ενισχύσεων για τη δημιουργία απασχόλησης πρέπει να είναι διαφορετικά για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και τις μεγάλες επιχειρήσεις. Προκειμένου να εξαλειφθούν οι διαφορές που μπορούν να οδηγήσουν σε νόθευση του ανταγωνισμού, να διευκολυνθεί ο συντονισμός μεταξύ των διαφόρων κοινοτικών και εθνικών πρωτοβουλιών, και για λόγους διοικητικής διαφάνειας και νομικής βεβαιότητας, ο ορισμός των «μικρών και μεσάων επιχειρήσεων» (ΜΜΕ) που χρησιμοποιείται στον παρόντα κανονισμό πρέπει να είναι ο ίδιος που χρησιμοποιείται στη σύσταση 96/280/ΕΚ της Επιτροπής, της 3ης Απριλίου 1996, σχετικά με τον ορισμό των μικρών και μεσάων επιχειρήσεων ⁽⁴⁾. Ο ορισμός αυτός χρησιμοποιήθηκε και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001.
- (15) Τα ανώτατα όρια της έντασης των ενισχύσεων πρέπει να καθοριστούν, βάσει της πείρας της Επιτροπής, σε επίπεδο που να διασφαλίζει την κατάλληλη ισορροπία μεταξύ της ελαχιστοποίησης της νόθευσης του ανταγωνισμού και των στόχων για την προώθηση της απασχόλησης. Με γνώμονα τη συνεκτικότητα, τα ανώτατα όρια πρέπει να εναρμονίζονται με αυτά που καθορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001, που επιτρέπουν οι ενισχύσεις αυτές να υπολογίζονται με αναφορά στη δημιουργία απασχόλησης σε σχέση με τα επενδυτικά σχέδια.

⁽¹⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30.

⁽²⁾ ΕΕ L 202 της 18.7.1998, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 107 της 30.4.1996, σ. 4.

- (16) Το εργατικό κόστος αποτελεί μέρος του συνήθους λειτουργικού κόστους οποιασδήποτε επιχείρησης. Συνεπώς, έχει ιδιαίτερη σημασία η ενίσχυση να έχει θετικό αποτέλεσμα στην απασχόληση και όχι να επιτρέπει απλώς στις επιχειρήσεις να μειώνουν το κόστος που θα έφεραν διαφορετικά.
- (17) Χωρίς αυστηρούς ελέγχους και καθορισμένα όρια, οι ενισχύσεις για την απασχόληση μπορούν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις οι οποίες να εξουδετερώνουν τα άμεσα αποτελέσματα στη δημιουργία απασχόλησης. Στο βαθμό που χρησιμοποιούνται για την προστασία των επιχειρήσεων που εκτίθενται στον ενδοκοινοτικό ανταγωνισμό, οι ενισχύσεις στην απασχόληση μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα την καθυστέρηση των απαραίτητων προσαρμογών για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας. Ελλείψει αυστηρών ελέγχων, τέτοιες ενισχύσεις μπορούν να συγκεντρωθούν στις πλέον ευημερούσες περιοχές, αντίθετα με το στόχο της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής. Πράγματι, στην ενιαία αγορά, οι ενισχύσεις που χορηγούνται για τη μείωση του εργατικού κόστους μπορούν να προκαλέσουν νόθευση του ενδοκοινοτικού ανταγωνισμού και να οδηγήσουν σε στρεβλώσεις ως προς τη διάθεση των πόρων, σε κινητές επενδύσεις, στη μεταφορά της ανεργίας από τη μία χώρα στην άλλη και στη μεταφορά των δραστηριοτήτων.
- (18) Οι ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης θα πρέπει να χορηγούνται υπό τον όρο ότι η δημιουργηθείσα θέση εργασίας θα διατηρηθεί για συγκεκριμένη ελάχιστη χρονική περίοδο. Η προβλεπόμενη περίοδος από τον παρόντα κανονισμό θα πρέπει να υπερβαίνει τον όρο της πενταετίας που τίθεται στο σημείο 4.14 των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα.
- (19) Οι ενισχύσεις για τη διατήρηση της απασχόλησης, με την έννοια της χρηματοοικονομικής στήριξης που παρέχεται σε μία επιχείρηση ώστε να μην απολύσει εργαζόμενους, είναι παρόμοιες με τις λειτουργικές ενισχύσεις. Υπόκεινται στους τομεακούς κανόνες όπως αυτοί που υπάρχουν στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών, και συνεπώς επιτρέπονται μόνο σε ειδικές περιστάσεις και για περιορισμένη χρονική περίοδο. Πρέπει να εξακολουθήσουν να κοινοποιούνται στην Επιτροπή και δεν καλύπτονται από την απαλλαγή της υποχρέωσης κοινοποίησης που προβλέπει ο παρών κανονισμός. Οι περιορισμένες περιστάσεις υπό τις οποίες μπορούν να επιτραπούν περιλαμβάνουν, σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚ τις περιπτώσεις όπου οι ενισχύσεις προορίζονται για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτατα γεγονότα· άλλη περίπτωση είναι οι προϋποθέσεις που ισχύουν για τις λειτουργικές ενισχύσεις στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, σε περιοχές επιλέξιμες για την απαλλαγή βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης σχετικά με την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης περιοχών, στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση περιλαμβανομένων και των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιοχών. Μια τρίτη περίπτωση είναι αν οι ενισχύσεις αυτές χορηγούνται στο πλαίσιο της διάσωσης και της αναδιάρθρωσης επιχείρησης που αντιμετωπίζει προβλήματα, σύμφωνα με τις διατάξεις των σχετικών κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών ⁽¹⁾.
- (20) Ένα ιδιαίτερο είδος ενισχύσεων αποτελούν οι ενισχύσεις οι οποίες χορηγούνται στους εργοδότες για την μετατροπή συμβάσεων προσωρινής απασχόλησης ή ορισμένου χρόνου σε συμβάσεις αορίστου χρόνου. Τα εν λόγω μέτρα δεν πρέπει να καλύπτονται από την απαλλαγή υποχρέωσης κοινοποίησης που παρέχει ο παρών κανονισμός και πρέπει να κοινοποιούνται ώστε να καθορίζει η Επιτροπή αν έχουν θετικά αποτελέσματα στην απασχόληση. Πρέπει ειδικότερα να διασφαλίζεται ότι τα μέτρα αυτά δεν επιτρέπουν ενισχύσεις για την απασχόληση τόσο στη δημιουργία της θέσης εργασίας όσο και στη μετατροπή της σύμβασης, έτσι ώστε να μην τηρούνται τα ανώτατα όρια για τις ενισχύσεις σε αρχικές επενδύσεις ή για τη δημιουργία απασχόλησης.
- (21) Οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις διαδραματίζουν αποφασιστικό ρόλο στη δημιουργία απασχόλησης. Ταυτόχρονα, το μέγεθός τους μπορεί να αποτελεί μειονέκτημα για τη δημιουργία νέας απασχόλησης λόγω των κινδύνων και της διοικητικής επιβάρυνσης που συνεπάγεται η πρόσληψη νέου προσωπικού. Επίσης, η δημιουργία απασχόλησης μπορεί να συμβάλει στην οικονομική ανάπτυξη λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών στην Κοινότητα και έτσι να βελτιώσει την οικονομική και κοινωνική συνοχή. Οι επιχειρήσεις στις περιοχές αυτές αντιμετωπίζουν διαρθρωτικό μειονέκτημα λόγω της γεωγραφικής θέσης τους. Συνεπώς, είναι σκόπιμο οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και οι επιχειρήσεις σε επιλέξιμες περιοχές, να μπορούν να επωφεληθούν από ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης.
- (22) Οι μεγάλες επιχειρήσεις σε μη επιλέξιμες περιοχές δεν αντιμετωπίζουν τις ιδιαίτερες αυτές δυσκολίες και το εργατικό κόστος αποτελεί μέρος των συνήθων λειτουργικών δαπανών τους. Για το λόγο αυτό, και προκειμένου να μεγιστοποιηθεί το κίνητρο να δημιουργούν οι ενισχύσεις απασχόληση σε ΜΜΕ και επιλέξιμες περιοχές βάσει της απαλλαγής του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) της συνθήκης, οι μεγάλες επιχειρήσεις σε μη επιλέξιμες περιοχές για τις απαλλαγές αυτές δεν είναι επιλέξιμες για ενισχύσεις στη δημιουργία απασχόλησης.
- (23) Ορισμένες κατηγορίες εργαζομένων αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες στην αναζήτηση εργασίας, επειδή οι εργοδότες θεωρούν ότι είναι λιγότερο παραγωγικοί. Η φαινομενική αυτή χαμηλότερη παραγωγικότητα μπορεί να οφείλεται σε έλλειψη πρόσφατης επαγγελματικής πείρας (για παράδειγμα, νέοι εργαζόμενοι, μακροχρόνια άνεργοι) ή σε κάποιο μόνιμο μειονέκτημα. Οι ενισχύσεις στην απασχόληση με στόχο την ενθάρρυνση των επιχειρήσεων να προσλαμβάνουν τέτοια άτομα δικαιολογείται τόσο από την εξασθένιση του χρηματοδοτικού πλεονεκτήματος της επιχείρησης λόγω της μικρότερης παραγωγικότητας των εν λόγω κατηγοριών όσο και

⁽¹⁾ EE C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

- από το γεγονός ότι οι εργαζόμενοι αυτοί είναι επίσης δικαιούχοι του συγκεκριμένου μέτρου και κινδυνεύουν να μείνουν αποκλεισμένοι από την αγορά εργασίας ελλείψει τέτοιων κινήτρων για τους εργοδότες. Συνεπώς, είναι σκόπιμο να επιτραπούν τα σχέδια για την παροχή τέτοιων ενισχύσεων, ανεξάρτητα από το μέγεθος ή τον τόπο εγκατάστασης του δικαιούχου.
- (24) Οι κατηγορίες των εργαζομένων που θεωρούνται σε μειονεκτική θέση θα πρέπει να οριστούν, αλλά θα πρέπει επίσης να δοθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα να κοινοποιούν ενισχύσεις για την προώθηση της πρόσληψης άλλων κατηγοριών που θεωρούν ότι είναι σε μειονεκτική θέση, παραθέτοντας τους λόγους που συνηγορούν υπέρ των εν λόγω μέτρων.
- (25) Οι εργαζόμενοι με ειδικές ανάγκες μπορεί να χρειάζονται μόνιμη υποστήριξη προκειμένου να παραμείνουν στην αγορά εργασίας, πέρα από την ενίσχυση για την αρχική πρόσληψη και, ενδεχομένως, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής σε προστατευόμενη απασχόληση. Τα σχέδια για τέτοιους σκοπούς θα απαλλάσσονται από την υποχρέωση κοινοποίησης εφόσον η ενίσχυση δεν θα υπερβαίνει το απαραίτητο επίπεδο για την αντιστάθμιση της χαμηλότερης παραγωγικότητας των εν λόγω εργαζομένων, το πρόσθετο κόστος σχετικά με την απασχόλησή τους ή το κόστος καθιέρωσης ή διατήρησης προστατευόμενης απασχόλησης. Η προϋπόθεση αυτή τίθεται προκειμένου οι επιχειρήσεις που δικαιούνται τέτοια ενίσχυση να μην μπορούν να πωλούν κάτω από τις ανταγωνιστικές τιμές σε αγορές που εξυπηρετούνται επίσης και από άλλες επιχειρήσεις.
- (26) Ο παρών κανονισμός δεν απαγορεύει τη σώρευση των ενισχύσεων για την πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση ή για την πρόσληψη ή απασχόληση εργαζομένων με ειδικές ανάγκες, με άλλες ενισχύσεις που χορηγούνται για την απασχόληση, εφόσον στις περιπτώσεις αυτές είναι θεμιτό να παρέχεται κίνητρο για την απασχόληση εργαζομένων από τις κατηγορίες αυτές κατά προτίμηση σε σχέση με άλλες.
- (27) Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η εκάστοτε ενίσχυση είναι αναγκαία και ότι χρησιμεύει ως κίνητρο για την ανάπτυξη της απασχόλησης, βάσει του παρόντος κανονισμού δεν απαλλάσσονται δραστηριότητες τις οποίες ούτως ή άλλως θα ανέπτυξε ο δικαιούχος υπό τους όρους που ισχύουν στην αγορά.
- (28) Βάσει του παρόντος κανονισμού δεν πρέπει να απαλλάσσονται ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης όταν συνδυάζονται με άλλες κρατικές ενισχύσεις, περιλαμβανομένων και ενισχύσεων που χορηγούνται από εθνικές, περιφερειακές ή τοπικές αρχές, ή με κοινοτική στήριξη, σε σχέση με το ίδιο επιλέξιμο κόστος ή το κόστος επενδύσεων με τις οποίες συνδέεται η απασχόληση, όταν ο συνδυασμός αυτός υπερβαίνει τα ανώτατα όρια που καθορίζονται από τον κανονισμό ή τους κοινοτικούς κανόνες για τις επενδυτικές κρατικές ενισχύσεις, και ιδιαίτερα τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Οι μοναδικές εξαιρέσεις στην αρχή αυτή είναι οι ενισχύσεις για την πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση ή για την πρόσληψη ή απασχόληση εργαζομένων με ειδικές ανάγκες.
- (29) Είναι σκόπιμο οι ενισχύσεις μεγάλου ύψους να υπόκεινται σε μεμονωμένη αξιολόγηση από την Επιτροπή πριν χορηγηθούν. Συνεπώς, τα ποσά των ενισχύσεων που υπερβαίνουν συγκεκριμένο ποσό για συγκεκριμένη περίοδο προς μία μόνο επιχείρηση ή οργανισμό εξαιρούνται από την απαλλαγή η οποία παρέχεται βάσει του παρόντος κανονισμού και συνεχίζουν να υπόκεινται στις απαιτήσεις του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.
- (30) Οι ενισχύσεις για την ανάπτυξη της απασχόλησης ή άλλες ενισχύσεις με στόχους οι οποίοι συνδέονται με την απασχόληση και την αγορά εργασίας μπορεί να διαφέρουν από τα μέτρα που εξαιρούνται βάσει του παρόντος κανονισμού. Τα μέτρα αυτά πρέπει να κοινοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.
- (31) Λαμβανομένης υπόψη της συμφωνίας του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα, ο παρών κανονισμός δεν προβλέπει την απαλλαγή των εξαγωγικών ενισχύσεων, ούτε των ενισχύσεων που ευνοούν τα εγχώρια προϊόντα εις βάρος των εισαγόμενων. Οι ενισχύσεις αυτού του είδους είναι ασυμβίβαστες με τις διεθνείς υποχρεώσεις της Κοινότητας βάσει της εν λόγω συμφωνίας και κατά συνέπεια δεν θα πρέπει να απαλλάσσονται από την υποχρέωση κοινοποίησης ούτε να εγκρίνονται εάν κοινοποιηθούν.
- (32) Για λόγους διαφάνειας και αποτελεσματικής εποπτείας, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 994/98, ενδείκνυται η καθιέρωση τυποποιημένου εγγράφου με το οποίο τα κράτη μέλη πρέπει να υποβάλλουν στην Επιτροπή συνοπτικά πληροφοριακά στοιχεία κάθε φορά που, δυνάμει του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζουν ένα καθεστώς ενισχύσεων, με σκοπό τη δημοσίευση των εν λόγω στοιχείων στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Για τους ίδιους λόγους ενδείκνυται να θεσπιστούν κανόνες για τα αρχεία που τα κράτη μέλη οφείλουν να τηρούν σε σχέση με τις απαλλασσόμενες βάσει του παρόντος κανονισμού ενισχύσεις. Ενόψει της ετήσιας έκθεσης που πρέπει να υποβάλλουν στην Επιτροπή τα κράτη μέλη, είναι σκόπιμο να καθορίσει η Επιτροπή ειδικές απαιτήσεις. Προκειμένου να διευκολυνθεί η διοικητική επεξεργασία και ενόψει της ευρείας διαθεσιμότητας της απαραίτητης τεχνολογίας, τα συνοπτικά πληροφοριακά στοιχεία και η ετήσια έκθεση πρέπει επίσης να παρέχονται σε ηλεκτρονική μορφή.
- (33) Λαμβανομένης υπόψη της πείρας που έχει αποκτήσει η Επιτροπή στον τομέα αυτό, και ιδίως της συχνότητας με την οποία είναι γενικά αναγκαία η αναθεώρηση της πολιτικής για τις κρατικές ενισχύσεις, είναι σκόπιμο να περιοριστεί η διάρκεια ισχύος του παρόντος κανονισμού. Δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 994/98, απαιτείται να προβλεφθούν μεταβατικές ρυθμίσεις, σύμφωνα με τις οποίες τα καθεστώτα ενισχύσεων που έχουν ήδη απαλλαγεί βάσει του παρόντος κανονισμού, θα εξακολουθήσουν, μετά τη λήξη ισχύος του κανονισμού, να δικαιούνται το ευεργέτημα της απαλλαγής για έξι επιπλέον μήνες,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε καθεστώς που συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και αφορούν τη δημιουργία απασχόλησης, την πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες ή αφορούν την κάλυψη του πρόσθετου κόστους απασχόλησης εργαζομένων με ειδικές ανάγκες.

2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις ενισχύσεις σε όλους τους τομείς, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την παραγωγή, επεξεργασία και εμπορία προϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης.

Δεν εφαρμόζεται στις ενισχύσεις που χορηγούνται στον τομέα του άνθρακα ή της ναυπηγικής βιομηχανίας, ή στις ενισχύσεις για τη δημιουργία απασχόλησης, κατά την έννοια του άρθρου 4, που χορηγούνται στον τομέα των μεταφορών. Οι ενισχύσεις αυτού του είδους πρέπει να κοινοποιούνται εκ των προτέρων στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.

3. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται:

- α) στις ενισχύσεις σε δραστηριότητες που σχετίζονται με εξαγωγές, συγκεκριμένα τις ενισχύσεις που συνδέονται άμεσα με τις εξαγόμενες ποσότητες, τη δημιουργία και τη λειτουργία δικτύου διανομής ή με άλλες τρέχουσες δαπάνες που συνδέονται με εξαγωγικές δραστηριότητες·
- β) στις ενισχύσεις για τη χρήση εγχώριων και όχι εισαγόμενων εμπορευμάτων.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

- α) «ενίσχυση», κάθε μέτρο το οποίο πληροί το σύνολο των προϋποθέσεων που καθορίζονται στο άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης·
- β) «μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις», οι επιχειρήσεις όπως ορίζονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001·
- γ) «ακαθάριστη ένταση ενίσχυσης», το ποσό της ενίσχυσης, εκφρασμένο ως ποσοστό των επιλέξιμων δαπανών. Όλα τα χρησιμοποιούμενα αριθμητικά στοιχεία είναι αυτά που ισχύουν προ της αφαίρεσης των τυχόν άμεσων φόρων. Όταν μία ενίσχυση χορηγείται με άλλη μορφή πλην της μη επιστρεπτέας επιχορήγησης, το ποσό της ενίσχυσης ισούται με το ισοδύναμο επιχορήγησης της ενίσχυσης. Όταν μία ενίσχυση είναι καταβλητέα σε περισσότερες δόσεις, γίνεται αναγωγή στην αξία της κατά τον χρόνο της χορήγησης. Το επιτόκιο που χρησιμοποιείται για την προεξόφληση αυτή και για τον υπολογισμό του ποσού μιας ενίσχυσης με μορφή δανείου με ευνοϊκούς όρους είναι το επιτόκιο αναφοράς που ισχύει κατά το χρόνο της χορήγησης της·
- δ) «καθαρή ένταση ενίσχυσης», το ποσό της ενίσχυσης μετά την αφαίρεση των φόρων και εκπεφρασμένο ως ποσοστό των επιλέξιμων δαπανών·

ε) «αριθμός εργαζομένων», ο αριθμός των ετήσιων μονάδων εργασίας (ΕΜΕ), δηλαδή ο αριθμός των εργαζομένων πλήρους απασχόλησης που έχουν εργαστεί κατά τη διάρκεια ενός έτους. Η μερική και η εποχιακή απασχόληση ισοδυναμούν με κλάσματα των ΕΜΕ.

στ) «εργαζόμενοι σε μειονεκτική θέση», κάθε άτομο που ανήκει σε μία κατηγορία εργαζομένων που έχει δυσκολίες να εισέλθει στην αγορά εργασίας χωρίς βοήθεια, και συγκεκριμένα όσοι πληρούν τουλάχιστον ένα από τα ακόλουθα κριτήρια:

- i) άτομα κάτω των 25 ετών που δεν έχουν ακόμη συμπληρώσει δύο έτη από την ολοκλήρωση εκπαίδευσης με πλήρες ωράριο και τα οποία δεν είχαν προηγούμενη τακτικά αμειβόμενη απασχόληση·
- ii) οι μετανάστες που μετακινούνται ή έχουν μετακινηθεί στην Κοινότητα ή καθίστανται κάτοικοι της Κοινότητας με σκοπό την ανάληψη εργασίας·
- iii) κάθε άτομο που είναι μέλος εθνικής μειονότητας σε κράτος μέλος και ο οποίος χρειάζεται ανάπτυξη της γλωσσικής, επαγγελματικής ή εργασιακής του πείρας προκειμένου να αυξήσει τις πιθανότητες πρόσβασης σε μόνιμη απασχόληση·
- iv) κάθε άτομο που επιθυμεί να εισέλθει ή να επανέλθει στην αγορά εργασίας και απουσιάζει τόσο από την εργασία όσο και από την επαγγελματική κατάρτιση για τουλάχιστον δύο έτη, και ιδιαίτερα κάθε άτομο που έχει παραιτηθεί από την εργασία του λόγω της δυσκολίας συνδυασμού της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής·
- v) κάθε ανύπανδρο άτομο που ζει μόνο έχοντας τη φροντίδα παιδιού ή παιδιών·
- vi) κάθε άτομο που δεν παρακολούθησε δευτεροβάθμια ή ισοδύναμη εκπαίδευση, και το οποίο δεν διαθέτει θέση εργασίας ή την έχει χάσει·
- vii) κάθε άτομο που είναι μεγαλύτερο των 50 ετών, και δεν διαθέτει θέση εργασίας ή την έχει χάσει·
- viii) κάθε άτομο που είναι μακροχρόνιος άνεργος, δηλαδή κάθε άτομο που είναι άνεργο για 12 από τους 16 προηγούμενους μήνες, ή 6 από τους προηγούμενους 8 μήνες στην περίπτωση ατόμων κάτω των 25 ετών·
- ix) κάθε άτομο που θεωρείται εθισμένο σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·
- x) κάθε άτομο που δεν έχει τακτικά αμειβόμενη απασχόληση αφού άρχισε την έκτιση ποινής φυλάκισης ή άλλης ποινής·
- xi) οι γυναίκες σε NUTS II περιοχές όπου η μέση ανεργία έχει υπερβεί κατά 100 % τον κοινοτικό μέσο όρο για τουλάχιστον δύο ημερολογιακά έτη και όπου η ανεργία των γυναικών έχει υπερβεί κατά 150 % το ποσοστό ανδρικής ανεργίας στην εν λόγω περιοχή για τουλάχιστον δύο από τα τρία προηγούμενα ημερολογιακά έτη.

ζ) «εργαζόμενοι με ειδικές ανάγκες», τα άτομα:

- i) που αναγνωρίζονται από την εθνική νομοθεσία ως άτομα με ειδικές ανάγκες ή
- ii) με αναγνωρισμένα, σοβαρά φυσικά, πνευματικά ή ψυχολογικά μειονεκτήματα·

η) «προστατευόμενη απασχόληση», η απασχόληση σε επιχείρηση όπου τουλάχιστον το 50 % των απασχολούμενων είναι άτομα με ειδικές ανάγκες, τα οποία δεν είναι ικανά να εργασθούν στην ανοικτή αγορά εργασίας·

θ) το «εργατικό κόστος» περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία που καταβάλλονται από τον δικαιούχο της ενίσχυσης για την οικεία απασχόληση:

- i) οι ακαθάριστοι μισθοί, δηλαδή πριν από τους φόρους, και
- ii) οι υποχρεωτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης·

ι) θεωρείται ότι μία θέση απασχόλησης «συνδέεται με την πραγματοποίηση μίας επένδυσης» όταν αφορά τη δραστηριότητα με την οποία η επένδυση είναι συνυφασμένη και όταν δημιουργείται μέσα στην πρώτη τριετία μετά την ολοκλήρωση της επένδυσης. Κατά την περίοδο αυτή, με την επένδυση συνδέονται και οι θέσεις απασχόλησης που δημιουργήθηκαν μετά από αύξηση του συντελεστή αξιοποίησης του δυναμικού που δημιουργήθηκε χάρη στην εν λόγω επένδυση·

ια) «επένδυση σε υλικά στοιχεία ενεργητικού», κάθε επένδυση σε πάγια στοιχεία ενεργητικού η οποία σχετίζεται με τη δημιουργία νέας εγκατάστασης, την επέκταση υφιστάμενης εγκατάστασης ή την ενασχόληση με δραστηριότητα η οποία συνεπάγεται τη ριζική μεταβολή του αντικειμένου ή της μεθόδου παραγωγής υφιστάμενης εγκατάστασης (παραδείγματος χάρη μέσω εξορθολογισμού, διαφοροποίησης ή εκσυγχρονισμού). Ως υλική επένδυση θεωρείται επίσης κάθε επένδυση σε πάγια στοιχεία ενεργητικού η οποία έχει τη μορφή της εξαγοράς εγκατάστασης που είτε έχει διακόψει τη λειτουργία της είτε θα αναγκαζόταν να τη διακόψει σε περίπτωση μη εξαγοράς της·

ιβ) «επένδυση σε άυλα στοιχεία ενεργητικού», κάθε επένδυση για μεταφορά τεχνολογίας, μέσω της απόκτησης δικαιωμάτων ευρεσιτεχνίας, άδειας εκμετάλλευσης, τεχνογνωσίας ή τεχνικών γνώσεων που δεν είναι κατοχυρωμένες με ευρεσιτεχνία.

Άρθρο 3

Προϋποθέσεις απαλλαγής

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 9, τα καθεστώτα ενισχύσεων που πληρούν όλες τις προϋποθέσεις του παρόντος κανονισμού συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης και δεν υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, εφόσον:

- α) οποιαδήποτε ενίσχυση δυνάμενη να χορηγηθεί στο πλαίσιο αυτών των καθεστώτων πληροί όλες τις προϋποθέσεις του παρόντος κανονισμού·
- β) το καθεστώς περιέχει ρητή αναφορά στον παρόντα κανονισμό, αναφέροντας τον τίτλο και τα στοιχεία δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

2. Οι ενισχύσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο των καθεστώτων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης και εξαιρούνται από την υποχρέωση κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Δημιουργία απασχόλησης

1. Τα καθεστώτα ενίσχυσης για τη δημιουργία απασχόλησης και οποιαδήποτε ενίσχυση που μπορεί να χορηγηθεί βάσει αυτών των καθεστώτων πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις των παραγράφων 2, 3 και 4.

2. Όταν δημιουργείται απασχόληση σε περιοχές ή τομείς που δεν είναι επιλέξιμοι για περιφερειακή ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης, η ακαθάριστη ένταση ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνει:

- α) το 15 % στην περίπτωση των μικρών επιχειρήσεων,
- β) το 7,5 % στην περίπτωση των μεσαίων μεγέθους επιχειρήσεων.

3. Όταν δημιουργείται απασχόληση σε περιοχές και τομείς επιλέξιμους για περιφερειακή ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης, η καθαρή ένταση ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα αντίστοιχα ανώτατα όρια για τις περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις που καθορίζονται στο χάρτη που ισχύει κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης, όπως έχει εγκριθεί από την Επιτροπή για κάθε κράτος μέλος· για τον σκοπό αυτό, πρέπει, μεταξύ άλλων, να λαμβάνεται υπόψη το πολυτομεακό πλαίσιο για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια ⁽¹⁾.

Στην περίπτωση των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, και εκτός αν ο χάρτης προβλέπει διαφορετικά για τις επιχειρήσεις αυτές, τα ανώτατα όρια αυξάνονται κατά:

- α) 10 ποσοστιαίες μονάδες σε ακαθάριστους όρους προκειμένου για περιοχές που εμπίπτουν στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ), υπό την προϋπόθεση ότι η συνολική καθαρή ένταση ενίσχυσης δεν υπερβαίνει το 30 % ή
- β) 15 ποσοστιαίες μονάδες σε ακαθάριστους όρους προκειμένου για περιοχές που εμπίπτουν στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), υπό την προϋπόθεση ότι η συνολική καθαρή ένταση ενίσχυσης δεν υπερβαίνει το 75 %.

Τα ανώτατα όρια για τις περιφερειακές ενισχύσεις ισχύουν μόνο αν η συμβολή του δικαιούχου στη χρηματοδότηση είναι τουλάχιστον 25 % και εφόσον η απασχόληση διατηρείται στο πλαίσιο της επιλέξιμης περιοχής.

Εφόσον δημιουργείται απασχόληση στην παραγωγή, επεξεργασία και εμπορία προϊόντων που παρατίθενται στο παράρτημα I σε περιοχές που θεωρούνται μειονεκτικές με την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου ⁽²⁾, εφαρμόζονται τα υψηλότερα ανώτατα όρια που προβλέπονται από τον εν λόγω κανονισμό.

4. Τα ανώτατα όρια που καθορίζονται στις παραγράφους 2 και 3 ισχύουν οσάκις η ενίσχυση υπολογίζεται με βάση τις δημιουργούμενες θέσεις εργασίας, και το ύψος της ενίσχυσης εκφράζεται ως ποσοστό του μισθολογικού κόστους των δημιουργούμενων θέσεων εργασίας επί δύο έτη, υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) η δημιουργούμενη απασχόληση πρέπει να αντιπροσωπεύει καθαρή αύξηση του αριθμού των εργαζομένων [όπως ορίζεται στο άρθρο 2, στοιχείο ε)] για τη δικαιούχο επιχείρηση, σε σχέση με το μέσο όρο των δώδεκα τελευταίων μηνών·

⁽¹⁾ ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 80.

- β) οι δημιουργούμενες θέσεις εργασίας πρέπει να διατηρηθούν επί τουλάχιστον τρία έτη ή δύο έτη στην περίπτωση των ΜΜΕ· και
- γ) οι νέοι εργαζόμενοι που απασχολούνται λόγω της δημιουργηθείσας απασχόλησης πρέπει να μην είχαν εργαστεί ποτέ ή να είχαν χάσει ή να χάνουν την προηγούμενη θέση εργασίας τους.

5. Όταν χορηγείται ενίσχυση για τη δημιουργία απασχόλησης βάσει καθεστώτος που να απαλλάσσεται από το παρόν άρθρο, μπορεί να χορηγηθεί συμπληρωματική ενίσχυση στην περίπτωση πρόσληψης εργαζομένων σε μειονεκτική θέση ή με ειδικές ανάγκες, σύμφωνα με τους όρους των άρθρων 5 ή 6.

Άρθρο 5

Πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες

1. Τα καθεστάτα ενίσχυσης για την πρόσληψη από οποιαδήποτε επιχείρηση εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες και οποιαδήποτε ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί βάσει αυτών των καθεστώτων πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις των παραγράφων 2 και 3.

2. Η ακαθάριστη ένταση κάθε ενίσχυσης για την απασχόληση των εργαζομένων σε μειονεκτική θέση ή των εργαζομένων με ειδικές ανάγκες που υπολογίζεται ως ποσοστό του μισθολογικού κόστους για περίοδο ενός έτους μετά την πρόσληψή τους, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % για τους εργαζομένους σε μειονεκτική θέση ή το 60 % για τους εργαζομένους με ειδικές ανάγκες.

3. Ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) όταν η πρόσληψη δεν αντιπροσωπεύει καθαρή αύξηση του αριθμού των εργαζομένων στη συγκεκριμένη επιχείρηση, η θέση ή οι θέσεις εργασίας πρέπει να έμειναν κενές μετά από εθελοντική αναχώρηση, συνταξιοδότηση λόγω ηλικίας, εθελοντική μείωση του χρόνου εργασίας ή νόμιμη απόλυση για πειθαρχικούς λόγους και όχι λόγω περιορισμού των θέσεων εργασίας· και
- β) εκτός από την περίπτωση νόμιμης απόλυσης για πειθαρχικούς λόγους, ο εργαζόμενος ή οι εργαζόμενοι πρέπει να έχουν απασχοληθεί συνεχώς για τουλάχιστον 12 μήνες.

Άρθρο 6

Συμπληρωματικό κόστος απασχόλησης εργαζομένων με ειδικές ανάγκες

1. Τα καθεστάτα ενίσχυσης για την απασχόληση εργαζομένων με ειδικές ανάγκες και οποιαδήποτε ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί στο πλαίσιο τέτοιων καθεστώτων πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις των παραγράφων 2 και 3.

2. Η ενίσχυση, μαζί με κάθε άλλη ενίσχυση χορηγούμενη βάσει του άρθρου 5, δεν μπορεί να υπερβαίνει το επίπεδο που απαιτείται για να αντισταθμιστούν η τυχόν περιορισμένη παραγωγικότητα που απορρέει από τα μειονεκτήματα του (των) εργαζομένου(-ων) με ειδικές ανάγκες και οποιοδήποτε κόστος μεταξύ των κατωτέρω:

- α) το κόστος για την προσαρμογή των εγκαταστάσεων·

- β) το κόστος για την απασχόληση προσωπικού που χρησιμεύει αποκλειστικά για την υποστήριξη του (των) εργαζομένου(-ων) με ειδικές ανάγκες·

- γ) το κόστος για την προσαρμογή ή την αγορά εξοπλισμού που αυτοί χρησιμοποιούν·

το οποίο είναι συμπληρωματικό σε σχέση με αυτό που θα επιβάρυνε το δικαιούχο αν απασχολούσε εργαζόμενους που δεν θα είχαν ειδικές ανάγκες, για την περίοδο κατά την οποία ο (οι) εργαζόμενος(-οι) θα απασχολείται(ούνται).

Σε περίπτωση που ο δικαιούχος παρέχει προστατευόμενη απασχόληση, η ενίσχυση μπορεί επί πλέον να καλύπτει, αλλά όχι να υπερβαίνει, τις δαπάνες κατασκευής, εγκατάστασης ή επέκτασης της εν λόγω επιχείρησης, καθώς και τις διοικητικές δαπάνες και τις δαπάνες μεταφορών που προκύπτουν από την απασχόληση εργαζομένων με ειδικές ανάγκες.

3. Τα καθεστάτα που εξαιρούνται από το παρόν άρθρο προβλέπουν ότι η ενίσχυση υπόκειται στον όρο ότι ο δικαιούχος θα διατηρεί μητρώα μέσω των οποίων θα μπορεί να ελεγχθεί ότι η ενίσχυση που χορηγήθηκε πληροί τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και του άρθρου 8 παράγραφος 4.

Άρθρο 7

Αναγκαιότητα της ενίσχυσης

1. Βάσει του παρόντος κανονισμού εξαιρούνται μόνο οι ενισχύσεις του άρθρου 4 αν πριν από τη δημιουργία της συγκεκριμένης απασχόλησης:

- α) έχει υποβληθεί αίτηση για ενίσχυση στο κράτος μέλος από το δικαιούχο ή
- β) το κράτος μέλος έχει θεσπίσει διατάξεις που προβλέπουν νομικό δικαίωμα για ενίσχυση σύμφωνα με αντικειμενικά κριτήρια και χωρίς περαιτέρω άσκηση διακριτικής εξουσίας από το κράτος μέλος.

2. Η ενίσχυση δικαιούται το ευεργέτημα της απαλλαγής δυνάμει του άρθρου 4 σε περιπτώσεις κατά τις οποίες:

- α) η δημιουργούμενη απασχόληση σχετίζεται με την υλοποίηση επενδυτικού σχεδίου σε υλικά ή άυλα στοιχεία ενεργητικού και
- β) η δημιουργία απασχόλησης πραγματοποιείται εντός τριετίας από την ολοκλήρωση της επένδυσης·

μόνο αν η περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) ή η θέσπιση διατάξεων που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την έναρξη εργασιών για το σχέδιο.

Άρθρο 8

Σώρευση

1. Τα ανώτατα όρια ενίσχυσης που καθορίζονται στα άρθρα 4, 5 και 6 ισχύουν χωρίς να έχει σημασία αν η στήριξη που παρέχεται για το ενισχυόμενο σχέδιο χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου με κρατικούς πόρους ή χρηματοδοτείται εν μέρει από την Κοινότητα.

2. Οι απαλλασσόμενες ενισχύσεις βάσει του άρθρου 4 του παρόντος κανονισμού δεν σωρεύονται με καμία άλλη κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ή με άλλη κοινοτική χρηματοδότηση, εφόσον η σώρευση αυτή σε σχέση με το ίδιο εργατικό κόστος έχει ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης υπεράνω εκείνης που καθορίζεται με τον παρόντα κανονισμό.

3. Οι απαλλασσόμενες ενισχύσεις βάσει του άρθρου 4 του παρόντος κανονισμού δεν σωρεύονται:

- α) με καμία άλλη κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ή με άλλη κοινοτική χρηματοδότηση σε σχέση με το κόστος οποιασδήποτε επένδυσης με την οποία σχετίζεται η δημιουργούμενη απασχόληση και που δεν έχει ακόμη ολοκληρωθεί κατά τη στιγμή που δημιουργείται η απασχόληση ή που ολοκληρώθηκε εντός των τριών ετών πριν από τη δημιουργία της απασχόλησης ή
- β) με καμία άλλη κρατική ενίσχυση ή χρηματοδότηση σε σχέση με το ίδιο εργατικό κόστος ή άλλη απασχόληση που σχετίζεται με την ίδια επένδυση.

εφόσον η σώρευση αυτή έχει ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης που υπερβαίνει τα αντίστοιχα ανώτατα όρια των περιφερειακών επενδυτικών ενισχύσεων που καθορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα και στο χάρτη που εγκρίθηκε από την Επιτροπή για κάθε κράτος μέλος ή τα ανώτατα όρια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Όταν τα σχετικά ανώτατα όρια έχουν προσαρμοστεί σε συγκεκριμένη περίπτωση, ειδικότερα με την εφαρμογή των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις που ισχύουν σε συγκεκριμένο τομέα ή με μέσο που ισχύει για μεγάλα επενδυτικά σχέδια, όπως το πολυτομεακό πλαίσιο για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια, ισχύουν τα προσαρμοσμένα ανώτατα όρια για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου.

4. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 2 και 3, οι ενισχύσεις στο πλαίσιο καθεστώτων που εξαιρούνται από τα άρθρα 5 και 6 του παρόντος κανονισμού, μπορούν να σωρεύονται με άλλες κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης, ή με άλλη κοινοτική χρηματοδότηση, σε σχέση με το ίδιο κόστος, καθώς και με ενισχύσεις στο πλαίσιο καθεστώτων εξαιρουμένων από το άρθρο 4 του παρόντος κανονισμού οι οποίες συμμορφούνται με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3, εφόσον η σώρευση αυτή δεν έχει ως αποτέλεσμα ακαθάριστη ένταση ενίσχυσης που να υπερβαίνει το 100 % του εργατικού κόστους στη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου κατά την οποία απασχολήθηκε ο εργαζόμενος ή οι εργαζόμενοι.

Το πρώτο εδάφιο ισχύει με την επιφύλαξη χαμηλότερων ορίων όσον αφορά την ένταση της ενίσχυσης, τα οποία ενδέχεται να τεθούν σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη (¹).

Άρθρο 9

Ενισχύσεις που υπόκεινται σε προηγούμενη κοινοποίηση στην Επιτροπή

1. Τα καθεστώτα ενισχύσεων που αφορούν ιδιαίτερους τομείς δεν εξαιρούνται από την υποχρέωση κοινοποίησης βάσει του παρόντος κανονισμού και εξακολουθούν να υπόκεινται στις απαιτήσεις κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.

2. Βάσει του παρόντος κανονισμού δεν εξαιρείται από την υποχρέωση κοινοποίησης η χορήγηση ενίσχυσης σε μεμονωμένη επιχείρηση ή οργανισμό αν υπερβαίνει το ακαθάριστο ποσό ενίσχυσης των 15 εκατομμυρίων ευρώ σε περίοδο τριών ετών. Αν τέτοιες ενισχύσεις χορηγούνται δυνάμει καθεστώτων που εξαιρούνται κατ' άλλο τρόπο με τον παρόντα κανονισμό, η Επιτροπή τις αξιολογεί αποκλειστικά βάσει των κριτηρίων του παρόντος κανονισμού.

3. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την υποχρέωση των κρατών μελών να κοινοποιούν μεμονωμένες ενισχύσεις όπως προβλέπεται βάσει άλλων ρυθμίσεων για τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων, και ειδικότερα την υποχρέωση να κοινοποιούν, ή να ενημερώνουν την Επιτροπή για ενισχύσεις σε επιχειρήσεις στις οποίες χορηγείται ενίσχυση αναδιάρθρωσης κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων καθώς και την υποχρέωση να κοινοποιούν περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια.

4. Τα καθεστώτα ενίσχυσης για την προώθηση της πρόσληψης κατηγοριών εργαζομένων που δεν είναι σε μειονεκτική θέση κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο στ) εξακολουθούν να υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης εκτός αν εξαιρούνται βάσει του άρθρου 4. Με την κοινοποίηση, τα κράτη μέλη υποβάλλουν, για εξέταση από την Επιτροπή, στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι οι εν λόγω εργαζόμενοι είναι σε μειονεκτική θέση. Στην περίπτωση αυτή εφαρμόζεται το άρθρο 5.

5. Οι ενισχύσεις για τη διατήρηση της απασχόλησης, κυρίως η χρηματοοικονομική στήριξη σε επιχείρηση προκειμένου αυτή να διατηρήσει εργαζόμενους τους οποίους διαφορετικά θα απέλυε, εξακολουθεί να υπόκειται στις απαιτήσεις κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης. Με την επιφύλαξη τυχόν τομεακών κανόνων, τέτοιες ενισχύσεις μπορούν να επιτραπούν από την Επιτροπή μόνο αν, σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 2, στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚ, αφορούν την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα ή πληρούν τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση λειτουργικών ενισχύσεων που καθορίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, σε περιοχές επιλέξιμες για την απαλλαγή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) που αφορά την οικονομική ανάπτυξη περιοχών στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση.

6. Οι ενισχύσεις για τη μετατροπή συμβάσεων προσωρινής απασχόλησης ή ορισμένου χρόνου σε συμβάσεις αορίστου χρόνου εξακολουθούν να εμπίπτουν στην υποχρέωση κοινοποίησης βάσει των διατάξεων του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.

7. Τα καθεστώτα ενισχύσεων για την κατανομή του χρόνου εργασίας, για τη στήριξη εργαζομένων γονέων και παρόμοια μέτρα απασχόλησης που προωθούν την απασχόληση χωρίς να οδηγούν σε καθαρή αύξηση της απασχόλησης, σε πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση ή σε πρόσληψη εργαζομένων με ειδικές ανάγκες εξακολουθούν να υπόκεινται στις απαιτήσεις κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης και αξιολογούνται από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης.

(¹) ΕΕ C 45 της 17.2.1996, σ. 5.

8. Άλλα μέτρα ενίσχυσης με στόχους που σχετίζονται με την απασχόληση και τις αγορές εργασίας, όπως μέτρα για την ενθάρρυνση της πρόωρης συνταξιοδότησης, εξακολουθούν επίσης να υπόκεινται στις απαιτήσεις κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης και αξιολογούνται από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης.

9. Μεμονωμένες περιπτώσεις ενισχύσεων για απασχόληση που χορηγούνται ανεξαρτήτως καθεστώτων εξακολουθούν να υπόκεινται στις απαιτήσεις κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης. Οι ενισχύσεις αυτές αξιολογούνται βάσει του παρόντος κανονισμού και μπορούν να επιτραπούν από την Επιτροπή μόνο αν συμβιβάζονται με ειδικούς ισχύοντες κανόνες που μπορεί να έχουν καθοριστεί για τους τομείς στους οποίους δραστηριοποιείται ο δικαιούχος και μόνο αν μπορεί να αποδειχτεί ότι τα αποτελέσματα της ενίσχυσης στην απασχόληση αντισταθμίζουν τις επιπτώσεις στον ανταγωνισμό στη σχετική αγορά.

Άρθρο 10

Διαφάνεια και εποπτεία

1. Οσάκις εφαρμόζεται καθεστώς ενισχύσεων που εξαιρείται βάσει του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, εντός 20 εργάσιμων ημερών, συνοπτικές πληροφορίες σχετικά με το εν λόγω καθεστώς με τη μορφή που καθορίζεται στο παράρτημα I, προκειμένου να δημοσιευτούν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Τα στοιχεία υποβάλλονται σε ηλεκτρονική μορφή.

2. Τα κράτη μέλη τηρούν αναλυτικά στοιχεία σχετικά με τα καθεστώτα ενισχύσεων που απαλλάσσονται βάσει του παρόντος κανονισμού και τις μεμονωμένες ενισχύσεις που χορηγούνται κατ'εφαρμογή τέτοιων καθεστώτων. Τα αρχεία αυτά θα περιέχουν όλα τα πληροφοριακά στοιχεία που είναι απαραίτητα προκειμένου να εξακριβωθεί αν πληρούνται οι προϋποθέσεις για απαλλαγή, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, περιλαμβανομένων και πληροφοριών για το καθεστώς εταιρειών των οποίων η πρόσβαση στην ενίσχυση εξαρτάται από το καθεστώς τους ως ΜΜΕ. Προκειμένου για τα καθεστώτα ενισχύσεων, τα κράτη μέλη διατηρούν τα αρχεία επί δέκα έτη από την ημερομηνία καταβολής της τελευταίας μεμονωμένης ενίσχυσης βάσει του εν λόγω καθεστώτος. Αν τους ζητηθεί γραπτώς, τα οικεία κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή, εντός 20

εργάσιμων ημερών ή εντός μεγαλύτερης προθεσμίας που καθορίζεται στην αίτηση, όλα τα πληροφοριακά στοιχεία που η Επιτροπή θεωρεί αναγκαία για την εξέταση της τήρησης των όρων του παρόντος κανονισμού.

3. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού για κάθε πλήρες ημερολογιακό έτος ή τμήμα αυτού κατά το οποίο εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός, χρησιμοποιώντας το έντυπο που παρατίθεται στο παράρτημα II, σε ηλεκτρονική μορφή. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν τις εκθέσεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο τρεις μήνες μετά την παρέλευση της χρονικής περιόδου την οποία καλύπτει η έκθεση.

Άρθρο 11

Έναρξη και διάρκεια ισχύος

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εξακολουθεί να ισχύει ως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

2. Οι κοινοποιήσεις που εκκρεμούν κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού αξιολογούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του.

Τα καθεστώτα ενίσχυσης που εφαρμόστηκαν πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, καθώς και οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν βάσει των εν λόγω καθεστώτων χωρίς έγκριση της Επιτροπής και κατά παράβαση της υποχρέωσης που περιλαμβάνεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης θεωρούνται ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης και απαλλάσσονται βάσει του παρόντος κανονισμού εφόσον πληρούν τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 2. Κάθε ενίσχυση που δεν πληροί τους εν λόγω όρους αξιολογείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τα σχετικά πλαίσια, κατευθυντήριες γραμμές και ανακοινώσεις.

3. Μετά τη λήξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, τα καθεστώτα ενισχύσεων στα οποία έχει χορηγηθεί δυνάμει του παρόντος κανονισμού εξακολουθούν να δικαιούνται το ευεργέτημα της εν λόγω απαλλαγής για περίοδο προσαρμογής έξι μηνών.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Mario MONTI
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Πληροφοριακά στοιχεία που πρέπει να παρέχονται όταν εφαρμόζεται ένα καθεστώς ενισχύσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για απασχόληση

(υποβάλλονται σε ηλεκτρονική μορφή, με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, στη διεύθυνση stateaidgreffe@cec.eu.int)

Αριθμός ενίσχυσης:

Επεξηγηματική σημείωση: τον αριθμό θα συμπληρώνει η ΓΔ COMP.

Κράτος μέλος:**Περιφέρεια:**

Επεξηγηματική σημείωση: Αναφέρατε την ονομασία της περιφέρειας αν η ενίσχυση χορηγείται από ενδιάμεση διοικητική αρχή.

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος:

Επεξηγηματική σημείωση: Αναφέρατε την ονομασία του καθεστώτος ενισχύσεων.

Νομική βάση:

Επεξηγηματική σημείωση: Αναφέρατε την ακριβή εθνική νομική αναφορά στο καθεστώς ενίσχυσης και αναφορά δημοσίευσης.

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος:

Επεξηγηματικές σημειώσεις: Τα ποσά πρέπει να αναγράφονται σε ευρώ ή, αν ισχύει, σε εθνικό νόμισμα. Αναφέρατε το ετήσιο συνολικό ποσό των πιστώσεων του προϋπολογισμού ή τις εκτιμώμενες ετήσιες φορολογικές απώλειες για όλα τα μέσα που περιλαμβάνονται στο καθεστώς.

Όσον αφορά τις εγγυήσεις, αναφέρατε το (μέγιστο) ποσοστό των εγγυημένων δανείων.

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:

- Άρθρο 4: δημιουργία απασχόλησης
- Άρθρο 5: πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες
- Άρθρο 6: συμπληρωματικό κόστος απασχόλησης εργαζομένων με ειδικές ανάγκες

Επεξηγηματική σημείωση: Αναφέρατε τη μέγιστη ένταση ενίσχυσης κάνοντας διάκριση για τις ενισχύσεις βάσει του άρθρου 4, του άρθρου 5 και του άρθρου 6 του κανονισμού.

Ημερομηνία εφαρμογής:

Επεξηγηματική σημείωση: Αναφέρατε την ημερομηνία από την οποία μπορεί να χορηγηθεί η ενίσχυση βάσει του καθεστώτος.

Διάρκεια του καθεστώτος:

Επεξηγηματική σημείωση: Αναφέρατε την ημερομηνία (έτος και μήνα) μέχρι την οποία μπορεί να χορηγηθεί η ενίσχυση στο πλαίσιο του καθεστώτος.

Στόχος της ενίσχυσης:

- Άρθρο 4: δημιουργία απασχόλησης
- Άρθρο 5: πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση και εργαζομένων με ειδικές ανάγκες
- Άρθρο 6: απασχόληση εργαζομένων με ειδικές ανάγκες

Επεξηγηματική σημείωση: Οι πρωταρχικοί στόχοι του μέτρου πρέπει να εντάσσονται στις τρεις εναλλακτικές περιπτώσεις. Στη θέση αυτή υπάρχει επίσης η δυνατότητα να αναφερθούν περαιτέρω δευτερεύοντες στόχοι.

Οικονομικοί τομείς:

- Όλοι οι τομείς ΕΚ ⁽¹⁾
- Όλοι οι μεταποιητικοί τομείς ⁽¹⁾
- Όλοι οι υπηρεσίες ⁽¹⁾
- Λοιπά (διευκρινίστε)

Επεξηγηματική σημείωση: Επιλέξτε από τον κατάλογο, όπου ισχύει. Τα καθεστώτα ενισχύσεων που αφορούν συγκεκριμένους τομείς δεν καλύπτονται από την εξαίρεση της υποχρέωσης κοινοποίησης που παρέχει ο παρών κανονισμός.

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Επεξηγηματική σημείωση: Υποβάλλετε επίσης τον αριθμό τηλεφώνου και όπου είναι δυνατόν την ηλεκτρονική διεύθυνση.

⁽¹⁾ Με την εξαίρεση του τομέα των ναυπηγείων, και άλλων τομέων που υπόκεινται σε ειδικούς κανόνες κανονισμών και οδηγιών που διέπουν όλες τις κρατικές ενισχύσεις των τομέων αυτών.

Άλλες πληροφορίες:

Επεξηγηματικές σημειώσεις: Αν το καθεστώς συγχρηματοδοτείται από την Κοινότητα, προσθέστε την ακόλουθη πρόταση:

«Το καθεστώς συγχρηματοδοτείται βάσει [αναφορά]»

Αν η διάρκεια του καθεστώτος επεκτείνεται πέρα από την ημερομηνία ισχύος του παρόντος κανονισμού, προσθέστε την ακόλουθη πρόταση:

«Ο κανονισμός απαλλαγής λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2006 και θα ακολουθήσει μεταβατική περίοδος έξι μηνών»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Πρότυπο έκθεσης που πρέπει να υποβάλλεται στην Επιτροπή σε τακτά χρονικά διαστήματα**Υπόδειγμα υποβολής ετήσιας έκθεσης για τα καθεστώτα ενισχύσεων που απαλλάσσονται δυνάμει του κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορίες που εκδίδονται βάσει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 994/98**

Τα κράτη μέλη παρακαλούνται να χρησιμοποιούν το κάτωθι υπόδειγμα προκειμένου να ανταποκρίνονται στις υποχρεώσεις τους περί υποβολής εκθέσεων στην Επιτροπή δυνάμει των κανονισμών απαλλαγής κατά κατηγορίες που εκδίδονται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 994/98 του Συμβουλίου.

Οι εκθέσεις πρέπει επίσης να υποβάλλονται σε ηλεκτρονική μορφή στη διεύθυνση:

stateaidgreffe@cec.eu.int

Απαιτούμενες πληροφορίες για όλα τα απαλλασσόμενα καθεστώτα ενισχύσεων κατά κατηγορίες που εκδίδονται βάσει του άρθρου 1 κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 994/98

1. Τίτλος και αριθμός του καθεστώτος ενίσχυσης
2. Εφαρμοζόμενος κανονισμός απαλλαγής της Επιτροπής
3. Δαπάνες

Πρέπει να υποβάλλονται χωριστά αριθμητικά στοιχεία για κάθε μέσο ενίσχυσης στο πλαίσιο του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης (π.χ. επιδότηση, δάνειο με ευνοϊκούς όρους, κ.λπ.). Τα αριθμητικά στοιχεία πρέπει να αναγράφονται σε ευρώ ή, εάν ισχύει, στο εθνικό νόμισμα. Σε περίπτωση φορολογικών δαπανών, πρέπει να αναφέρονται οι ετήσιες φορολογικές απώλειες. Εάν δεν υπάρχουν ακριβή αριθμητικά στοιχεία, οι απώλειες αυτές πρέπει να αναφέρονται κατ' εκτίμηση.

Τα αριθμητικά στοιχεία πρέπει να υποβάλλονται ως εξής:

Όσον αφορά το υπό εξέταση έτος, αναφέρατε χωριστά για κάθε μέσο ενίσχυσης στο πλαίσιο του καθεστώτος (π.χ. επιδότηση, δάνειο με ευνοϊκούς όρους, εγγύηση κ.λπ.):

- 3.1. Τα ποσά για τα οποία έχει αναληφθεί υποχρέωση, τις (εκτιμώμενες) φορολογικές απώλειες ή άλλες απώλειες εσόδων, τα στοιχεία περί εγγυήσεων κ.λπ. για τα νέα ενισχυόμενα σχέδια. Σε περίπτωση καθεστώτος εγγυήσεων, πρέπει να αναφέρεται το συνολικό ποσό των νέων καταβληθεισών εγγυήσεων.
- 3.2. Τις πραγματικές πληρωμές, τις (εκτιμώμενες) φορολογικές απώλειες ή άλλες απώλειες εσόδων, τα στοιχεία περί εγγυήσεων κ.λπ. για τα νέα ενισχυόμενα σχέδια. Σε περίπτωση καθεστώτος εγγυήσεων, πρέπει να αναφέρονται τα ακόλουθα: το συνολικό ποσό των εκκρεμών εγγυήσεων, οι προμήθειες, τα ανακτηθέντα ποσά, οι καταβληθείσες αποζημιώσεις, το επιχειρησιακό αποτέλεσμα του καθεστώτος κατά το υπό εξέταση έτος.
- 3.3. Τον αριθμό των νέων ενισχυόμενων σχεδίων.
- 3.4. Το συνολικό αριθμό των θέσεων απασχόλησης που εκτιμάται ότι δημιουργήθηκαν ή τον αριθμό εργαζομένων με μειονεκτήματα ή με ειδικές ανάγκες που προσλήφθηκαν βάσει νέων αποφάσεων για χορήγηση ενισχύσεων (όπου είναι απαραίτητο). Οι ενισχύσεις για την πρόσληψη εργαζομένων σε μειονεκτική θέση πρέπει να διαιρούνται στις κατηγορίες που προβλέπει το άρθρο 2 στοιχείο στ).
- 3.5.
- 3.6. Περιφερειακή διαίρεση των ποσών που αναφέρονται στο σημείο 3.1 είτε βάσει των περιφερειών που αναφέρονται στο NUTS ⁽¹⁾ επίπεδο 2 ή κατώτερο, είτε βάσει των περιφερειών του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), των περιφερειών του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) και των μη επιλέξιμων περιοχών.
- 3.7. Τομεακή διαίρεση των ποσών που αναφέρονται στο σημείο 3.1, σύμφωνα με τους τομείς δραστηριότητας των δικαιούχων. (Αν περισσότεροι από έναν τομείς καλύπτονται, αναφέρατε το πόσο που αντιστοιχεί στον καθένα).
 - Εξόρυξη άνθρακος
 - Τομείς μεταποίησης και συγκεκριμένα:
 - Χάλυβος
 - Ναυπηγική βιομηχανία
 - Συνθετικές ίνες
 - Μηχανοκίνητα οχήματα
 - Άλλοι τομείς μεταποίησης
 - Υπηρεσίες από τις οποίες:
 - Μεταφορικές υπηρεσίες
 - Χρηματοοικονομικές υπηρεσίες
 - Άλλες υπηρεσίες
 - Άλλοι τομείς (Παρακαλώ διευκρινίστε).
4. Άλλες πληροφορίες και παρατηρήσεις.

⁽¹⁾ Το NUTS αντιστοιχεί στη στατιστική ονοματολογία εδαφικών ενότητων.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2205/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Δεκεμβρίου 2002**

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2002 για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων εφοδιασμού και του καθορισμού των κοινοτικών ενισχύσεων για τις άκρως απόκεντρες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για ειδικά μέτρα, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων και για την τροποποίηση της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ καθώς και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 525/77 και (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 (Poseidon) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, περί ειδικών μέτρων, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 (Poseima) ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για τα ειδικά μέτρα όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Καναρίων Νήσων και για κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 (Poseican) ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1922/2002 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2132/2002 ⁽⁶⁾, περιλαμβάνει τα ισοζύγια προβλέψεων εφοδιασμού και καθορίζει τις κοινοτικές ενισχύσεις για τις άκρως απόκεντρες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001.

(2) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού ανά ημερολογιακό έτος των υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων με βοοειδή αναπαραγωγής (κωδικός ΣΟ ex 0102 10) προβλέπει ετήσια ποσότητα 400 ζώων. Η εξέταση των δεδομένων που έχουν παρασχεθεί από τις γαλλικές αρχές δείχνει ότι οι ποσότητες που έχουν δοθεί δεν θα είναι επαρκείς για την κάλυψη των αναγκών των υπερπόντιων διαμερισμάτων για το έτος 2002. Συνεπώς είναι σκόπιμη η αύξηση της ποσότητας κατά 50 ζώα για το έτος 2002.

(3) Ως συνέχεια της διαπίστωσης σφάλματος πραγματικού, προκύπτει η ανάγκη διόρθωσης της δασμολογικής κλάσης για τα κατεψυγμένα σφάγια και ημισφάγια κρέατος οικόσιτων χοιροειδών που αναφέρεται στο παράρτημα II μέρος 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2002.

(4) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού ανά ημερολογιακό έτος στις Κανάριες Νήσους με κρέατα νωπά/κατεψυγμένα βοοειδών προβλέπει ετήσια ποσότητα 20 000 τόνων για τα προϊόντα τα υπαγόμενα στον κωδικό αριθ. ΣΟ 0201. Η εξέταση των δεδομένων που δόθηκαν από τις ισπανικές αρχές δείχνει ότι οι ποσότητες που παραχωρήθηκαν για τα προϊόντα αυτά ήσαν ανεπαρκείς για την κάλυψη των αναγκών των νησιών προς άμεση κατανάλωση για το έτος 2002. Κατόπιν τούτου είναι σκόπιμη η αύξηση της ποσότητας αυτής κατά 1 000 τόνους για το έτος 2002. Αντίθετα, η εξέταση των δεδομένων δείχνει υποχρησιμοποίηση της ποσότητας κατεψυγμένου βοείου κρέατος η οποία αρχικά ορίστηκε σε 16 500 τόνους για το έτος 2002. Κατά συνέπεια η ποσότητα πρέπει να μειωθεί κατά 1 650 τόνους.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής διαχείρισης του βοείου κρέατος και του χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο παράρτημα I, το μέρος 6 αντικαθίσταται από το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.
2. Στο παράρτημα II, το μέρος 10 αντικαθίσταται από το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.
3. Στο παράρτημα III, το μέρος 8 αντικαθίσταται από το παράρτημα III του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Το άρθρο 1 σημεία 1) και 3) εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου έτους 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 45.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 293 της 29.10.2002, σ. 11.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 8 της 11.1.2002, σ. 15.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 325 της 30.11.2002, σ. 21.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«Μέρος 6

Τομέας του βοείου κρέατος

Ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού και κοινοτικής ενίσχυσης για τον εφοδιασμό με κοινοτικά προϊόντα στο έτος 2002

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Τμήμα	Ποσότητα (πλήθος ζώων)	Ενίσχυση (σε ευρώ/ζώο)
Άλογα αναπαραγωγής	0101 11 00	Σύνολο	1	930
Ζώντα βοοειδή:				
— βοοειδή αναπαραγωγής ⁽¹⁾	ex 0102 10	Σύνολο	450	930
— βοοειδή προοριζόμενα για πάχυνση ⁽²⁾ ⁽³⁾	ex 0102 90	Σύνολο	100	

⁽¹⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή υπόκειται στους όρους τους προβλεπόμενους στις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

⁽²⁾ Μόνο καταγωγής τρίτων χωρών.

⁽³⁾ Για το ευεργέτημα της απαλλαγής από εισαγωγικούς δασμούς απαιτούνται:

- δήλωση του εισαγωγέα, κατά τη στιγμή της άφιξης των ζώων στα ΥΠ, ότι τα βοοειδή προορίζονται να παχυνθούν εκεί επί χρονικό διάστημα 60 ημερών από την πραγματική ημερομηνία άφιξης τους και να καταναλωθούν εκεί στη συνέχεια·
- γραπτή δέσμευση του εισαγωγέα, κατά τη στιγμή της άφιξης των ζώων, να αναφέρει στις αρμόδιες αρχές, εντός προθεσμίας ενός μηνός μετά την ημερομηνία άφιξης των βοοειδών, την εκμετάλλευση ή τις εκμεταλλεύσεις όπου τα βοοειδή πρόκειται να παχυνθούν·
- απόδειξη εκ μέρους του εισαγωγέα ότι, εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, το βοοειδές έχει παχυνθεί στην εκμετάλλευση ή στις εκμεταλλεύσεις που αναφέρονται σύμφωνα με τη δεύτερη περίπτωση, ότι δεν εσφάγη πριν την πάροδο της ημερομηνίας της προβλεπόμενης στο πρώτο εδάφιο ή ότι εσφάγη για λόγους υγειονομικούς ή θανατώθηκε σε συνέχεια ασθένειας ή ατυχήματος.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«Μέρος 10

Τομέας χοιρείου κρέατος

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (πλήθος ζώων, τόνοι)	Ενίσχυση (σε ευρώ/ζώο, τόνο)
Χοιροειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής ⁽¹⁾ :	0103 10 00		
— ζώα αρσενικά		10	483
— ζώα θηλυκά		60	423
Κρέατα οικόσιτων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα:	ex 0203	2 200	
— σε σφάγια ή ημισφάγια	0203 11 10 9000		66
— ζαμπόν και τεμάχια ζαμπόν	0203 12 11 9100		99
— ώμοι και τεμάχια ώμων	0203 12 19 9100		66
— μπροστινά τεμάχια και μέρη εμπρόσθιων τεμαχίων	0203 19 11 9100		66
— ράχες και τεμάχια ράχων	0203 19 13 9100		99
— στήθη (με ένθετο λίπος) και τεμάχια στηθών	0203 19 15 9100		66
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 19 55 9110		112
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 19 55 9310		112
— σε σφάγια ή ημισφάγια	0203 21 10 9000		66
— ζαμπόν και τεμάχια ζαμπόν	0203 22 11 9100		99
— ώμοι και τεμάχια ώμων	0203 22 19 9100		66
— μπροστινά τεμάχια και μέρη εμπρόσθιων τεμαχίων	0203 29 11 9100		66
— ράχες και τεμάχια ράχων	0203 29 13 9100		99
— στήθη (με ένθετο λίπος) και τεμάχια στηθών	0203 29 15 9100		66
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 29 55 9110		112

(¹) Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή υπόκειται στους όρους τους προβλεπόμενους στις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

Σημείωση: οι κωδικοί προϊόντων καθώς και οι παραπομπές στο τέλος της σελίδας ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1).

ΑΖΟΠΕΣ

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (πλήθος ζώων)	Ενίσχυση (σε ευρώ/ζώο)
Χοιροειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής ⁽¹⁾ :	0103 10 00		
— ζώα αρσενικά		35	483
— ζώα θηλυκά		400	423

(¹) Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή υπόκειται στους όρους τους προβλεπόμενους στις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

«Μέρος 8

Τομέας του βοείου κρέατος

Ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού και κοινοτικής ενίσχυσης για τον εφοδιασμό με κοινοτικά προϊόντα για το έτος 2002

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (πλήθος ζώων, τόνοι)	Ενίσχυση (σε ευρώ/ζώο, τόνο)
Ζώντα βοοειδή:			
— βοοειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής	0102 10 10 έως 0102 10 90	3 200	648
Κρέατα:			
— κρέατα βοοειδών νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	0201 0201 10 00 9110 (1) 0201 10 00 9120 0201 10 00 9130 (1) 0201 10 00 9140 0201 20 20 9110 (1) 0201 20 20 9120 0201 20 30 9110 (1) 0201 20 30 9120 0201 20 50 9110 (1) 0201 20 50 9120 0201 20 50 9130 (1) 0201 20 50 9140 0201 20 90 9700 0201 30 00 9100 (2) (6) 0201 30 00 9120 (2) (6) 0201 30 00 9060 (6)	21 000	430 145 565 205 565 205 430 145 715 260 430 145 145 1 020 625 205
— κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα	0202 0202 10 00 9100 0202 10 00 9900 0202 20 10 9000 0202 20 30 9000 0202 20 50 9100 0202 20 50 9900 0202 20 90 9100 0202 30 90 9200 (6)	14 850	145 205 205 145 260 145 145 205

Σημείωση: οι κωδικοί προϊόντων καθώς και οι παραπομπές στο τέλος της σελίδας ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1).»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2206/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Δεκεμβρίου 2002****σχετικά με τη διακοπή της αλιείας γλώσσας της κοινής από σκάφη που φέρουν σημαία Δανίας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2846/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2555/2001 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2001, περί καθορισμού, για το 2002, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, προβλέπει ποσοστώσεις γλώσσας της κοινής για το 2002.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία έως την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα γλώσσας της κοινής στα ύδατα της ζώνης Skagerrak και Kattegat, ICES III b, c και d (ύδατα ΕΚ), από σκάφη που φέρουν δανική σημαία ή είναι νηο-

λογημένα στη Δανία, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2002. Η Δανία απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 20 Νοεμβρίου 2002. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα αλιεύματα γλώσσας της κοινής στα ύδατα της ζώνης Skagerrak και Kattegat, ICES III b, c και d (ύδατα ΕΚ), από σκάφη που φέρουν δανική σημαία ή είναι νηολογημένα στη Δανία, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στη Δανία για το 2002.

Απαγορεύεται η αλιεία γλώσσας της κοινής στα ύδατα της ζώνης Skagerrak και Kattegat, ICES III b, c και d (ύδατα ΕΚ), από σκάφη που φέρουν δανική σημαία ή είναι νηολογημένα στη Δανία, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 20 Νοεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.1998, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 347 της 31.12.2001, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2207/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Δεκεμβρίου 2002****σχετικά με τη διακοπή της αλιείας γάδου από σκάφη που φέρουν σημαία Σουηδίας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2846/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2555/2001 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2001, περί καθορισμού, για το 2002, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, προβλέπει ποσοστώσεις γάδου για το 2002.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκεινται σε ποσοστώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία έως την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα γάδου στα ύδατα της ζώνης ICES III b, c και d (ύδατα ΕΚ) από σκάφη που φέρουν σουηδική σημαία

ή είναι νηολογημένα στη Σουηδία, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2002. Η Σουηδία απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 11 Νοεμβρίου 2002. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα αλιεύματα γάδου στα ύδατα της ζώνης ICES III b, c και d (ύδατα ΕΚ) από σκάφη που φέρουν σουηδική σημαία ή είναι νηολογημένα στη Σουηδία, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στη Σουηδία για το 2002.

Απαγορεύεται η αλιεία γάδου στα ύδατα της ζώνης ICES III β,γ,δ (ύδατα ΕΚ) από σκάφη που φέρουν σουηδική σημαία ή είναι νηολογημένα στη Σουηδία, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 11 Νοεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.1998, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 347 της 31.12.2001, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2208/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Δεκεμβρίου 2002****για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000 του Συμβουλίου για τα μέτρα ενημέρωσης στον τομέα της κοινής γεωργικής πολιτικής**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 814/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Απριλίου 2000, για τα μέτρα ενημέρωσης στον τομέα της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Λαμβανομένης υπόψη της εμπειρίας που αποκτήθηκε κατά τη διάρκεια των ετών 2000, 2001 και 2002 είναι αναγκαίο να τροποποιηθούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000, όπως προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1557/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1366/2002 ⁽³⁾, για να βελτιωθεί το κάθεστώς. Λαμβανομένης υπόψη της έκτασης των αναγκών τροποποιήσεων, είναι σκόπιμη, με μέλημα τη διαφάνεια για κάθε ενδιαφερόμενο, η αντικατάσταση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1557/2000.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 814/2000 καθορίζει τον τύπο και το περιεχόμενο των δράσεων ενημέρωσης στον τομέα της κοινής γεωργικής πολιτικής.
- (3) Η πρόσκληση υποβολής προτάσεων αποτελεί το αποτελεσματικότερο και διαφανέστερο μέσο για να διασφαλιστεί ότι στις δυνατότητες επιδότησης που προσφέρονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 814/2000 δίδεται η ευρύτερη δυνατή δημοσιότητα ώστε να επιλέγονται οι καλύτερες δράσεις.
- (4) Πρέπει να προσδιοριστούν λεπτομερώς οι προϋποθέσεις επιλεξιμότητας των αιτούντων, τα κριτήρια εξαιρέσεως, τα γενικά κριτήρια επιλογής και τα κριτήρια ανάθεσης των δράσεων που καθορίστηκαν στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000.
- (5) Προκειμένου να διασφαλίζεται η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, πρέπει να απαιτείται η σύσταση ισοδύναμης εγγυήσεως, όταν χορηγείται προκαταβολή έναντι της πληρωμής της επιδοτήσεως.
- (6) Προκειμένου να επωφελείται ο μεγαλύτερος δυνατός αριθμός ενδιαφερομένων από τους διαθέσιμους οικονομικούς πόρους, η χρηματοδότηση κατά ποσοστό μεγαλύτερο από 50 % πρέπει να αποτελεί εξαίρεση.
- (7) Η Επιτροπή καταρτίζει τον πίνακα των δικαιούχων και των χρηματοδοτούμενων δράσεων ενημέρωσης. Για να καθοριστούν τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που απορρέουν από την απόφαση επιδότησης, η Επιτροπή συνάπτει σύμβαση με τον δικαιούχο. Σε κάθε σύμβαση πρέπει να συμπεριλαμβάνονται ρητές διατάξεις αναφορικά με τις εξουσίες ελέγχου της Επιτροπής.
- (8) Η ενημέρωση της επιτροπής του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΓΠΕ), η οποία συγκροτήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη χρηματοδότηση

της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽⁴⁾, σχετικά με τις δράσεις που χρηματοδοτούνται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, μπορεί να ευνοήσει το συντονισμό μεταξύ των δράσεων που εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη και εκείνων που στηρίζονται από την Κοινότητα.

- (9) Λαμβανομένης υπόψη της προθεσμίας για τη δημοσίευση της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, πρέπει να προβλεφθεί η άμεση θέση σε ισχύ του κανονισμού.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ΕΓΓΠΕ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής που αφορούν τα μέτρα ενημέρωσης στον τομέα της κοινής γεωργικής πολιτικής υπό τη μορφή των προγραμμάτων ανάληψης δραστηριοτήτων και των συγκεκριμένων δράσεων μικρής έκτασης που είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση κοινοτικής επιχορήγησης, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- α) ως «μεμονωμένη δράση ενημέρωσης», για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000 του Συμβουλίου, νοείται κάθε φυσικά και χρονικά περιορισμένη ενημερωτική εκδήλωση, η οποία υλοποιείται με βάση ενιαίο προϋπολογισμό·
- β) ως «ετήσιο πρόγραμμα δραστηριοτήτων», για το οποίο γίνεται λόγος στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000, νοείται το ενιαίο σύνολο δύο έως πέντε μεμονωμένων δράσεων ενημέρωσης·
- γ) ως «δράσεις ενημέρωσης» νοούνται οι μεμονωμένες δράσεις ενημέρωσης καθώς και τα ετήσια προγράμματα δραστηριοτήτων.

Άρθρο 3

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων

Η Επιτροπή θα δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, το αργότερο στις 31 Ιουλίου κάθε έτους, την πρόσκληση υποβολής προτάσεων για δράσεις ενημέρωσης στην οποία αναφέρονται ιδίως τα θέματα και οι τύποι των δράσεων και των στόχων προτεραιότητας, τα μέσα υλοποίησης, η προθεσμία για την αποστολή των προτάσεων και η χρονική περίοδος για την υλοποίηση των συναφών με τις δράσεις εργασιών, οι προϋποθέσεις επιλεξιμότητας, επιλογής και ανάθεσης, οι επιλέξιμες δαπάνες καθώς και η μέθοδος αξιολόγησης των αιτήσεων που επιτρέπουν την απονομή των επιδοτήσεων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 100 της 20.4.2000, σ. 7.⁽²⁾ ΕΕ L 205 της 31.7.2001, σ. 25.⁽³⁾ ΕΕ L 198 της 27.7.2002, σ. 29.⁽⁴⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.

Για το έτος 2002, η πρόσκληση υποβολής προτάσεων θα δημοσιευθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2002.

Άρθρο 4

Προϋποθέσεις επιλεξιμότητας για τους υποβάλλοντες πρόταση

1. Οι οργανώσεις και οι ενώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000 πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) να είναι ιδιωτικές· σε περίπτωση οργανώσεων ή ενώσεων τα μέλη των οποίων είναι άλλες οργανώσεις ή ενώσεις, οι τελευταίες αυτές πρέπει επίσης να είναι ιδιωτικές· σε περίπτωση που το ετήσιο πρόγραμμα δραστηριοτήτων υλοποιείται στο πλαίσιο δεσμών εταιρικής συνεργασίας, οι εταίροι πρέπει επίσης να είναι ιδιώτες·
- β) να είναι μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα·
- γ) να είναι εγκατεστημένες σε κράτος μέλος από διετίας τουλάχιστον.

2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000 πρέπει να έχουν νομίμως συσταθεί σε κράτος μέλος από διετίας τουλάχιστον.

3. Όταν στη σύμβαση που αναφέρεται στο άρθρο 8 προβλέπεται η καταβολή ποσού προχρηματοδότησης επί της επιδοτήσεως, ο υποβάλλων πρόταση συνιστά τραπεζική εγγύηση ισοδύναμου ποσού, με βάση το υπόδειγμα που χορηγείται από την Επιτροπή.

Η εγγύηση αυτή δεν απαιτείται στην περίπτωση κατά την οποία ο υποβάλλων πρόταση είναι δημόσιος οργανισμός.

Άρθρο 5

Κριτήρια αποκλεισμού για τους υποβάλλοντες πρόταση

Αποκλείονται από τη χορήγηση επιδοτήσεων οι αιτούντες οι οποίοι παράγονται, τη στιγμή της διαδικασίας χορήγησης επιδότησης, σε μία από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) τελούν υπό καθεστώς ή αποτελούν αντικείμενο διαδικασίας πτώχευσης, εκκαθάρισης, αναγκαστικής διαχείρισης ή πτωχευτικού συμβιβασμού, παύσης της δραστηριότητας, ή σε κάθε άλλη ανάλογη περίπτωση που απορρέει από διαδικασία ίδιας φύσεως η οποία υφίσταται στις εθνικές νομοθεσίες και κανονισμούς·
- β) έχουν καταδικασθεί με απόφαση που έχει ισχύ δεδικασμένου για κάθε αδίκημα που θίγει το επαγγελματικό τους ήθος·
- γ) έχουν υποπέσει σε σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα το οποίο έχει διαπιστωθεί με οποιοδήποτε μέσο μπορούν να δικαιολογήσουν οι αναθέτουσες αρχές·
- δ) δεν έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους σχετικά με την καταβολή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης ή τις υποχρεώσεις τους σχετικά με την καταβολή των φόρων σύμφωνα με τις διατάξεις των νόμων της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένοι ή εκείνων της χώρας της αναθέτουσας αρχής έστω σύμφωνα με τις διατάξεις της χώρας στην οποία πρέπει να εκτελεσθεί η σύμβαση·
- ε) έχουν αποτελέσει αντικείμενο απόφασης που έχει ισχύ δεδικασμένου για απάτη, δωροδοκία, συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση ή για οποιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα που θίγει τα οικονομικά συμφέροντα των Κοινοτήτων·

στ) αυτοί οι οποίοι, συνεπεία της διαδικασίας σύναψης άλλης σύμβασης ή της διαδικασίας χορήγησης επιδότησης που χρηματοδοτούνται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, θεωρήθηκε ότι έχουν διαπράξει σοβαρό παράπτωμα εκτέλεσης λόγω αθέτησης των συμβατικών τους υποχρεώσεων·

ζ) είναι ένοχοι για την υποβολή ψευδών δηλώσεων κατά τη χορήγηση των απαιτούμενων πληροφοριών.

Άρθρο 6

Κριτήρια επιλογής και ανάθεσης των δράσεων

- 1. Για να είναι δυνατόν να υπαχθεί στο ευεργετικό καθεστώς της κοινοτικής χρηματοδότησης, ο υποβάλλων την πρόταση πρέπει να αποδεικνύει την τεχνική και οικονομική του ικανότητα.
- 2. Οι επιδοτήσεις χορηγούνται με βάση κριτήρια ποιότητας και κόστους/αποτελεσματικότητας τα οποία καθορίζονται στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων.

Άρθρο 7

Ποσοστό χρηματοδοτικής στήριξης

- 1. Το ανώτατο ποσοστό της κοινοτικής χρηματοδότησης για τις επιλεγόμενες δράσεις ανέρχεται σε 50 % των επιλέξιμων δαπανών.
- 2. Για κάθε μεμονωμένη δράση ενημέρωσης, το ανώτατο ποσοστό κοινοτικής χρηματοδότησης μπορεί να αυξηθεί, έπειτα από αίτηση του υποβάλλοντος την πρόταση, σε 75 % των επιλέξιμων δαπανών, όταν η δράση παρουσιάζει εξαιρετικό ενδιαφέρον, σύμφωνα με τον ορισμό που παρέχεται στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων.

Άρθρο 8

Σύμβαση

- 1. Η Επιτροπή καταρτίζει, με βάση τα κριτήρια που θεσπίζονται στον παρόντα κανονισμό καθώς και στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων, τον πίνακα των δικαιούχων να λάβουν κοινοτική χρηματοδότηση και τα εγκρινόμενα ποσά.
- 2. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που απορρέουν από την απόφαση επιδότησης της Επιτροπής αποτελούν αντικείμενο σύμβασης μεταξύ της Επιτροπής και των δικαιούχων.

Άρθρο 9

Ετήσιος χαρακτήρας

Οι επιδοτήσεις χορηγούνται σε αυστηρώς ετήσια βάση και δεν παρέχουν κανένα δικαίωμα για τα επόμενα έτη, ακόμη και αν το μέτρο εντάσσεται στο πλαίσιο πολυετούς στρατηγικής.

Άρθρο 10

Ενημέρωση της επιτροπής του ΕΓΤΠΕ

Η επιτροπή του ΕΓΤΠΕ ενημερώνεται:

- α) για το περιεχόμενο της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων πριν από τη δημοσίευσή της·

β) για τις μεμονωμένες δράσεις ενημέρωσης και τα ετήσια προγράμματα δραστηριοτήτων, στα οποία χορηγήθηκε η επιδότηση·

γ) για τις δραστηριότητες που τίθενται σε εφαρμογή με πρωτοβουλία της Επιτροπής, οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 814/2000.

Άρθρο 11

Δημοσιότητα

Κάθε έτος δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* πίνακας των δικαιούχων και των δράσεων ενημέρωσης που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, με αναγραφή του ποσού και του ποσοστού οικονομικής στήριξης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Άρθρο 12

Κατάργηση

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1557/2001 καταργείται. Εξακολουθεί να εφαρμόζεται για τις δράσεις ενημέρωσης που είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2209/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 12ης Δεκεμβρίου 2002**

για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή cif κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής ⁽⁴⁾. Η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού.
- (2) Η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ. Η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυπώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο. Ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (3) Για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα. Για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς.
- (4) Δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλλακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά δεν

αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική ποσότητα της αγοράς· επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς.

- (5) Για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (6) Μια αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ' εξαίρεση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής.
- (7) Εφόσον υπάρχει διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95. Σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθορισθούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς.
- (8) Η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 145 της 27.6.1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

(σε EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	8,24	—	0
1703 90 00 ⁽¹⁾	11,42	—	0

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2210/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 12ης Δεκεμβρίου 2002

**για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα που
εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία, από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα ποσοστά των επιστροφών που εφαρμόζονται από την 1η Δεκεμβρίου 2002 στα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα, που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης, καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2171/2002 ⁽⁴⁾.

- (2) Η εφαρμογή των κανόνων και των κριτηρίων, που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/2002 στα στοιχεία που διαθέτει επί του παρόντος η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των ποσοστών των ισχυουσών επιστροφών, όπως αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ποσοστά των επιστροφών που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/2002 αντικαθίστανται από τα ποσοστά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 325 της 30.11.2002, σ. 26.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 330 της 6.12.2002, σ. 21.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για τροποποίηση του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	(EUR/100 kg) Ύψος των επιστροφών
ex 0402 10 19	Γάλα σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλη στερεά μορφή, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή λοιπών γλυκαντικών, με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες < 1,5 % (PG 2): α) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 3501 β) σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	— 44,00
ex 0402 21 19	Γάλα σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλη στερεά μορφή, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή λοιπών γλυκαντικών, με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες 26 % (PG 3): α) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων στα οποία είναι ενσωματωμένα, υπό μορφή προϊόντων εξομοιούμενων προς το PG 3, βούτυρο ή κρέμα γάλακτος σε μειωμένη τιμή, που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 β) σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	64,27 93,00
ex 0405 10	Βούτυρο με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες 82 % (PG 6): α) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων τα οποία περιέχουν βούτυρο ή κρέμα γάλακτος μειωμένης τιμής και είναι κατασκευασμένα υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 β) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 2106 90 98, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες γάλακτος ίσης ή ανώτερης του 40 % κατά βάρος γ) σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	100,00 192,25 185,00

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2211/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, η διαφορά μεταξύ των τιμών στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή εντός των ορίων που προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης.
- (2) Κατά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, οι επιστροφές για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού τα οποία εξάγονται ως έχουν καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη:
 - η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης στην αγορά της Κοινότητας όσον αφορά την τιμή του γάλακτος, των γαλακτοκομικών προϊόντων και των διαθεσίμων ποσοτήτων, καθώς και στο διεθνές εμπόριο, όσον αφορά τις τιμές του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων,
 - τα έξοδα εμπορίας και τα πλέον συμφέροντα έξοδα μεταφοράς από την αγορά της Κοινότητας μέχρι τους λιμένες ή άλλους τόπους εξαγωγής της Κοινότητας καθώς και τις δαπάνες διοχετεύσεως μέχρι τις χώρες προορισμού,
 - οι στόχοι της κοινής οργανώσεως αγοράς, στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, οι οποίοι αποβλέπουν στην εξασφάλιση ισορροπίας και κανονικών εξελίξεων των τιμών και των συναλλαγών στις αγορές αυτές,
 - τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης,
 - η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας,
 - η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών.
- (3) Κατά το άρθρο 31 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, οι τιμές εντός της Κοινότητας καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι εφαρμοζόμενες τιμές που

αποδεικνύονται οι πλέον ευνοϊκές για την εξαγωγή, οι δε τιμές στο διεθνές εμπόριο καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη ιδίως:

- α) οι τιμές που εφαρμόζονται στις αγορές τρίτων χωρών·
- β) οι τιμές οι πλέον ευνοϊκές κατά την εισαγωγή, προελεύσεως από τρίτες χώρες, στις τρίτες χώρες προορισμού·
- γ) οι τιμές στην παραγωγή που διαπιστώνονται στις τρίτες χώρες εξαγωγείς, λαμβάνοντας υπόψη, κατά περίπτωση, τις επιδοτήσεις που χορηγούνται από τις χώρες αυτές·
- δ) οι τιμές προσφοράς «ελεύθερο στα σύνορα» της Κοινότητας.

- (4) Κατά το άρθρο 31 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (5) Το άρθρο 31 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 προβλέπει ότι ο κατάλογος των προϊόντων για τα οποία χορηγείται μια επιστροφή κατά την εξαγωγή και το ποσό της επιστροφής αυτής καθορίζονται τουλάχιστον μία φορά κάθε τέσσερις εβδομάδες. Το ποσό της επιστροφής δύναται να διατηρηθεί στο αυτό επίπεδο περισσότερο από τέσσερις εβδομάδες.
- (6) Βάσει του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 1999, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής και των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1472/2002 ⁽⁴⁾. Η επιστροφή που χορηγείται στα ζαχαρούχα γαλακτοκομικά προϊόντα ισούται με το άθροισμα δύο στοιχείων. Το ένα στοιχείο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα των γαλακτοκομικών προϊόντων και υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας το βασικό ποσό επί την περιεκτικότητα σε γαλακτοκομικά προϊόντα του εν λόγω προϊόντος. Το άλλο στοιχείο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα της ζαχαρόζης που έχει προστεθεί και υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας την περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη ολοκλήρου του προϊόντος επί το βασικό ποσό της επιστροφής που ισχύει την ημέρα της εξαγωγής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾. Ωστόσο, το τελευταίο αυτό στοιχείο λαμβάνεται υπόψη μόνον εάν η ζαχαρόζη που έχει προστεθεί στο προϊόν έχει παραχθεί από ζαχαρότευτλα ή ζαχαροκάλαμα που έχουν συγκομισθεί στην Κοινότητα.

⁽³⁾ ΕΕ L 20 της 27.1.1999, σ. 8.⁽⁴⁾ ΕΕ L 219 της 14.8.2002, σ. 4.⁽⁵⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.⁽²⁾ ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 896/84 της Επιτροπής ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 222/88 ⁽²⁾ προέβλεψε συμπληρωματικά μέτρα όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά τις αλλαγές περιόδου. Οι διατάξεις αυτές προβλέπουν τη δυνατότητα διαφοροποίησης των επιστροφών των αποδόσεων συναρτήσει της ημερομηνίας παρασκευής των προϊόντων.
- (8) Για τον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής για τα λιωμένα τυριά, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ότι, στην περίπτωση που έχουν προστεθεί καζεΐνη ή/και καζεϊνικά άλατα, η ποσότητα αυτή δεν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη.
- (9) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, και ιδίως στις τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής για τα προϊόντα και τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

- (10) Η επιτροπή διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή σε φυσική κατάσταση των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 91 της 1.4.1984, σ. 71.

⁽²⁾ ΕΕ L 28 της 1.2.1988, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0401 10 10 9000	970	EUR/100 kg	2,212	0402 91 39 9300	L06	EUR/100 kg	8,058
0401 10 90 9000	970	EUR/100 kg	2,212	0402 91 99 9000	L06	EUR/100 kg	43,93
0401 20 11 9100	970	EUR/100 kg	2,212	0402 99 11 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 11 9500	970	EUR/100 kg	3,418	0402 99 19 9350	L06	EUR/kg	0,1734
0401 20 19 9100	970	EUR/100 kg	2,212	0402 99 31 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 20 19 9500	970	EUR/100 kg	3,418	0402 99 31 9300	L06	EUR/kg	0,2629
0401 20 91 9000	970	EUR/100 kg	4,325	0402 99 31 9500	L06	EUR/kg	0,4530
0401 20 99 9000	970	EUR/100 kg	4,325	0402 99 39 9150	L06	EUR/kg	0,1816
0401 30 11 9400	970	EUR/100 kg	9,981	0403 90 11 9000	L06	EUR/100 kg	43,390
0401 30 11 9700	970	EUR/100 kg	14,99	0403 90 13 9200	L06	EUR/100 kg	43,39
0401 30 19 9700	970	EUR/100 kg	14,99	0403 90 13 9300	L06	EUR/100 kg	82,87
0401 30 31 9100	L06	EUR/100 kg	36,41	0403 90 13 9500	L06	EUR/100 kg	86,49
0401 30 31 9400	L06	EUR/100 kg	56,88	0403 90 13 9900	L06	EUR/100 kg	92,17
0401 30 31 9700	L06	EUR/100 kg	62,73	0403 90 19 9000	L06	EUR/100 kg	92,74
0401 30 39 9100	L06	EUR/100 kg	36,41	0403 90 33 9400	L06	EUR/kg	0,8287
0401 30 39 9400	L06	EUR/100 kg	56,88	0403 90 33 9900	L06	EUR/kg	0,9217
0401 30 39 9700	L06	EUR/100 kg	62,73	0403 90 51 9100	970	EUR/100 kg	2,212
0401 30 91 9100	L06	EUR/100 kg	71,49	0403 90 59 9170	970	EUR/100 kg	14,99
0401 30 91 9500	L06	EUR/100 kg	105,07	0403 90 59 9310	L06	EUR/100 kg	36,41
0401 30 99 9100	L06	EUR/100 kg	71,49	0403 90 59 9340	L06	EUR/100 kg	53,28
0401 30 99 9500	L06	EUR/100 kg	105,07	0403 90 59 9370	L06	EUR/100 kg	53,28
0402 10 11 9000	L06	EUR/100 kg	44,00	0403 90 59 9510	L06	EUR/100 kg	53,28
0402 10 19 9000	L06	EUR/100 kg	44,00	0404 90 21 9120	L06	EUR/100 kg	37,53
0402 10 91 9000	L06	EUR/kg	0,4400	0404 90 21 9160	L06	EUR/100 kg	44,00
0402 10 99 9000	L06	EUR/kg	0,4400	0404 90 23 9120	L06	EUR/100 kg	44,00
0402 21 11 9200	L06	EUR/100 kg	44,00	0404 90 23 9130	L06	EUR/100 kg	83,62
0402 21 11 9300	L06	EUR/100 kg	83,62	0404 90 23 9140	L06	EUR/100 kg	87,27
0402 21 11 9500	L06	EUR/100 kg	87,27	0404 90 23 9150	L06	EUR/100 kg	93,00
0402 21 11 9900	L06	EUR/100 kg	93,00	0404 90 29 9110	L06	EUR/100 kg	93,58
0402 21 17 9000	L06	EUR/100 kg	44,00	0404 90 29 9115	L06	EUR/100 kg	94,13
0402 21 19 9300	L06	EUR/100 kg	83,62	0404 90 29 9125	L06	EUR/100 kg	95,10
0402 21 19 9500	L06	EUR/100 kg	87,27	0404 90 29 9140	L06	EUR/100 kg	102,21
0402 21 19 9900	L06	EUR/100 kg	93,00	0404 90 81 9100	L06	EUR/kg	0,4400
0402 21 91 9100	L06	EUR/100 kg	93,58	0404 90 83 9110	L06	EUR/kg	0,4400
0402 21 91 9200	L06	EUR/100 kg	94,13	0404 90 83 9130	L06	EUR/kg	0,8362
0402 21 91 9350	L06	EUR/100 kg	95,10	0404 90 83 9150	L06	EUR/kg	0,8727
0402 21 91 9500	L06	EUR/100 kg	102,21	0404 90 83 9170	L06	EUR/kg	0,9300
0402 21 99 9100	L06	EUR/100 kg	93,58	0404 90 83 9936	L06	EUR/kg	0,1734
0402 21 99 9200	L06	EUR/100 kg	94,13	0405 10 11 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9300	L06	EUR/100 kg	95,10	0405 10 11 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9400	L06	EUR/100 kg	100,37	0405 10 19 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9500	L06	EUR/100 kg	102,21	0405 10 19 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9600	L06	EUR/100 kg	109,41	0405 10 30 9100	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 21 99 9700	L06	EUR/100 kg	113,49	0405 10 30 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 21 99 9900	L06	EUR/100 kg	118,21	0405 10 30 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9200	L06	EUR/kg	0,4400	0405 10 50 9300	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9300	L06	EUR/kg	0,8362	0405 10 50 9500	L05	EUR/100 kg	180,49
0402 29 15 9500	L06	EUR/kg	0,8727	0405 10 50 9700	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 15 9900	L06	EUR/kg	0,9300	0405 10 90 9000	L05	EUR/100 kg	191,78
0402 29 19 9300	L06	EUR/kg	0,8362	0405 20 90 9500	L05	EUR/100 kg	169,22
0402 29 19 9500	L06	EUR/kg	0,8727	0405 20 90 9700	L05	EUR/100 kg	175,98
0402 29 19 9900	L06	EUR/kg	0,9300	0405 90 10 9000	L05	EUR/100 kg	235,07
0402 29 91 9000	L06	EUR/kg	0,9358	0405 90 90 9000	L05	EUR/100 kg	185,00
0402 29 99 9100	L06	EUR/kg	0,9358	0406 10 20 9100	A00	EUR/100 kg	—
0402 29 99 9500	L06	EUR/kg	1,0037	0406 10 20 9230	L03	EUR/100 kg	—
0402 91 11 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		L04	EUR/100 kg	39,41
0402 91 19 9370	L06	EUR/100 kg	6,804		400	EUR/100 kg	—
0402 91 31 9300	L06	EUR/100 kg	8,058		A01	EUR/100 kg	39,41

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 10 20 9290	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9910	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,66		L04	EUR/100 kg	8,10
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	36,66		A01	EUR/100 kg	15,17
0406 10 20 9300	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	16,09		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	16,09		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9610	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 31 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	53,46		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	53,46		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9620	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	54,22		L04	EUR/100 kg	11,87
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	54,22		A01	EUR/100 kg	22,26
0406 10 20 9630	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	60,52		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	60,52		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9640	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	88,94		L04	EUR/100 kg	17,26
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	88,94		A01	EUR/100 kg	32,38
0406 10 20 9650	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	74,11		L04	EUR/100 kg	19,53
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	74,11		A01	EUR/100 kg	36,60
0406 10 20 9660	A00	EUR/100 kg	—	0406 30 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	20,48
	L04	EUR/100 kg	27,49		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	38,40
0406 10 20 9850	A01	EUR/100 kg	27,49	0406 40 50 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,14
	L04	EUR/100 kg	33,33		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	94,14
0406 10 20 9870	A01	EUR/100 kg	33,33	0406 40 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
	A00	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	96,66
	A00	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A00	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	96,66
0406 20 90 9100	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 13 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	61,46		L04	EUR/100 kg	106,29
	400	EUR/100 kg	17,96		400	EUR/100 kg	34,20
	A01	EUR/100 kg	61,46		A01	EUR/100 kg	121,71
0406 20 90 9915	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 15 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	81,13		L04	EUR/100 kg	109,84
	400	EUR/100 kg	23,93		400	EUR/100 kg	35,25
	A01	EUR/100 kg	81,13		A01	EUR/100 kg	125,77
0406 20 90 9917	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 17 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	86,20		L04	EUR/100 kg	109,84
	400	EUR/100 kg	25,44		400	EUR/100 kg	35,25
	A01	EUR/100 kg	86,20		A01	EUR/100 kg	125,77
0406 20 90 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 21 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	96,33		L04	EUR/100 kg	107,63
	400	EUR/100 kg	28,38		400	EUR/100 kg	25,29
	A01	EUR/100 kg	96,33		A01	EUR/100 kg	122,94
0406 20 90 9990	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	L03	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9710	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	94,51
	L04	EUR/100 kg	8,10		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	108,69
0406 30 31 9730	A01	EUR/100 kg	15,17	0406 90 25 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	93,89
	L04	EUR/100 kg	11,87		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	107,52
	A01	EUR/100 kg	22,26				

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 90 27 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	94,38
	L04	EUR/100 kg	85,04		400	EUR/100 kg	13,13
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	107,15
	A01	EUR/100 kg	97,38		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 31 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	91,53
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	106,96
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9119	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9500	L04	EUR/100 kg	97,04
	L04	EUR/100 kg	78,15		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	14,50		A01	EUR/100 kg	110,84
	A01	EUR/100 kg	89,64		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9919	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	96,13
	L04	EUR/100 kg	71,43		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	109,15
	A01	EUR/100 kg	82,21		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9951	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	78,47
	L04	EUR/100 kg	72,14		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	90,23
	A01	EUR/100 kg	82,27		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9190	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	99,20
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	27,02
	400	EUR/100 kg	34,88		A01	EUR/100 kg	113,61
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9990	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	107,14
	L04	EUR/100 kg	110,56		400	EUR/100 kg	33,67
	400	EUR/100 kg	22,80		A01	EUR/100 kg	123,32
	A01	EUR/100 kg	127,15		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 37 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9999	L04	EUR/100 kg	98,22
	L04	EUR/100 kg	106,29		400	EUR/100 kg	29,46
	400	EUR/100 kg	34,20		A01	EUR/100 kg	113,03
	A01	EUR/100 kg	121,71		A00	EUR/100 kg	—
0406 90 61 9000	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9100	A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	117,14		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	32,46		L04	EUR/100 kg	90,13
	A01	EUR/100 kg	135,59		400	EUR/100 kg	17,68
0406 90 63 9100	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9200	A01	EUR/100 kg	106,94
	L04	EUR/100 kg	116,53		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	36,31		L04	EUR/100 kg	91,43
	A01	EUR/100 kg	134,46		400	EUR/100 kg	19,38
0406 90 63 9900	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	A01	EUR/100 kg	108,06
	L04	EUR/100 kg	112,03		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	27,77		L04	EUR/100 kg	97,13
	A01	EUR/100 kg	129,88		400	EUR/100 kg	21,93
0406 90 69 9100	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	A01	EUR/100 kg	113,61
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	112,03		L04	EUR/100 kg	107,14
	400	EUR/100 kg	27,77		400	EUR/100 kg	25,67
0406 90 73 9900	A01	EUR/100 kg	129,88	0406 90 87 9100	A01	EUR/100 kg	123,32
	L03	EUR/100 kg	—		A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	97,56		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	29,89		L04	EUR/100 kg	75,11
0406 90 75 9900	A01	EUR/100 kg	111,82	0406 90 87 9200	400	EUR/100 kg	15,81
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	89,10
	L04	EUR/100 kg	98,22		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	12,61		L04	EUR/100 kg	83,95
0406 90 76 9300	A01	EUR/100 kg	113,03	0406 90 87 9400	400	EUR/100 kg	17,85
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	99,25
	L04	EUR/100 kg	88,57		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	86,15
0406 90 76 9400	A01	EUR/100 kg	101,43	0406 90 87 9951	400	EUR/100 kg	19,55
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	100,75
	L04	EUR/100 kg	99,20		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	13,13		L04	EUR/100 kg	97,43
0406 90 76 9500	A01	EUR/100 kg	113,61		400	EUR/100 kg	27,03
	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	111,58

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών	Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0406 90 87 9971	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	97,43		A01	EUR/100 kg	118,38
	400	EUR/100 kg	21,93		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	111,58		L04	EUR/100 kg	105,90
0406 90 87 9972	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	400	EUR/100 kg	20,40
	L04	EUR/100 kg	41,51		A01	EUR/100 kg	119,70
	400	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	47,73		L04	EUR/100 kg	94,51
0406 90 87 9973	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9100	400	EUR/100 kg	15,39
	L04	EUR/100 kg	95,66		A01	EUR/100 kg	108,69
	400	EUR/100 kg	15,39		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	109,55		L03	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9974	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	74,16
	L04	EUR/100 kg	103,82		400	EUR/100 kg	19,38
					A01	EUR/100 kg	87,34

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

L03 Θέουτα, Μελίλια, Ισλανδία, Νορβηγία, Ελβετία, Λιχτενστάιν, Ανδόρα, Γιβραλτάρ, Βατικανό, Μάλτα, Τουρκία, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακία, Ουγγαρία, Ρουμανία, Βουλγαρία, Καναδάς, Κύπρος, Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία.

L04 Αλβανία, Σλοβενία, Κροατία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Γιουγκοσλαβία και Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

L05 συμπεριλαμβάνει όλους τους προορισμούς εκτός Πολωνίας, Εσθονίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Ουγγαρίας και ΗΠΑ.

L06 συμπεριλαμβάνει όλους τους προορισμούς εκτός Εσθονίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Ουγγαρίας και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Ο κωδικός «970» περιλαμβάνει τις εξαγωγές που αναφέρονται στο άρθρο 36 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ) και στο άρθρο 44 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής (ΕΕ L 102 της 17.4.1999, σ. 11) και τις εξαγωγές που διενεργούνται βάσει συμβάσεων με τις ένοπλες δυνάμεις που σταθμεύουν στην επικράτεια ενός κράτους μέλους χωρίς να υπηρετούν υπό τη σημαία του.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2212/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 12ης Δεκεμβρίου 2002
για απόρριψη των αιτήσεων πιστοποιητικών εξαγωγής ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 174/1999 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 1999, για τον καθορισμό των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής και των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1472/2002 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Η αγορά ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων χαρακτηρίζεται από αβεβαιότητα. Πρέπει να αποφευχθούν οι αιτήσεις κερδοσκοπικού χαρακτήρα που μπορεί να οδηγήσουν σε στρέβλωση του

ανταγωνισμού μεταξύ επιχειρηματιών ή και να απειλήσουν τη συνέχεια των εξαγωγών των εν λόγω προϊόντων για το υπόλοιπο της τρέχουσας περιόδου. Πρέπει να απορριφθούν οι αιτήσεις για τα εν λόγω προϊόντα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής για τα γαλακτοκομικά προϊόντα που αναφέρονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 10, 0402 21, 0402 29, 0403 90 13, 0403 90 19, 0404 90 23 και 0404 90 83 οι οποίες υποβλήθηκαν από τις 6 έως τις 11 Δεκεμβρίου 2002, απορρίπτονται.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 20 της 27.1.1999, σ. 8.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 219 της 14.8.2002, σ. 4.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2213/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1324/2002 ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1230/2002 ⁽⁷⁾ προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες με εξαίρεση τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά την Εσθονία και τη Λετονία.
- (2) Το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο

άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95. Στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 901/2002 από τις 6 έως τις 12 Δεκεμβρίου 2002, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή κριθής καθορίζεται σε 4,99 EUR/t.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 26.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 142 της 31.5.2002, σ. 17.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 180 της 10.7.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2214/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 12ης Δεκεμβρίου 2002****για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1324/2002 ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1520/2002 ⁽⁷⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες, εξαιρουμένης της Πολωνίας, της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας.
- (2) Το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο

άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95. Στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 899/2002 από τις 6 έως τις 12 Δεκεμβρίου 2002, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου καθορίζεται σε 4,00 EUR/t.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 26.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 142 της 31.5.2002, σ. 11.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 228 της 24.8.2002, σ. 18.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2215/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης μείωσης των δασμών κατά την εισαγωγή αραβοσίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Έχει προκηρυχθεί διαγωνισμός για τη μέγιστη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών στην Ισπανία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/2002 της Επιτροπής⁽³⁾.
- (2) Κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2235/2000⁽⁵⁾, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει τον καθορισμό μιας μέγιστης μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό πρέπει κυρίως να ληφθούν υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95. Ο διαγωνισμός θα κατακυρωθεί στους ενδιαφερομένους που

συμμετέχουν, των οποίων οι προσφορές ανταποκρίνονται στο επίπεδο της μέγιστης μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή ή είναι μικρότερες αυτού του επιπέδου.

- (3) Η εφαρμογή των κριτηρίων που προβλέπονται ανωτέρω στη σημερινή κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού, οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/2002 από τις 6 έως τις 12 Δεκεμβρίου 2002, η μέγιστη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου καθορίζεται σε 28,91 EUR/t για μέγιστη συνολική ποσότητα 14 500 t.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 323 της 28.11.2002, σ. 40.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 177 της 28.7.1995, σ. 4.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 13.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2216/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο και παράγραφος 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφενός η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης των διαθεσίμων ποσοτήτων των σιτηρών καθώς και οι τιμές τους στην αγορά της Κοινότητας και αφετέρου οι τιμές των σιτηρών και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά. Σύμφωνα με το ίδιο άρθρο έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών μια ισορροπημένη κατάσταση και μια κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και, επιπλέον, να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζόμενων εξαγωγών και η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας, όπως επίσης τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται κατά τις διατάξεις του άρθρου 300 της συνθήκης.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1361/76 της Επιτροπής ⁽³⁾ καθόρισε τη μέγιστη ποσότητα θραυσμάτων που μπορεί να περιέχεται στην όρυζα για την οποία καθορίζεται η επιστροφή κατά την εξαγωγή και όρισε το ποσοστό μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται στην επιστροφή όταν η αναλογία θραυσμάτων που περιέχεται στην όρυζα που εξάγεται είναι ανώτερη από τη μέγιστη αυτή ποσότητα.
- (4) Υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής για ποσότητα 7 595 τόνων ρυζιού προς ορισμένους προορισμούς. Θεωρείται κατάλληλη η προσφυγή στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1322/2002 ⁽⁵⁾, και συνεπώς πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών.

- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3072/95 καθορίζει στο άρθρο 13 παράγραφος 5 τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων.
- (6) Η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύνανται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους.
- (7) Για να ληφθεί υπόψη η υπάρχουσα ζήτηση για συσκευασμένο μακρόστερμο ρύζι σε ορισμένες αγορές, πρέπει να προβλεφθεί ο καθορισμός ειδικής επιστροφής όσον αφορά το προϊόν αυτό.
- (8) Η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται τουλάχιστον μία φορά το μήνα: δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσως.
- (9) Η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της όρυζας, και ιδίως στις τιμές της όρυζας και των θραυσμάτων εντός της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (10) Στο πλαίσιο της διαχείρισης των περιορισμών σε όγκο που απορρέουν από τις υποχρεώσεις της Κοινότητας στο πλαίσιο του ΙΟΕ, πρέπει να ανασταλεί η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής με επιστροφή.
- (11) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερομένων στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προϊόντων, ως έχουν, εκτός από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) του εν λόγω άρθρου, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Εκτός από την ποσότητα των 7 595 τόνων που προβλέπεται στο παράρτημα, η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής με προκαθορισμό της επιστροφής αναστέλλεται.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Δεκεμβρίου 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 154 της 15.6.1976, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 117 της 24.5.1995, σ. 2.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 194 της 23.7.2002, σ. 22.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της και την αναστολή της έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή (%)	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή (%)
1006 20 11 9000	R01	EUR/t	112	1006 30 65 9100	R01	EUR/t	140
1006 20 13 9000	R01	EUR/t	112		R02	EUR/t	146
1006 20 15 9000	R01	EUR/t	112		R03	EUR/t	151
1006 20 17 9000	—	EUR/t	—		064 και 066	EUR/t	153
1006 20 92 9000	R01	EUR/t	112		A97	EUR/t	146
1006 20 94 9000	R01	EUR/t	112	1006 30 65 9900	021 και 023	EUR/t	146
1006 20 96 9000	R01	EUR/t	112		R01	EUR/t	140
1006 20 98 9000	—	EUR/t	—		064 και 066	EUR/t	153
1006 30 21 9000	R01	EUR/t	112		A97	EUR/t	146
1006 30 23 9000	R01	EUR/t	112	1006 30 67 9100	021 και 023	EUR/t	146
1006 30 25 9000	R01	EUR/t	112		064 και 066	EUR/t	153
1006 30 27 9000	—	EUR/t	—	1006 30 67 9900	064 και 066	EUR/t	153
1006 30 42 9000	R01	EUR/t	112	1006 30 92 9100	R01	EUR/t	140
1006 30 44 9000	R01	EUR/t	112		R02	EUR/t	146
1006 30 46 9000	R01	EUR/t	112		R03	EUR/t	151
1006 30 48 9000	—	EUR/t	—		064 και 066	EUR/t	153
1006 30 61 9100	R01	EUR/t	140		A97	EUR/t	146
	R02	EUR/t	146	1006 30 92 9900	R01	EUR/t	140
	R03	EUR/t	151		A97	EUR/t	146
	064 και 066	EUR/t	153		064 και 066	EUR/t	153
	A97	EUR/t	146	1006 30 94 9100	R01	EUR/t	140
	021 και 023	EUR/t	146		R02	EUR/t	146
1006 30 61 9900	R01	EUR/t	140		R03	EUR/t	151
	A97	EUR/t	146		064 και 066	EUR/t	153
	064 και 066	EUR/t	153	1006 30 94 9900	A97	EUR/t	146
1006 30 63 9100	R01	EUR/t	140		021 και 023	EUR/t	146
	R02	EUR/t	146		R01	EUR/t	140
	R03	EUR/t	151		A97	EUR/t	146
	064 και 066	EUR/t	153	1006 30 96 9100	064 και 066	EUR/t	153
	A97	EUR/t	146		R01	EUR/t	140
	021 και 023	EUR/t	146		R02	EUR/t	146
1006 30 63 9900	R01	EUR/t	140		R03	EUR/t	151
	064 και 066	EUR/t	153		064 και 066	EUR/t	153
	A97	EUR/t	146		A97	EUR/t	146
					021 και 023	EUR/t	146
				1006 30 96 9900	R01	EUR/t	140
					A97	EUR/t	146
					064 και 066	EUR/t	153
					021 και 023	EUR/t	146
					R01	EUR/t	140
					A97	EUR/t	146
					064 και 066	EUR/t	153
					021 και 023	EUR/t	146
					—	EUR/t	—
					—	EUR/t	—

(¹) Η διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1162/95 άρθρο 7 παράγραφος 4 εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά που ζητούνται στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού για τις ακόλουθες ποσότητες ανάλογα με τον προορισμό:

Προορισμός R01: 1 000 t,

Συνολικά για τους προορισμούς R02 και R03: 199 t,

Προορισμοί 021 και 023: 584 t.

Προορισμοί 064 και 066: 5 527 t,

Προορισμός A97: 285 t.

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

R01 Ελβετία, Λιχτενστάιν και κοινότητες Λιβνίο και Καμπιόνε ντ' Ιταλία.

R02 Μαρόκο, Αλγερία, Τυνησία, Μάλτα, Αίγυπτος, Ισραήλ, Λίβανος, Λιβύη, Συρία, Πρώην Ισπανική Σαχάρα, Κύπρος, Ιορδανία, Ιράκ, Ιράν, Υεμένη, Κουβέιτ, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ομάν, Μπαχρέιν, Κατάρ, Σαουδική Αραβία, Ερυθραία, Υπεριορδανία και Λωρίδα της Γάζας, Εσθονία, Λιθουανία, Λετονία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβενία, Σλοβακία, Νορβηγία, Νήσοι Φερόες, Ισλανδία, Ρωσία, Λευκορωσία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Κροατία, Γιουγκοσλαβία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, Αλβανία, Βουλγαρία, Γεωργία, Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Μολδαβία, Ουκρανία, Καζακιστάν, Τουρκμενιστάν, Ουζμπεκιστάν, Τατζικιστάν, Κιργιστάν.

R03 Κολομβία, Ισημερινός, Περού, Βολιβία, Χιλή, Αργεντινή, Ουρουγουάη, Παραγουάη, Βραζιλία, Βενεζουέλα, Καναδάς, Μεξικό, Γουατεμάλα, Ονδούρα, Ελ Σαλβαδόρ, Νικαράγουα, Κόστα Ρίκα, Παναμάς, Κούβα, Βερμούδες, Νότιος Αφρική, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, ΕΔΠ Χονκ-Κονγκ, Σιγκαπούρη, Α40 εξααιρουμένων των ακόλουθων: Ολλανδικές Αντίλλες, Αρούμπα, νήσοι Τερκ και Κάικος, Α11 με εξαίρεση το Σουρινάμ, τη Γουιάνα και τη Μαγαδασκάρη.

ΟΔΗΓΙΑ 2002/94/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Δεκεμβρίου 2002

για την θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, για την αμοιβαία συνδρομή για την είσπραξη απαιτήσεων σχετικών με ορισμένες εισφορές, δασμούς, φόρους και άλλα μέτρα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Άρθρο 1

την οδηγία 76/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 1976, για την αμοιβαία συνδρομή για την είσπραξη απαιτήσεων σχετικών με ορισμένες εισφορές, δασμούς, φόρους και άλλα μέτρα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2001/44/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 22,

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει τους λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφοι 2 και 4, του άρθρου 5 παράγραφοι 2 και 3, των άρθρων 7, 8, 9, 11, του άρθρου 12 παράγραφοι 1 και 2, του άρθρου 14, του άρθρου 18 παράγραφος 3 και του άρθρου 25 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Θεσπίζει επίσης τους λεπτομερείς κανόνες για τη μετατροπή, τη μεταφορά των εισπραχθέντων ποσών, τον προσδιορισμό ενός ελάχιστου ποσού για τις απαιτήσεις που είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο αιτήσεων για συνδρομή, καθώς και για τα μέσα με τα οποία μπορούν να διαβιβάζονται οι ανακοινώσεις μεταξύ των αρχών.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοείται ως:

- (1) Το σύστημα της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, όπως αναφέρεται στην οδηγία 76/308/ΕΟΚ, τροποποιήθηκε όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στην αιτούσα αρχή, την κοινοποίηση στον παραλήπτη σχετικά με τα μέσα και τις αποφάσεις που πρόκειται να εφαρμοστούν, τη λήψη των συντηρητικών μέτρων και την είσπραξη από την αρμόδια αρχή των απαιτήσεων εξ ονόματος της αιτούσας αρχής.
- (2) Ως προς τα θέματα αυτά η οδηγία 77/794/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 4ης Νοεμβρίου 1977, σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, περί αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη των απαιτήσεων που προκύπτουν από πράξεις που αποτελούν μέρος του συστήματος χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, καθώς και των γεωργικών εισφορών και των δασμών και σχετικά με το φόρο προστιθέμενης αξίας ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 86/489/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, θα πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

1. Διαβίβαση «μέσω ηλεκτρονικών μέσων», η διαβίβαση μέσω ηλεκτρονικού εξοπλισμού για την επεξεργασία (συμπεριλαμβανομένης της ψηφιακής συμπίεσης) των δεδομένων με τη χρήση καλωδίων, ασυρμάτου, οπτικών τεχνολογιών ή άλλων ηλεκτρομαγνητικών μέσων.
2. Δίκτυο «CCN/CSI», η κοινή πλατφόρμα που στηρίζεται στο Κοινό Δίκτυο Επικοινωνίας (CCN) και στη Διεπαφή Κοινού Συστήματος (CSI), που αναπτύχθηκαν από την Κοινότητα προκειμένου να εξασφαλιστούν οι διαβιβάσεις με ηλεκτρονικά μέσα μεταξύ των αρμόδιων αρχών στον τομέα των τελωνείων και της φορολόγησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΙΤΗΣΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 3

- (3) Επιπλέον, πρέπει να καταρτιστούν λεπτομερείς κανόνες όσον αφορά τα μέσα με τα οποία θα μπορούν να διαβιβάζονται οι ανακοινώσεις μεταξύ των αρχών.
- (4) Για λόγους σαφήνειας, θα πρέπει να αντικατασταθεί η οδηγία 77/794/ΕΟΚ.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής είσπραξης,

Η αίτηση παροχής πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 4 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, διατυπώνεται γραπτώς, σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος I της παρούσας οδηγίας. Σε περίπτωση που η αίτηση δεν μπορεί να αποσταλεί με ηλεκτρονικά μέσα, θα πρέπει να φέρει την επίσημη σφραγίδα της αιτούσας αρχής και να είναι υπογεγραμμένη από υπάλληλο δεόντως εξουσιοδοτημένο για την υποβολή μιας τέτοιας αίτησης.

Όταν παρόμοια αίτηση έχει απευθυνθεί σε οποιαδήποτε άλλη αρχή, η αιτούσα αρχή, εφόσον χρειάζεται, αναφέρει στην αίτησή της για παροχή πληροφοριών, το όνομα αυτής της αρχής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 73 της 19.3.1976, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 28.6.2001, σ. 17.⁽³⁾ ΕΕ L 333 της 24.12.1977, σ. 11.⁽⁴⁾ ΕΕ L 283 της 4.10.1986, σ. 23.

Άρθρο 4

Η αίτηση πληροφοριών μπορεί να αφορά:

1. Τον οφειλέτη.
2. Κάθε άλλο πρόσωπο υπόχρεο για την πληρωμή της απαίτησης κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας που ισχύει στο κράτος μέλος όπου η αιτούσα αρχή έχει την έδρα της (εφεξής: «το κράτος μέλος της αιτούσας αρχής»).
3. Οποιοδήποτε τρίτο μέρος που κατέχει περιουσιακά στοιχεία που ανήκουν σε ένα από τα πρόσωπα που αναφέρονται στα σημεία 1 ή 2.

Άρθρο 5

1. Η αρμόδια αρχή γνωστοποιεί γραπτώς τη λήψη της αίτησης πληροφοριών εντός της συντομότερης δυνατής προθεσμίας και, οπωσδήποτε, εντός επτά ημερών από την ημέρα της λήψης αυτής.
2. Αμέσως μετά τη λήψη της αίτησης η αρμόδια αρχή καλεί, εφόσον χρειάζεται, την αιτούσα αρχή να παράσχει οποιαδήποτε αναγκαία συμπληρωματική πληροφορία. Η αιτούσα αρχή παρέχει όλες τις αναγκαίες συμπληρωματικές πληροφορίες στις οποίες έχει κανονικά πρόσβαση.

Άρθρο 6

1. Η αρμόδια αρχή διαβιβάζει στην αιτούσα αρχή τις ζητούμενες πληροφορίες αμέσως μόλις τις λάβει.
2. Στην περίπτωση κατά την οποία όλες ή μέρος των ζητούμενων πληροφοριών, ανάλογα με τη συγκεκριμένη περίπτωση, δεν είναι δυνατό να ληφθούν εντός εύλογης προθεσμίας, η αρμόδια αρχή πληροφορεί σχετικά την αιτούσα αρχή, αναφέροντας τους λόγους.

Οπωσδήποτε, κατά τη λήξη της προθεσμίας των έξι μηνών από την ημερομηνία γνωστοποίησης της λήψης της αίτησης, η αρμόδια αρχή πληροφορεί την αιτούσα αρχή για το αποτέλεσμα των ερευνών που πραγματοποιήσε προκειμένου να λάβει τις ζητούμενες πληροφορίες.

Στο πλαίσιο των πληροφοριών που λαμβάνει από την αρμόδια αρχή, η αιτούσα αρχή μπορεί να ζητήσει από την τελευταία να συνεχίσει τις έρευνές της. Η εν λόγω αίτηση υποβάλλεται γραπτώς εντός δύο μηνών από την λήψη της κοινοποίησης του αποτελέσματος των ερευνών που διεξήγαγε η αρμόδια αρχή, και εξετάζεται από αυτή σύμφωνα με τις διατάξεις που εφαρμόζονται στην αρχική αίτηση.

Άρθρο 7

Όταν η αρμόδια αρχή αποφασίσει να μη δώσει ευνοϊκή συνέχεια στην αίτηση πληροφοριών που της έχει απευθυνθεί, κοινοποιεί γραπτώς στην αιτούσα αρχή τους λόγους που αντίκεινται στην ικανοποίηση της αίτησης και αναφέρεται ρητώς στις διατάξεις του άρθρου 4 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ που επικαλείται. Η κοινοποίηση αυτή πρέπει να γίνεται από την αρμόδια αρχή μόλις λάβει την απόφασή της και, οπωσδήποτε, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία γνωστοποίησης της λήψης της αίτησης.

Άρθρο 8

Η αιτούσα αρχή μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποσύρει την αίτηση παροχής πληροφοριών που διαβίβασε στην αρμόδια αρχή. Η σχετική απόφαση διαβιβάζεται γραπτώς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

Άρθρο 9

Η αίτηση κοινοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 5 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ υποβάλλεται γραπτώς σε δύο αντίτυπα, σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα II της παρούσας οδηγίας. Η εν λόγω αίτηση φέρει την επίσημη σφραγίδα της αιτούσας αρχής και υπογράφεται από υπάλληλο δεόντως εξουσιοδοτημένο να υποβάλλει τέτοιου είδους αίτηση.

Στην αίτηση επισυνάπτεται σε δύο αντίτυπα η πράξη ή η απόφαση της οποίας ζητείται κοινοποίηση.

Άρθρο 10

Η αίτηση κοινοποίησης μπορεί να αφορά κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στο κράτος μέλος της αιτούσας αρχής, πρέπει να ενημερώνεται για κάθε πράξη ή απόφαση που αφορά το πρόσωπο αυτό.

Στο βαθμό που δεν αναγράφεται στην πράξη ή στην απόφαση της οποίας ζητείται κοινοποίηση, η αίτηση κοινοποίησης αναφέρεται στη διαδικασία αμφισβήτησης της απαίτησης ή της είσπραξης, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του κράτους μέλους της αιτούσας αρχής.

Άρθρο 11

1. Η αιτούσα αρχή δηλώνει εγγράφως την παραλαβή της αίτησης κοινοποίησης το συντομότερο δυνατό, και οπωσδήποτε εντός επτά ημερών από την παραλαβή της.

Αμέσως μετά τη λήψη της αίτησης κοινοποίησης, η αρμόδια αρχή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εφαρμόσει την κοινοποίηση αυτή, σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την έδρα της.

Εάν είναι αναγκαίο, αλλά χωρίς να θίγεται η τελική ημερομηνία της κοινοποίησης που αναφέρεται στην αίτηση κοινοποίησης, η αρμόδια αρχή καλεί την αιτούσα αρχή να παράσχει πρόσθετες πληροφορίες.

Η αιτούσα αρχή παρέχει κάθε πρόσθετη πληροφορία στην οποία έχει κανονικά πρόσβαση.

Η αρμόδια αρχή, σε οποιαδήποτε περίπτωση, δεν αμφισβητεί την ισχύ της πράξης ή της απόφασης για την οποία ζητείται η κοινοποίηση.

2. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την ημερομηνία κοινοποίησης μόλις αυτή πραγματοποιηθεί, επιστρέφοντάς της ένα από τα δύο αντίγραφα της αίτησής της με δεόντως συμπληρωμένο το πιστοποιητικό στην οπίσθια όψη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΙΣΠΡΑΞΗΣ Ή ΛΗΨΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΤΙΚΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

Άρθρο 12

1. Η αίτηση εισπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων, που αναφέρονται αντίστοιχα στα άρθρα 6 και 13 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, υποβάλλεται γραπτώς, σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος III της παρούσας οδηγίας.

Η αίτηση, η οποία συμπεριλαμβάνει δήλωση ότι πληρούνται οι όροι που θεσπίζει η οδηγία 76/308/ΕΟΚ για την έναρξη της διαδικασίας αμοιβαίας συνδρομής στην συγκεκριμένη περίπτωση, φέρει την επίσημη σφραγίδα της αιτούσας αρχής και υπογράφεται από υπάλληλο δεόντως εξουσιοδοτημένο να υποβάλλει τέτοιου είδους αίτηση.

2. Ο εκτελεστός τίτλος επισυνάπτεται στην αίτηση εισπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων. Δύναται να εκδίδεται ένας τίτλος για περισσότερες απαιτήσεις, εφόσον αφορούν το ένα και το αυτό πρόσωπο.

Για την εφαρμογή των άρθρων 13 έως 20 της παρούσας οδηγίας, το σύνολο των απαιτήσεων που αποτελούν αντικείμενο του ίδιου εκτελεστού τίτλου θεωρούνται ότι συνιστούν μια μόνον αίτηση.

Άρθρο 13

Η αίτηση εισπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων μπορεί να αφορά οποιοδήποτε πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 4.

Άρθρο 14

1. Σε περίπτωση που το νόμισμα του κράτους μέλους της αρμόδιας αρχής είναι διαφορετικό από το νόμισμα του κράτους μέλους της αιτούσας αρχής, η αιτούσα αρχή αναφέρει τα ποσά της αίτησης που πρόκειται να εισπραχθούν και στα δύο νομίσματα.

2. Η τιμή συναλλάγματος που πρέπει να χρησιμοποιείται για την εφαρμογή της παραγράφου 1, είναι η τελευταία τιμή πώλησης που έχει καταγραφεί στην πλέον αντιπροσωπευτική αγορά/ές συναλλάγματος του κράτους μέλους στο οποίο η αιτούσα αρχή έχει την έδρα της κατά την ημερομηνία υπογραφής της αίτησης εισπραξης.

Άρθρο 15

1. Η αρμόδια αρχή, πρέπει, γραπτώς, το συντομότερο δυνατό και οπωσδήποτε εντός των επτά ημερών από τη λήψη της αίτησης για εισπραξη ή για συντηρητικά μέτρα:

- α) να γνωστοποιήσει τη λήψη της αίτησης·
- β) να καλέσει την αιτούσα αρχή να συμπληρώσει την αίτηση, εφόσον δεν περιέχει πληροφορίες ή άλλα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 7 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ.

Η αιτούσα αρχή παρέχει όλες τις πληροφορίες στις οποίες έχει πρόσβαση.

2. Εάν η αρμόδια αρχή δεν πραγματοποιήσει την αναγκαία πράξη εντός της περιόδου των 3 μηνών που προβλέπεται στο άρθρο 8 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ πρέπει, το συντομότερο δυνατό

και οπωσδήποτε εντός επτά ημερών από τη λήξη αυτής της περιόδου, να ενημερώσει την αιτούσα αρχή για τους λόγους παράτασης της περιόδου αυτής.

Άρθρο 16

Στην περίπτωση κατά την οποία όλες ή μέρος των απαιτήσεων δεν μπορούν να εισπραχθούν ή δεν μπορούν να ληφθούν συντηρητικά μέτρα, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος όσον αφορά τη συγκεκριμένη περίπτωση, η αρμόδια αρχή πληροφορεί σχετικά την αιτούσα αρχή, αναφέροντας τους σχετικούς λόγους.

Το αργότερο κατά το πέρας κάθε εξάμηνης περιόδου από την ημερομηνία γνωστοποίησης της λήψεως της αίτησης, η αρμόδια αρχή ενημερώνει την αιτούσα αρχή σχετικά με την κατάσταση ή το αποτέλεσμα της διαδικασίας για την εισπραξη ή για τη λήψη συντηρητικών μέτρων.

Υπό το φως των πληροφοριών που έχει λάβει από την αρμόδια αρχή, η αιτούσα αρχή μπορεί να ζητήσει από την τελευταία να συνεχίσει τη διαδικασία για την εισπραξη ή για τη λήψη συντηρητικών μέτρων. Η εν λόγω αίτηση υποβάλλεται γραπτώς εντός δύο μηνών από την λήψη της κοινοποίησης του αποτελέσματος αυτής της διαδικασίας και εξετάζεται από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται για την αρχική αίτηση.

Άρθρο 17

1. Κάθε αγωγή αμφισβήτησης της απαίτησης ή του τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεση της απαίτησης, η οποία ασκείται στο κράτος μέλος της αιτούσας αρχής, κοινοποιείται γραπτώς στην αρμόδια αρχή από την αιτούσα αρχή, αμέσως μόλις αυτή ενημερωθεί σχετικά.

2. Εάν οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές ρυθμίσεις που ισχύουν στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή, δεν επιτρέπουν τη λήψη συντηρητικών μέτρων ή την εισπραξη της απαίτησης, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 12, παράγραφος 2 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, η αρμόδια αρχή το κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή, το συντομότερο δυνατό, και οπωσδήποτε εντός ενός μηνός από τη λήψη της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Κάθε μέτρο, το οποίο λαμβάνεται στο κράτος μέλος στο οποίο η αρμόδια αρχή έχει την έδρα της, για επιστροφή εισπραχθέντων ποσών ή για αποζημίωση, σε σχέση με την εισπραξη αμφισβητούμενων απαιτήσεων σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2 του άρθρου 12 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, κοινοποιείται στην αιτούσα αρχή εγγράφως από την αρμόδια αρχή αμέσως μετά την ενημέρωσή της για την ενέργεια αυτή.

Η αρμόδια αρχή επιδιώκει, στο μέτρο του δυνατού, την συμμετοχή της αιτούσας αρχής στις διαδικασίες καθορισμού του προς επιστροφή ποσού και της οφειλόμενης αποζημίωσης. Μετά από αιτιολογημένη αίτηση της αρμόδιας αρχής, η αιτούσα αρχή μεταφέρει τα επιστραφέντα ποσά και την καταβληθείσα αποζημίωση εντός δύο μηνών από την παραλαβή της εν λόγω αίτησης.

Άρθρο 18

1. Αν η αίτηση είσπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων καθίσταται άκυρη λόγω πληρωμής της απαίτησης ή λόγω ακύρωσης της ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, η αιτούσα αρχή ενημερώνει αμέσως γραπτώς την αρμόδια αρχή, ώστε η τελευταία να σταματήσει οποιαδήποτε ενέργεια έχει αρχίσει.

2. Όταν το ποσό της απαίτησης που αποτέλεσε αντικείμενο της αίτησης είσπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων τροποποιείται για οποιονδήποτε λόγο, η αιτούσα αρχή ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή γραπτώς, και εφόσον κριθεί αναγκαίο εκδίδει νέο εκτελεστό τίτλο.

3. Αν η τροποποίηση οδηγεί σε μείωση του ποσού της απαίτησης, η αρμόδια αρχή συνεχίζει την ενέργεια την οποία έχει αρχίσει για την είσπραξη ή τη λήψη συντηρητικών μέτρων, αλλά η ενέργεια περιορίζεται στο απλήρωτο ποσό.

Εάν, τη στιγμή που η αρμόδια αρχή ενημερώνεται για τη μείωση του ποσού της απαίτησης, ποσό που υπερβαίνει το απλήρωτο ποσό έχει ήδη εισπραχθεί από αυτήν αλλά δεν έχει ακόμα αρχίσει η διαδικασία μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 19, η αρμόδια αρχή επιστρέφει το ποσό που έχει πληρωθεί επιπλέον του κανονικού στο πρόσωπο που το δικαιούται.

4. Αν η τροποποίηση οδηγεί σε αύξηση του ποσού της απαίτησης, η αιτούσα αρχή απευθύνει το συντομότερο δυνατό, στην αρμόδια αρχή συμπληρωματική αίτηση είσπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων.

Η συμπληρωματική αυτή αίτηση εξετάζεται από την αρμόδια αρχή, στο μέτρο του δυνατού, μαζί με την αρχική αίτηση της αιτούσας αρχής. Όταν, λαμβάνοντας υπόψη την πρόοδο της διαδικασίας, είναι αδύνατη ενοποίηση της συμπληρωματικής αίτησης με την αρχική, η αρμόδια αρχή υποχρεούται να δώσει συνέχεια στην συμπληρωματική αίτηση, μόνο όταν αυτή αφορά ποσό ίσο ή μεγαλύτερο από αυτό που αναφέρεται στο άρθρο 25 παράγραφος 2.

5. Για την μετατροπή του τροποποιημένου ποσού της απαίτησης στο νόμισμα του κράτους μέλους στο οποίο η αρμόδια αρχή έχει την έδρα της, η αιτούσα αρχή εφαρμόζει την συναλλαγματική ισοτιμία που χρησιμοποίησε για την αρχική της αίτηση.

Άρθρο 19

Κάθε εισπραττόμενο από την αρμόδια αρχή ποσό, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των τόκων που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, μεταφέρεται στην αιτούσα αρχή στο νόμισμα του κράτους μέλους στο οποίο η αρμόδια αρχή έχει την έδρα της. Η μεταφορά αυτή γίνεται εντός του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία πραγματοποίησης της είσπραξης.

Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να συμφωνούν διάφορες ρυθμίσεις για τη μεταφορά ποσών μικρότερων από το κατώτατο όριο που αναφέρεται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 20

Ανεξάρτητα από τα ποσά που εισπράττονται από την αρμόδια αρχή για τόκους, οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, η απαίτηση θεωρείται ότι εισπράχθηκε κατά το ποσό που εκφράζεται σε εθνικό νόμισμα του κράτους μέλους όπου η αρμόδια αρχή έχει την έδρα της, με βάση την τιμή συναλλάγματος που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 της παρούσας οδηγίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

Άρθρο 21

1. Όλες οι πληροφορίες που ανακοινώνονται γραπτώς σύμφωνα με την παρούσα οδηγία πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να διαβιβάζονται μόνο με ηλεκτρονικά μέσα, με εξαίρεση:

- α) την αίτηση για κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 5 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, καθώς και την πράξη ή την απόφαση για την οποία ζητείται κοινοποίηση·
- β) την αίτηση για είσπραξη ή για λήψη συντηρητικών μέτρων που αναφέρονται αντίστοιχα στο άρθρο 16 και 13 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, καθώς και τον τίτλο που επιτρέπει την εκτέλεσή της.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να συμφωνήσουν να παραιτηθούν από τη γραπτή ανακοίνωση των αιτήσεων και των πράξεων που απαριθμούνται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 22

Κάθε κράτος μέλος ορίζει μία κεντρική υπηρεσία με κύρια αρμοδιότητα την επικοινωνία με ηλεκτρονικά μέσα με τα άλλα κράτη μέλη. Αυτή η υπηρεσία συνδέεται με το δίκτυο CCN/CSI.

Όταν υπάρχουν διάφορες διορισμένες αρχές σε ένα κράτος μέλος για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η κεντρική υπηρεσία είναι αρμόδια για την αποστολή όλων των ανακοινώσεων με ηλεκτρονικά μέσα μεταξύ αυτών των αρχών και των κεντρικών υπηρεσιών άλλων κρατών μελών.

Άρθρο 23

1. Όταν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συλλέγουν πληροφορίες σε ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων και ανταλλάσσουν τις πληροφορίες αυτές με ηλεκτρονικά μέσα, πρέπει να λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι κάθε πληροφορία που έχει ανακοινωθεί σε οποιαδήποτε μορφή σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, είναι εμπιστευτικού χαρακτήρα.

Καλύπτεται από το επαγγελματικό απόρρητο και τυγχάνει της προστασίας που προβλέπεται για τέτοιου είδους πληροφορίες από την εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο περιήλθαν.

2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διατίθενται μόνο σε πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 16 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ.

Οι πληροφορίες αυτές είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται σε συνάρτηση με διοικητικές ή δικαστικές διαδικασίες, που έχουν κινηθεί για την είσπραξη εισφορών, δασμών, φόρων και άλλων μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ.

Τα πρόσωπα που είναι δεόντως διαπιστευμένα από την αρχή διαπίστευσης της ασφάλειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής δύνανται να έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές μόνον εφόσον είναι αναγκαίο για σκοπούς διατήρησης, συντήρησης και ανάπτυξης των δικτύων CCN/CSI.

3. Όταν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών επικοινωνούν με ηλεκτρονικά μέσα, πρέπει να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι όλες οι ανακοινώσεις έχουν δεόντως εγκριθεί.

Άρθρο 24

Πληροφορίες και άλλα στοιχεία που ανακοινώνονται από την αρμόδια αρχή στην αιτούσα αρχή συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους της αρμόδιας αρχής ή σε μια άλλη γλώσσα που έχει συμφωνηθεί μεταξύ της αιτούσας και της αρμόδιας αρχής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΡΝΗΣΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Άρθρο 25

1. Αίτηση συνδρομής δύναται να υποβληθεί από την αιτούσα αρχή είτε για μία και μόνη απαίτηση, είτε για περισσότερες απαιτήσεις, εφόσον αυτές βαρύνουν το ίδιο πρόσωπο.

2. Δεν δύναται να υποβληθεί αίτηση για συνδρομή εάν το συνολικό ποσό της σχετικής απαίτησης ή απαιτήσεων που απαριθμούνται στο άρθρο 2 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ είναι κατώτερο από 1 500 ευρώ.

Άρθρο 26

Όταν η αρμόδια αρχή αποφασίζει, σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του άρθρου 14 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, να αρνηθεί μία αίτηση για συνδρομή, κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή γραπτώς τους λόγους της άρνησης. Η κοινοποίηση αυτή πρέπει να γίνεται από την αρμόδια αρχή μόλις λάβει την απόφασή της και, οπωσδήποτε, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία λήψης της αίτησης για συνδρομή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΕΞΟΔΩΝ

Άρθρο 27

Κάθε κράτος μέλος διορίζει τουλάχιστον έναν υπάλληλο δεόντως εξουσιοδοτημένο να διακανονίζει την απόδοση εξόδων βάσει του άρθρου 18 παράγραφος 3 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ.

Άρθρο 28

1. Όταν η αρμόδια αρχή αποφασίσει να ζητήσει διακανονισμό απόδοσης εξόδων, πρέπει να κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή γραπτώς τους λόγους για τους οποίους θεωρεί ότι η είσπραξη της απαίτησης θέτει κάποιο συγκεκριμένο πρόβλημα, συνεπάγεται ιδιαίτερα μεγάλο κόστος ή έχει σχέση με την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

Η αρμόδια αρχή επισυνάπτει λεπτομερή εκτίμηση των εξόδων των οποίων ζητά την απόδοση από την αιτούσα αρχή.

2. Η αιτούσα αρχή γνωστοποιεί τη λήψη της αίτησης για απόδοση γραπτώς το συντομότερο δυνατό και, οπωσδήποτε, εντός επτά ημερών από την ημέρα της λήψης.

Εντός δύο μηνών από την ημερομηνία γνωστοποίησης της λήψης της εν λόγω αίτησης, η αιτούσα αρχή ενημερώνει την αρμόδια αρχή αν και σε ποιο βαθμό συμφωνεί με τους προτεινόμενους διακανονισμούς απόδοσης.

3. Αν η αιτούσα αρχή και η αρμόδια αρχή δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τους διακανονισμούς απόδοσης, η αρμόδια αρχή συνεχίζει τις διαδικασίες είσπραξης κατά τον συνήθη τρόπο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 29

Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή πριν από τις 15 Μαρτίου κάθε χρόνου, κατά το δυνατό με ηλεκτρονικά μέσα, για τη χρήση των διαδικασιών που αναφέρονται στην οδηγία 76/308/ΕΟΚ καθώς και για τα αποτελέσματα που επέτυχε κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος, σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα IV της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 30

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 30ή Απριλίου 2003. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή να συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Τα κράτη μέλη ορίζουν τον τρόπο με τον οποίο γίνεται η αναφορά αυτή.

Άρθρο 31

Η Επιτροπή ανακοινώνει στα άλλα κράτη μέλη τα μέτρα τα οποία έχει λάβει κάθε κράτος μέλος για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή το όνομα και τη διεύθυνση των αρμόδιων αρχών για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, καθώς και τους υπαλλήλους που έχουν εξουσιοδοτηθεί για διακανονισμούς βάσει του άρθρου 18 παράγραφος 3 της οδηγίας 78/308/ΕΟΚ.

Άρθρο 32

Η οδηγία 77/794/ΕΟΚ καταργείται.

Οι αναφορές στην καταργηθείσα οδηγία θεωρούνται αναφορές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 33

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 34

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 9 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Frederik BOLKESTEIN

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Υπόδειγμα αίτησης πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 4 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ

ΟΔΗΓΙΑ 76/308/ΕΟΚ

(Άρθρο 4)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής, διεύθυνση, τηλέφωνο, τэлеξ, αριθμός τραπεζικού λογαριασμού, κ.λπ.)

(Ονοματεπώνυμο, ηλεκτρονική διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου και φαξ και γλωσσικές γνώσεις του υπαλλήλου που χειρίζεται την αίτηση)

.....
(Τόπος και ημερομηνία αποστολής της αίτησης)

.....
(Αριθμός φακέλου της αιτούσας αρχής)

Προς:

(Χώρος προοριζόμενος για την αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

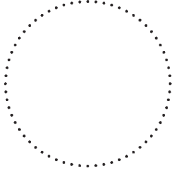
.....
(Αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση, ταχυδρομική θυρίδα, τόπος, κ.λπ.)

ΑΙΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Ο υπογεγραμμένος,
(Ονοματεπώνυμο και ιδιότητα υπαλλήλου)

ενεργώντας ως υπάλληλος δεόντως εξουσιοδοτημένος από την προαναφερθείσα αιτούσα αρχή, ζητά να δοθούν οι ακόλουθες πληροφορίες σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ:

Πληροφορίες σχετικά με τον ενδιαφερόμενο (*)		
α) Για τα φυσικά πρόσωπα:	Ονοματεπώνυμο:	
	Ημερομηνία γέννησης:	
Για τα νομικά πρόσωπα:	Νομικό καθεστώς:	Εταιρική επωνυμία:
Διεύθυνση [γνωστή/υποτιθέμενη (*):		
Κύριος οφειλέτης/συνοφειλέτης/τρίτο πρόσωπο που κατέχει περιουσιακά στοιχεία (*)		
β) Ονοματεπώνυμο του κυρίου οφειλέτη εφόσον είναι διαφορετικός από τον ενδιαφερόμενο:		
Διεύθυνση [γνωστή/υποτιθέμενη (*):		
γ) Άλλα στοιχεία σχετικά με τα προαναφερθέντα πρόσωπα:		

Πληροφορίες σχετικά με την (τις) απαίτηση(-εις)				
— Ποσό:	Κυρίως ποσό:	Τόκοι:	Δαπάνες:	Ποινές:
— Ακριβής φύση της ή των απαιτήσεων				
— Τελική ημερομηνία για την επιστροφή:				
— Άλλες πληροφορίες				
Άλλες αρμόδιες αρχές:				
Ζητούμενες πληροφορίες				
..... (Υπογραφή)  (Επίσημη σφραγίδα)				
(*) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη. (¹) Φυσικό ή νομικό πρόσωπο.				

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπόδειγμα αίτησης κοινοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 5 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ

ΟΔΗΓΙΑ 76/308/ΕΟΚ

(Άρθρο 5)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής, διεύθυνση, τηλέφωνο, τэлеξ, αριθμός τραπεζικού λογαριασμού, κ.λπ.)

(Ονοματεπώνυμο, ηλεκτρονική διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου και φαξ και γλωσσικές γνώσεις του υπαλλήλου που χειρίζεται την αίτηση).

.....
(τόπος και ημερομηνία αποστολής της αίτησης)

.....
(αριθμός φακέλου της αιτούσας αρχής)

Προς: (Αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση, ταχυδρομική θυρίδα, τόπος, κ.λπ.)

(Χώρος προοριζόμενος για την αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

Ο υπογεγραμμένος
(Ονοματεπώνυμο και ιδιότητα υπαλλήλου)

ενεργώντας ως υπάλληλος δεόντως εξουσιοδοτημένος από την προαναφερθείσα αιτούσα Αρχή ζητά κοινοποίηση, σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, της ακόλουθης πράξης/απόφασης (*)

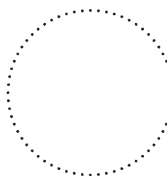
Πληροφορίες σχετικά με τον ενδιαφερόμενο (1)

- α) Για τα φυσικά πρόσωπα: Ονοματεπώνυμο:
Ημερομηνία γέννησης:
Για τα νομικά πρόσωπα: Νομικό καθεστώς: Εταιρική επωνυμία:
Διεύθυνση [γνωστή/υποτιθέμενη (*):
Κύριος οφειλέτης/συνοφειλέτης/τρίτο πρόσωπο που κατέχει περιουσιακά στοιχεία(*)
- β) Ονοματεπώνυμο του κυρίου οφειλέτη εφόσον είναι διαφορετικός από τον ενδιαφερόμενο:
Διεύθυνση [γνωστή/υποτιθέμενη (*):
- γ) Άλλα στοιχεία σχετικά με τα προαναφερθέντα πρόσωπα:

Πληροφορίες σχετικά με την/τις απαίτηση/εις

- Φύση και σκοπός της πράξης (ή της απόφασης) προς κοινοποίηση:
— Ποσό (συμπεριλαμβανομένων των τόκων, των ποινών και των δαπανών):
— Ακριβής φύση της ή των απαιτήσεων:
— Τελική ημερομηνία κοινοποίησης:
— Άλλες πληροφορίες:

.....
(Υπογραφή)



(Επίσημη σφραγίδα)

(*) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

(1) Φυσικό ή νομικό πρόσωπο.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

Ο υπογραφόμενος, δια της παρούσης, πιστοποιεί:

- ότι η πράξη/απόφαση (*) που επισυνάπτεται στην οπίσθια σελίδα της αίτησης κοινοποιήθηκε στον παραλήπτη που αναφέρεται στην εν λόγω αίτηση, με ημερομηνία..... Η κοινοποίηση έγινε κατά τον ακόλουθο τρόπο (¹):
- ότι η πράξη/απόφαση (*) που επισυνάπτεται στην οπίσθια σελίδα της αίτησης κοινοποιήθηκε στον παραλήπτη που αναφέρεται στην εν λόγω αίτηση, για τους ακόλουθους λόγους (*):

.....
(Ημερομηνία)

.....
(Υπογραφή)

.....
(Επίσημη σφραγίδα)

(*) Διαγράψτε αναλόγως.

(¹) Αναφέρατε ακριβώς αν η κοινοποίηση έγινε στον παραλήπτη αυτοπροσώπως ή με άλλη διαδικασία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Υπόδειγμα αίτησης είσπραξης ή λήψης συντηρητικών μέτρων που αναφέρονται στα άρθρα 6 και 13 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ

ΟΔΗΓΙΑ 76/308/ΕΟΚ

(Άρθρα 6 έως 13)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής, διεύθυνση, τηλέφωνο, τэлеξ, αριθμός τραπεζικού λογαριασμού, κ.λπ.)

(Ονοματεπώνυμο, ηλεκτρονική διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου και φαξ και γλωσσικές γνώσεις του υπαλλήλου που χειρίζεται την αίτηση).

.....
(Τόπος και ημερομηνία αποστολής της αίτησης)

.....
(Αριθμός φακέλου της αιτούσας αρχής)

Προς:

.....
(Αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση, ταχυδρομική θυρίδα, τόπος, κ.λπ.)

(Χώρος προοριζόμενος για την αρχή στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΙΣΠΡΑΞΗΣ/ΛΗΨΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΤΙΚΩΝ ΜΕΤΡΩΝ(*)

Ο υπογεγραμμένος,
(Ονοματεπώνυμο και ιδιότητα υπαλλήλου)

ενεργώντας ως υπάλληλος δεόντως εξουσιοδοτημένος από την αρχή που αναφέρεται παραπάνω, ζητά:

- είσπραξη της (των) ακόλουθης(-ων) απαίτησης(-ων) που καλύπτονται από τη συνημμένη εκτελεστέα πράξη σύμφωνα με το άρθρο 7 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ· πληρούνται οι όροι του άρθρου 7 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) (*)
- λήψη συντηρητικών μέτρων, σύμφωνα με το άρθρο 13 της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ, για το άτομο που αναφέρεται παρακάτω σχετικά με την (τις) απαίτηση(-σεις) που καλύπτεται από το συνημμένο εκτελεστό τίτλο· επισυνάπτω, εις το παρόν, δήλωση για τους λόγους που αιτιολογούν την παρούσα αίτηση (*).

Ζητώ την καταβολή του πλήρους ποσού της απαίτησης που θα εισπραχθεί στον:

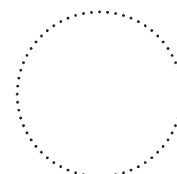
.....
(Αριθμός τραπεζικού λογαριασμού)

.....
(Όνομα και διεύθυνση του κατόχου του λογαριασμού)

.....
(Αναφορά της πληρωμής)

Η πληρωμή σε δόσεις είναι: αποδεκτή χωρίς περαιτέρω διαβούλευση/αποδεκτή μόνο μετά από διαβούλευση/μη αποδεκτή (*)

.....
(Υπογραφή)



(Επίσημη σφραγίδα)

Πληροφορίες σχετικές με τον ενδιαφερόμενο ⁽¹⁾		
α) Για τα φυσικά πρόσωπα:	Όνοματεπώνυμο:	
	Ημερομηνία γέννησης:	
Για τα νομικά πρόσωπα:	Νομικό καθεστώς:	Εταιρική επωνυμία:
Διεύθυνση [γνωστή/υποτιθέμενη (*)]:		
Κύριος οφειλέτης/συνοφειλέτης/τρίτο πρόσωπο που κατέχει περιουσιακά στοιχεία (*)		
β) Όνοματεπώνυμο του κυρίου οφειλέτη εφόσον είναι διαφορετικός από τον ενδιαφερόμενο:		
Διεύθυνση [γνωστή/υποτιθέμενη (*)]:		
γ) Εφόσον ισχύει: περιουσιακά στοιχεία του οφειλέτη διακατεχόμενα από τρίτο πρόσωπο		
δ) Άλλες σχετικές πληροφορίες (Λεπτομερής περιγραφή άλλων πληροφοριών σχετικά με τα προαναφερθέντα πρόσωπα)		
(*) Διαγράψτε αναλόγως. (1) Φυσικό ή νομικό πρόσωπο.		

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Νοεμβρίου 2002

με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Κοινότητας, στη διεθνή σύμβαση του 1996 για την αστική ευθύνη και αποζημίωση για ζημία σε σχέση με τη θαλάσσια μεταφορά επικινδύνων και επιβλαβών ουσιών («σύμβαση ΕΤΟ»)

(2002/971/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 61 στοιχείο γ), το άρθρο 67 παράγραφος 1 και το άρθρο 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η διεθνής σύμβαση του 1996 για την αστική ευθύνη και αποζημίωση για ζημία σε σχέση με την θαλάσσια μεταφορά επικινδύνων και επιβλαβών ουσιών (στο εξής «σύμβαση ΕΤΟ») αποσκοπεί στη διασφάλιση της επαρκούς, άμεσης και αποτελεσματικής αποζημίωσης των ατόμων που έχουν υποστεί ζημιές από τη διαρροή επικινδύνων και τοξικών ουσιών κατά την δια θαλάσσης μεταφορά. Με τη σύμβαση ΕΤΟ συμπληρώνεται σημαντικό κενό στη διεθνή ρύθμιση των περιπτώσεων ευθύνης λόγω θαλάσσιας ρύπανσης.

(2) Τα άρθρα 38, 39 και 40 της σύμβασης ΕΤΟ θίγουν το παράγωγο κοινοτικό δίκαιο για τη δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων, όπως αυτές καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ⁽³⁾.

(3) Επομένως, η Κοινότητα είναι η μόνη αρμόδια όσον αφορά τα άρθρα 38, 39 και 40 της σύμβασης ΕΤΟ, στο μέτρο που η σύμβαση θίγει τους κανόνες που έχουν θεσπισθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001. Τα κράτη μέλη διατηρούν τις αρμοδιότητές τους στα καλυπτόμενα από τη σύμβαση θέματα που δεν θίγουν το κοινοτικό δίκαιο.

(4) Το κείμενο της σύμβασης ΕΤΟ αναγνωρίζει την ιδιότητα του μέρους μόνο σε κυρίαρχα κράτη και δεν διαγράφεται, βραχυπρόθεσμα, προοπτική επανέναξης των διαπραγματεύσεων για να ληφθούν υπόψη οι κοινοτικές αρμοδιότητες επί του θέματος. Ως εκ τούτου, η Κοινότητα αυτή τη στιγμή δεν είναι δυνατό να την επικυρώσει ή να προσχωρήσει σε αυτή. Επιπλέον, τούτο δεν προβλέπεται να μπορεί να πραγματοποιηθεί σύντομα.

(5) Η σύμβαση ΕΤΟ έχει ιδιαίτερη σημασία επειδή, εν όψει των συμφερόντων της Κοινότητας και των κρατών μελών της, επιτρέπει τη βελτίωση της προστασίας των θυμάτων στη διεθνή νομοθεσία ευθυνών λόγω θαλάσσιας ρύπανσης, πράγμα που συνάδει με τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών μέχρι το 1982 για το δίκαιο της θάλασσας.

(6) Οι ουσιαστικοί κανόνες του συστήματος που καθιερώνει η σύμβαση ΕΤΟ εμπίπτουν στην εθνική αρμοδιότητα των κρατών μελών και μόνον οι διατάξεις για τη δικαστική αρμοδιότητα, την αναγνώριση και την εφαρμογή των αποφάσεων αποτελούν θέματα εμπίπτοντα στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Κοινότητας. Δεδομένων των αντικειμένων και του στόχου της σύμβασης ΕΤΟ, δεν είναι νοητό να χωριστεί η αποδοχή, αφενός, των διατάξεων της σύμβασης που εμπίπτουν στην κοινοτική αρμοδιότητα και, αφετέρου, των διατάξεων που ανήκουν στις αρμοδιότητες των κρατών μελών.

⁽¹⁾ ΕΕ C 51 Ε της 26.2.2002, σ. 370.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 11 Ιουνίου 2002 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1.

- (7) Επομένως, το Συμβούλιο θα πρέπει κατ' εξαίρεση να εξουσιοδοτήσει τα κράτη μέλη να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν στη σύμβαση ΕΤΟ προς το συμφέρον της Κοινότητας, υπό τους όρους που τίθενται στην παρούσα απόφαση.
- (8) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ολοκληρώσουν εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος τις οικείες διαδικασίες επικύρωσης της σύμβασης ΕΤΟ ή προσχώρησης σε αυτήν προς το συμφέρον της Κοινότητας. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο των οικείων διαδικασιών επικύρωσης ή προσχώρησης, ούτως ώστε να προετοιμάσουν την κατάθεση των οικείων εγγράφων επικύρωσης της σύμβασης ή προσχώρησης σε αυτήν.
- (9) Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία συμμετέχουν στην έκδοση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (10) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου περί της θέσεως της Δανίας, το οποίο είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης, και επομένως δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται σε εφαρμογή της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Με την επιφύλαξη των υφιστάμενων αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ως προς το θέμα αυτό, το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί τα κράτη μέλη να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν στη σύμβαση ΕΤΟ προς το συμφέρον της Κοινότητας, υπό τους όρους που καθορίζονται στα επόμενα άρθρα.
2. Το κείμενο της σύμβασης ΕΤΟ επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.
3. Στην παρούσα απόφαση, ως «κράτος μέλος» νοούνται όλα τα κράτη μέλη εκτός από τη Δανία.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη, όταν επικυρώνουν τη σύμβαση ΕΤΟ ή προσχωρούν σε αυτήν, προβαίνουν στην ακόλουθη δήλωση:

«Όταν εκδίδονται από δικαστήριο τ [(1) ...], οι αποφάσεις που αφορούν ζητήματα τα οποία καλύπτει η σύμβαση αναγνωρίζονται και εκτελούνται στ [(2) ...] σύμφωνα με τους σχετικούς εν προκειμένω εσωτερικούς κοινοτικούς κανόνες (*).»

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη προβαίνουν στις δέουσες ενέργειες προκειμένου τα έγγραφα επικύρωσης της σύμβασης ΕΤΟ ή προσχώρησης σε αυτήν να κατατεθούν, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος και ει δυνατόν προ της 30ής Ιουνίου 2006, στον γενικό γραμματέα του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού.
2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν το Συμβούλιο και την Επιτροπή, προ της 30ής Ιουνίου 2004, για την πιθανολογούμενη ημερομηνία ολοκλήρωσης των οικείων διαδικασιών επικύρωσης ή προσχώρησης.
3. Τα κράτη μέλη επιδιώκουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την πρόοδο των οικείων διαδικασιών επικύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 4

Κατά την επικύρωση της σύμβασης ΕΤΟ ή κατά την προσχώρησή τους σ' αυτήν, τα κράτη μέλη ενημερώνουν εγγράφως τον γενικό γραμματέα του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλίας ότι η εν λόγω επικύρωση ή προσχώρηση γίνεται σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη καταβάλλουν το συντομότερο δυνατόν προσπάθεια ώστε η σύμβαση ΕΤΟ να τροποποιηθεί και να επιτρέπει την Κοινότητα να καταστεί συμβαλλόμενο μέρος της.

Βρυξέλλες, 18 Νοεμβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. S. MØLLER

(1) Όλα τα κράτη μέλη στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση εκτός από το κράτος μέλος το οποίο προβαίνει στη δήλωση και τη Δανία.

(2) Κράτος μέλος το οποίο προβαίνει στη δήλωση.

(*) Επί του παρόντος, οι κανόνες αυτοί περιέχονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ 1996 ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ ΚΑΙ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΓΙΑ ΖΗΜΙΑ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΛΑΒΩΝ ΟΥΣΙΩΝ («σύμβαση ΕΤΟ»)

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΒΑΣΗ,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τους κινδύνους που ενέχει η θαλάσσια μεταφορά σε παγκόσμια κλίμακα επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ, για την ανάγκη να διασφαλισθεί ότι κατάλληλη, έγκαιρη και αποτελεσματική αποζημίωση διατίθεται για τα πρόσωπα που έχουν υποστεί ζημία η οποία προκλήθηκε από περιστατικά σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά τέτοιων ουσιών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, να υιοθετήσουν ομοιόμορφους διεθνείς κανόνες και διαδικασίες για τη ρύθμιση θεμάτων ευθύνης και αποζημίωσης εξαιτίας τέτοιας ζημίας,

ΚΡΙΝΟΝΤΑΣ, ότι οι οικονομικές συνέπειες των ζημιών που προκαλούνται από θαλάσσια μεταφορά επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών πρέπει να κατανέμονται μεταξύ της ναυτιλιακής βιομηχανίας και των εμπλεκόμενων φορτίων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ, τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

1. «Πλοίο» σημαίνει κάθε κινούμενο στην θάλασσα σκάφος και πλωτό ναυπήγημα, οποιουδήποτε τύπου.
2. «Πρόσωπο» σημαίνει οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο ή προσωπική εταιρεία ή εταιρεία δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου με νομική προσωπικότητα ή μη, συμπεριλαμβανομένου κράτους ή οποιουδήποτε από τα μέρη από τα οποία το κράτος αποτελείται.
3. «Πλοιοκτήτης» σημαίνει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι εγγεγραμμένα στο νηολόγιο ως κύριοι του πλοίου ή, σε περίπτωση απουσίας τέτοιας εγγραφής, το πρόσωπο ή τα πρόσωπα στα οποία ανήκει το πλοίο. Παραταύτα, στην περίπτωση πλοίου που ανήκει σε κράτος και του οποίου τη διαχείριση έχει εταιρεία η οποία είναι εγγεγραμμένη στο κράτος αυτό ως η διαχειρίστρια του πλοίου, «πλοιοκτήτης» σημαίνει αυτή την εταιρεία.
4. «Παραλήπτης» σημαίνει είτε:
 - α) το πρόσωπο που διενεργεί τη φυσική παραλαβή εισφέροντος φορτίου το οποίο εκφορτώνεται σε λιμάνια και σταθμούς ενός κράτους μέλους, με την προϋπόθεση ότι αν κατά το χρόνο παραλαβής το πρόσωπο που διενεργεί την φυσική παραλαβή του φορτίου ενεργεί ως πράκτορας άλλου προσώπου το οποίο υπάγεται στη δικαιοδοσία οποιουδήποτε κράτους μέλους, τότε εφόσον ο πράκτορας αναφέρει τα στοιχεία του εντολέα στο κεφάλαιο ΕΕΟ, ως παραλήπτης θεωρείται ο εντολέας είτε
 - β) το πρόσωπο σ' ένα κράτος μέλος το οποίο, σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους μέλους αυτού, θεωρείται ο παραλήπτης του εισφέροντος φορτίου που εκφορτώνεται σε λιμάνια και σταθμούς κράτους μέλους, με την προϋπόθεση ότι το συνολικό εισφέρον φορτίο το οποίο παραλαμβάνεται σύμφωνα με το ανωτέρω εσωτερικό δίκαιο είναι κατ' ουσίαν ίδιο με αυτό το οποίο θα είχε παραληφθεί σύμφωνα με το στοιχείο α).
5. «Επικίνδυνες και Επιβλαβείς Ουσίες» (ΕΕΟ) σημαίνει:
 - α) οποιεσδήποτε ουσίες, υλικά και αντικείμενα που μεταφέρονται σε πλοίο ως φορτίο, οι οποίες αναφέρονται στα σημεία i) έως vii) κατωτέρω:
 - i) πετρέλαιο μεταφερόμενα χύδην τα οποία απαριθμούνται στο προσάρτημα Ι του παραρτήματος Ι της διεθνούς σύμβασης για την πρόληψη ρύπανσης από πλοία του 1973, όπως τροποποιήθηκε από το σχετικό πρωτόκολλο του 1978, όπως τροποποιήθηκε·

- ii) επιβλαβείς ρευστές ουσίες μεταφερόμενες χύδην οι οποίες αναφέρονται στο προσάρτημα II του παραρτήματος II της διεθνούς σύμβασης για την πρόληψη ρύπανσης από πλοία του 1973, όπως τροποποιήθηκε από το σχετικό πρωτόκολλο του 1978, όπως τροποποιήθηκε, καθώς και ουσίες και μείγματα τα οποία έχουν ταξινομηθεί προσωρινά στις κατηγορίες ρύπανσης Α, Β, Γ ή Δ σύμφωνα με τον κανονισμό 3(4) του προαναφερόμενου παραρτήματος II·
 - iii) επικίνδυνες ρευστές ουσίες μεταφερόμενες χύδην οι οποίες απαριθμούνται στο κεφάλαιο 17 του διεθνούς κώδικα για την κατασκευή και τον εξοπλισμό πλοίων μεταφερόντων επικίνδυνες χημικές ουσίες χύδην του 1983, όπως έχει τροποποιηθεί και τα επικίνδυνα προϊόντα για τα οποία έχουν τεθεί από τη διοίκηση και τις διοικήσεις των εμπλεκόμενων λιμένων οι αρχικές κατάλληλες προϋποθέσεις μεταφοράς, σύμφωνα με την παράγραφο 1.1.3 του Κώδικα·
 - iv) επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες, υλικά και αντικείμενα σε συσκευασμένη μορφή, τα οποία καλύπτονται από τον διεθνή ναυτιλιακό κώδικα επικίνδυνων εμπορευμάτων, όπως έχει τροποποιηθεί·
 - v) υγροποιημένα αέρια όπως απαριθμούνται στο κεφάλαιο 19 του διεθνούς κώδικα για την κατασκευή και τον εξοπλισμό πλοίων μεταφερόντων υγροποιημένα αέρια χύδην του 1983, όπως έχει τροποποιηθεί και προϊόντα για τα οποία έχουν τεθεί από την διοίκηση και τις διοικήσεις των εμπλεκόμενων λιμένων οι αρχικές κατάλληλες προϋποθέσεις μεταφοράς σύμφωνα με την παράγραφο 1.1.6 του Κώδικα·
 - vi) υγρές ουσίες μεταφερόμενες χύδην με σημείο ανάφλεξης που δεν υπερβαίνει τους 60 ° Κελσίου το οποίο μετράται με τη μέθοδο του κλειστού δοχείου·
 - vii) στερεά υλικά χύδην τα οποία εμπεριέχουν χημικούς κινδύνους και καλύπτονται από το προσάρτημα Β του Κώδικα για την ασφαλή πρακτική σε σχέση με ξηρά χύδην φορτία, όπως έχει τροποποιηθεί, στο βαθμό που οι ουσίες αυτές υπόκεινται επίσης στις διατάξεις του διεθνούς ναυτιλιακού κώδικα επικίνδυνων εμπορευμάτων όταν μεταφέρονται σε συσκευασμένη μορφή και
- β) κατάλοιπα από προηγούμενη μεταφορά χύδην ουσιών που αναφέρονται στο στοιχείο α) σημεία i) έως iii) και σημεία v) έως vii) ανωτέρω.

6. «Ζημία» σημαίνει:

- α) απώλεια ζωής ή τραυματισμό επί του πλοίου ή εκτός πλοίου που μεταφέρει επικίνδυνες ή επιβλαβείς ουσίες, τα οποία προκαλούνται από τις ουσίες αυτές·
- β) απώλεια ή ζημία περιουσίας εκτός πλοίου που μεταφέρει επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες οι οποίες προκαλούνται από τις ουσίες αυτές·
- γ) απώλεια ή ζημία από μόλυνση του περιβάλλοντος που προκαλείται από τις επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες, υπό την προϋπόθεση ότι η αποζημίωση για τη βλάβη του περιβάλλοντος με εξαίρεση την αποζημίωση για διαφυγόντα κέρδη από την βλάβη αυτή, θα περιορίζεται σε δαπάνες για εύλογα μέτρα αποκατάστασης που πράγματι ελήφθησαν ή πρόκειται να ληφθούν και
- δ) τη δαπάνη για προληπτικά μέτρα και περαιτέρω απώλεια ή ζημία που προκαλούνται από τα προληπτικά μέτρα.

Όπου δεν είναι εύλογα δυνατό να γίνει διάκριση της ζημίας που προκαλείται από τις επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες από αυτή που προκαλείται από άλλους παράγοντες, όλη η παραπάνω ζημία θα θεωρείται ότι έχει προκληθεί από τις επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες εκτός αν, και στο μέτρο που, η ζημία που προκλήθηκε από άλλους παράγοντες αποτελεί ζημία της μορφής που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3.

Στην παράγραφο αυτή «έχει προκληθεί από τις ουσίες αυτές» σημαίνει ότι έχει προκληθεί από την επικίνδυνη ή επιβλαβή φύση των ουσιών.

- 7. «Προληπτικά μέτρα» σημαίνει οποιαδήποτε εύλογα μέτρα τα οποία λαμβάνονται από οποιοδήποτε πρόσωπο όταν συμβεί ένα περιστατικό, για την πρόληψη ή μείωση της ζημίας.
- 8. «Περιστατικό» σημαίνει οποιοδήποτε συμβάν ή σειρά συμβάντων που έχουν την ίδια προέλευση το οποίο προκαλεί ζημία ή δημιουργεί βλάβη και επικείμενη απειλή πρόκλησης ζημίας.
- 9. «Θαλάσσια μεταφορά» σημαίνει την περίοδο από τη στιγμή που οι επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες εισέρχονται σε οποιοδήποτε μέρος του εξοπλισμού του πλοίου κατά τη φόρτωση, μέχρι τη στιγμή που παύουν να βρίσκονται σε οποιοδήποτε μέρος του εξοπλισμού του πλοίου, κατά την εκφόρτωση. Αν δεν χρησιμοποιείται εξοπλισμός του πλοίου, η περίοδος αρχίζει και λήγει αντίστοιχα όταν οι επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες διέλθουν την κουπαστή του πλοίου.
- 10. «Εισφέρων φορτίο» σημαίνει οποιοδήποτε επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες που μεταφέρονται από τη θάλασσα ως φορτίο σε λιμάνι ή σταθμό στο έδαφος ενός κράτους μέλους και εκφορτώνονται στο κράτος αυτό. Φορτίο υπό διαμετακόμιση το οποίο μεταφέρεται απευθείας, ή μέσω λιμένος ή σταθμού, από ένα πλοίο σε άλλο, εν όλω ή εν μέρει, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς από το λιμάνι ή το σταθμό της αρχικής φόρτωσης στο λιμάνι ή τον σταθμό του τελικού προορισμού, θεωρείται εισφέρων φορτίο μόνο αναφορικά με την παραλαβή στον τελικό προορισμό.
- 11. «Κεφάλαιο ΕΕΟ» σημαίνει το διεθνές κεφάλαιο επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών που ιδρύεται σύμφωνα με το άρθρο 13.
- 12. «Λογιστική μονάδα» σημαίνει το ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα όπως ορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο.

13. «Κράτος νηολογίου του πλοίου» σημαίνει σε σχέση με νηολογημένο πλοίο, το κράτος νηολόγησης του πλοίου και σε σχέση με πλοίο μη νηολογημένο, το κράτος, τη σημαία του οποίου, δικαιούται να υψώσει το πλοίο.
14. «Σταθμός» σημαίνει οποιονδήποτε τόπο αποθήκευσης επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών που παραλαμβάνονται από μέσο υδάτινης μεταφοράς στον οποίο περιλαμβάνονται οποιεσδήποτε υπεράκτιες εγκαταστάσεις που συνδέονται με αγωγό ή κατ' άλλο τρόπο με τον παραπάνω τόπο.
15. «Διευθυντής» σημαίνει τον διευθυντή του κεφαλαίου ΕΕΟ.
16. «Οργανισμός» σημαίνει τον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό (ΙΜΟ).
17. «Γενικός Γραμματέας» σημαίνει τον γενικό γραμματέα του Οργανισμού.

Παραρτήματα

Άρθρο 2

Τα παραρτήματα της παρούσας σύμβασης αποτελούν ενιαίο τμήμα αυτής.

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 3

Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται αποκλειστικά:

- α) σε οποιαδήποτε ζημία η οποία προκαλείται στο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων, κράτους μέλους·
- β) σε ζημία από μόλυνση του περιβάλλοντος η οποία προκαλείται στην αποκλειστική οικονομική ζώνη ενός κράτους μέλους, την οποία έχει εγκαθιδρύσει σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο ή, αν ένα κράτος μέλος δεν έχει συστήσει τέτοια ζώνη, στην περιοχή που βρίσκεται πέρα από τα χωρικά ύδατα που το κράτος καθόρισε σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, συνορεύει με αυτά και δεν εκτείνεται περισσότερο από 200 ναυτικά μίλια από τις γραμμές βάσης από τις οποίες μετράται το εύρος των χωρικών υδάτων·
- γ) σε ζημία διάφορη από ζημία προκαλούμενη από μόλυνση του περιβάλλοντος η οποία προκαλείται έξω από το έδαφος, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων, οποιουδήποτε κράτους, αν η ζημία αυτή προκλήθηκε από ουσία μεταφερόμενη σε πλοίο νηολογημένο σε κράτος μέλος ή, στην περίπτωση μη νηολογημένου πλοίου, σε πλοίο το οποίο δικαιούται να υψώσει τη σημαία κράτους μέλους και
- δ) σε προληπτικά μέτρα, οπουδήποτε λαμβάνονται αυτά.

Άρθρο 4

1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται σε απαιτήσεις για ζημία που προκλήθηκε από τη θαλάσσια μεταφορά επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών με την εξαίρεση των απαιτήσεων που απορρέουν από οποιαδήποτε σύμβαση μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών.
2. Η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται στο βαθμό που οι διατάξεις της αντίκεινται σε διατάξεις του εφαρμοστέου δικαίου σχετικά με εργατικές αποζημιώσεις ή προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης.
3. Η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται:
 - α) σε ζημία από ρύπανση όπως αυτή ορίζεται στην διεθνή σύμβαση για την αστική ευθύνη από ζημία εξαιτίας ρύπανσης από πετρέλαιο του 1969, όπως έχει τροποποιηθεί ανεξάρτητα αν για μια τέτοια ζημία οφείλεται ή όχι αποζημίωση σύμφωνα με την παραπάνω σύμβαση, και
 - β) σε ζημία η οποία προκαλείται από ραδιενεργό υλικό κλάσης 7 όπως ορίζεται είτε στο διεθνή ναυτικό κώδικα επικίνδυνων εμπορευμάτων, όπως έχει τροποποιηθεί είτε στο προσάρτημα Β του κώδικα ασφαλούς πρακτικής για ξηρά χύδην φορτία, όπως έχει τροποποιηθεί.
4. Εκτός από την περίπτωση της παραγράφου 5, οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν εφαρμόζονται σε πολεμικά πλοία, βοηθητικά πλοία του πολεμικού ναυτικού ή άλλα πλοία η κυριότητα ή εκμετάλλευση των οποίων ανήκει σε κράτος και τα οποία χρησιμοποιούνται, προς το παρόν, μόνο σε κυβερνητικές μη εμπορικές επιχειρήσεις.
5. Ένα κράτος μέλος μπορεί να αποφασίζει να εφαρμόζει την παρούσα σύμβαση στα πολεμικά πλοία του ή σε άλλα πλοία του που περιγράφονται στην παράγραφο 4. Στην περίπτωση αυτή, οφείλει να γνωστοποιήσει τούτο στον γενικό γραμματέα, προσδιορίζοντας τους όρους και τις προϋποθέσεις αυτής της εφαρμογής.
6. Αναφορικά με πλοία τα οποία ανήκουν στην κυριότητα κράτους μέλους και χρησιμοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς, κάθε κράτος είναι δυνατό να εναχθεί στις δικαιοδοσίες που ορίζονται στο άρθρο 38 και οφείλει να παραιτηθεί από όλες τις ενστάσεις του που απορρέουν από την ιδιότητά του ως κυρίαρχου κράτους.

Άρθρο 5

1. Κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα σύμβαση ή σε οποιονδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, ένα κράτος δύναται να δηλώσει ότι η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε πλοία:

- α) των οποίων η ολική χωρητικότητα δεν υπερβαίνει τους 200 κόρους, και
- β) τα οποία μεταφέρουν επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες μόνο σε συσκευασμένη μορφή, και
- γ) όταν εκτελούν πλόες μεταξύ λιμένων ή εγκαταστάσεων του κράτους αυτού.

2. Όταν δύο γειτονικά κράτη συμφωνούν ότι η παρούσα σύμβαση δεν θα εφαρμόζεται στα πλοία που καλύπτονται από την παράγραφο 1 στοιχεία α) και β) όταν εκτελούν πλόες μεταξύ λιμένων ή εγκαταστάσεων των κρατών αυτών, τα ενδιαφερόμενα κράτη δύναται να δηλώσουν ότι η εξαίρεση από την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης που έχει δηλωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, ισχύει και για τα πλοία που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο.

3. Οποιοδήποτε κράτος το οποίο έχει προβεί στην δήλωση που προβλέπεται από τις παραγράφους 1 ή 2 μπορεί να ανακαλέσει την δήλωση αυτή οποτεδήποτε.

4. Δήλωση που έγινε σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2 και ανάκληση της δήλωσης που έγινε σύμφωνα με την παράγραφο 3, κατατίθεται στον Γενικό Γραμματέα, ο οποίος τη γνωστοποιεί στο διευθυντή μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης.

5. Όταν ένα κράτος έχει προβεί σε δήλωση σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2 και δεν την έχει ανακαλέσει, οι επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες που μεταφέρονται σε πλοία που αναφέρονται σε μία από αυτές τις παραγράφους, δεν θεωρούνται ως εισφέρον φορτίο για το σκοπό της εφαρμογής των άρθρων 18, 20, του άρθρου 21 παράγραφος 5 και του άρθρου 43.

6. Το κεφάλαιο ΕΕΟ δεν ευθύνεται σε καταβολή αποζημίωσης για ζημία που προκλήθηκε από ουσίες που μεταφέρονται σε πλοίο στο οποίο δεν εφαρμόζεται η παρούσα σύμβαση μετά από δήλωση που έγινε σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2, στο μέτρο που:

- α) η ζημία, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 6 στοιχεία α), β) ή γ), προκλήθηκε:
 - i) στο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων, κράτους το οποίο έχει προβεί σε δήλωση ή, σε περίπτωση γειτονικών κρατών που έχουν προβεί σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 2, οποιουδήποτε από τα δύο κράτη, ή
 - ii) στην αποκλειστική οικονομική ζώνη ή στην περιοχή που αναφέρεται στο άρθρο 3 στοιχείο β), του κράτους ή των κρατών που αναφέρονται στο σημείο i),
- β) η ζημία περιλαμβάνει μέτρα που λήφθηκαν για την πρόληψη ή μείωση της ζημίας αυτής.

Καθήκοντα των κρατών μελών

Άρθρο 6

Κάθε κράτος μέλος οφείλει να διασφαλίζει την εκπλήρωση οποιασδήποτε υποχρέωσης η οποία απορρέει από την παρούσα σύμβαση και λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με την νομοθεσία του, στα οποία περιλαμβάνεται η επιβολή κυρώσεων, όπου κρίνει αυτό αναγκαίο, προς το σκοπό της αποτελεσματικής εκπλήρωσης οποιασδήποτε τέτοιας υποχρέωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΥΘΥΝΗ

Ευθύνη του πλοιοκτήτη

Άρθρο 7

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, ο πλοιοκτήτης κατά το χρόνο επέλευσης ενός περιστατικού ευθύνεται για τη ζημία που προκλήθηκε από οποιοδήποτε επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες σε σχέση με τη θαλάσσια μεταφορά τους πάνω σε πλοίο, υπό τον όρο ότι, αν το περιστατικό αποτελείται από σειρά συμβάντων που έχουν την ίδια προέλευση, ο πλοιοκτήτης θα φέρει ευθύνη κατά το χρόνο επέλευσης του πρώτου από τα παραπάνω συμβάντα.

2. Ο πλοιοκτήτης δεν φέρει ευθύνη αν αποδείξει ότι:

- α) η ζημία ήταν αποτέλεσμα πράξης πολέμου, εχθροπραξιών, εμφυλίου πολέμου, εξέγερσης ή φυσικού φαινομένου με εξαιρετικό, αναπόφευκτο και ακαταμάχητο χαρακτήρα, ή
- β) η ζημία προκλήθηκε εξολοκλήρου από πράξη ή παράλειψη τρίτου η οποία τελέσθηκε με πρόθεση πρόκλησης ζημίας ή
- γ) η ζημία προκλήθηκε εξολοκλήρου από αμέλεια ή άλλη παράνομη πράξη οποιασδήποτε Κυβέρνησης ή άλλης αρχής επιφορτισμένης με την συντήρηση των φάρων ή άλλων βοηθημάτων ναυσιπλοας κατά την άσκηση της λειτουργίας αυτής ή

- δ) η μη παροχή πληροφοριών από τον φορτωτή ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο σχετικά με την επικίνδυνη και επιβλαβή φύση των ουσιών που φορτώθηκαν είτε
- προκάλεσε εν όλω ή εν μέρει την ζημία είτε
 - οδήγησε τον πλοιοκτήτη στη μη λήψη ασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 12·

με την προϋπόθεση ότι ούτε ο πλοιοκτήτης ούτε οι βοηθοί εκπλήρωσης ή εντολοδόχοι αυτού γνώριζαν ή όφειλαν εύλογα να γνωρίζουν την επικίνδυνη και επιβλαβή φύση των ουσιών που φορτώθηκαν.

3. Αν ο πλοιοκτήτης αποδείξει ότι η ζημία προκλήθηκε εν όλω ή εν μέρει είτε από πράξη ή παράλειψη του προσώπου που υπέστη τη ζημία, το οποίο ενεργούσε με πρόθεση πρόκλησης ζημίας είτε από αμέλεια αυτού του προσώπου, ο πλοιοκτήτης δύναται να απαλλαγεί ολικά ή μερικά από την ευθύνη έναντι αυτού του προσώπου.

4. Οποιαδήποτε απαίτηση για αποζημίωση μπορεί να εγερθεί κατά του πλοιοκτήτη μόνο σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 6, καμία απαίτηση για αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση ή άλλως δεν μπορεί να εγερθεί κατά:

- των βοηθών εκπλήρωσης ή εντολοδόχων του πλοιοκτήτη ή των μελών του πληρώματος·
- του πλοηγού ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου το οποίο, χωρίς να είναι μέλος του πληρώματος, παρέχει υπηρεσίες για το πλοίο·
- οποιοδήποτε ναυλωτή (όπως και αν αυτός περιγράφεται, συμπεριλαμβανομένου του ναυλωτή γυμνού πλοίου), διαχειριστή ή οποιουδήποτε προσώπου το οποίο ασκεί τη λειτουργία του πλοίου·
- οποιοδήποτε προσώπου το οποίο παρέχει υπηρεσίες διάσωσης με τη συναίνεση του πλοιοκτήτη ή μετά από εντολές αρμόδιας δημόσιας αρχής·
- οποιοδήποτε προσώπου το οποίο λαμβάνει προληπτικά μέτρα και

στ) των βοηθών εκπλήρωσης ή εντολοδόχων των προσώπων που αναφέρονται παραπάνω στα στοιχεία γ), δ) και ε),

εκτός αν η ζημία προκλήθηκε από προσωπική τους πράξη ή παράλειψη η οποία τελέστηκε με πρόθεση πρόκλησης της ζημίας αυτής ή απειρίσκεπτα και εν γνώσει ότι η ζημία αυτή ήταν πιθανό να επέλθει.

6. Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν παραβιάζει οποιοδήποτε υπάρχον δικαίωμα του πλοιοκτήτη να στραφεί εναντίον οποιουδήποτε τρίτου, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, του φορτωτή ή παραλήπτη της ουσίας που προκάλεσε την ζημία ή των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 5.

Περιστατικά στα οποία εμπλέκονται δύο ή περισσότερα πλοία

Άρθρο 8

- Στην περίπτωση που η ζημία προκλήθηκε από περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται δύο ή περισσότερα πλοία, κάθε ένα από τα οποία μεταφέρει επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες, ο κάθε πλοιοκτήτης ευθύνεται για την ζημία, εκτός αν αποδείχεται σύμφωνα με το άρθρο 7. Οι πλοιοκτήτες ευθύνονται εις ολόκληρον για το σύνολο μιας τέτοιας ζημίας που δεν είναι εύλογα διαιρετή.
- Εντούτοις, οι πλοιοκτήτες δικαιούνται να περιορίσουν την ευθύνη που αναλογεί σε καθένα από αυτούς σύμφωνα με το άρθρο 9.
- Το παρόν άρθρο δεν περιορίζει με κανένα τρόπο το δικαίωμα του ενός πλοιοκτήτη να στραφεί κατά του άλλου.

Περιορισμός της ευθύνης

Άρθρο 9

1. Ο πλοιοκτήτης δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του δυνάμει της παρούσας σύμβασης σε σχέση με οποιοδήποτε περιστατικό, μέχρι ενός συνολικού ποσού που υπολογίζεται ως ακολούθως:

- 10 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες για πλοίο η χωρητικότητα του οποίου δεν υπερβαίνει τους 2 000 κόρους και
- για πλοίο με μεγαλύτερη χωρητικότητα, το ακόλουθο ποσό επιπρόσθετα αυτού που αναφέρεται στο στοιχείο α):
 - για κάθε κόρο από 2 001 μέχρι 50 000, 1 500 λογιστικές μονάδες,
 - για κάθε κόρο άνω των 50 000, 360 λογιστικές μονάδες·

υπό την προϋπόθεση, όμως, ότι το συνολικό αυτό ποσό δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τα 100 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες.

2. Ο πλοιοκτήτης δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση αν αποδειχθεί ότι η ζημία προήλθε από προσωπική πράξη ή παράλειψη του πλοιοκτήτη η οποία τελέσθηκε με πρόθεση πρόκλησης της ζημίας αυτής ή απέρисκεπτα και εν γνώσει ότι η ζημία αυτή ήταν πιθανό να επέλθει.
3. Ο πλοιοκτήτης, προκειμένου να επωφεληθεί του περιορισμού που προβλέπεται στην παράγραφο 1, οφείλει να συστήσει κεφάλαιο συνολικού ποσού ίσου με το όριο ευθύνης που προβλέπεται στην παράγραφο 1, στο δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη ενώπιον του οποίου εγείρεται αγωγή σύμφωνα με το άρθρο 38 ή, αν δεν εγείρεται αγωγή, στο δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη ενώπιον του οποίου είναι δυνατό να εγερθεί αγωγή σύμφωνα με το άρθρο 38. Το κεφάλαιο μπορεί να συσταθεί με κατάθεση του ποσού ή τραπεζικής εγγυητικής επιστολής ή άλλης εγγύησης η οποία είναι αποδεκτή κατά το δικαιο του κράτους μέλους όπου συστήνεται το κεφάλαιο και η οποία κρίνεται ως επαρκής από το δικαστήριο ή τη σχετική αρμόδια αρχή.
4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 11, το κεφάλαιο διανέμεται μεταξύ των δανειστών κατ' αναλογία των ποσών των αποδεδειγμένων απαιτήσεών τους.
5. Σε περίπτωση που, πριν τη διανομή του κεφαλαίου, ο πλοιοκτήτης ή οποιοσδήποτε από τους βοηθούς εκπλήρωσης ή εντολοδόχοι του πλοιοκτήτη ή οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο παρέχει στον πλοιοκτήτη ασφάλιση ή άλλη οικονομική εξασφάλιση έχει, ως αποτέλεσμα του εν λόγω περιστατικού, καταβάλει αποζημίωση για ζημία, το πρόσωπο αυτό δικαιούται να υποκατασταθεί στα δικαιώματα του προσώπου που αποζημιώθηκε σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, μέχρι του ποσού που αυτό το πρόσωπο κατέβαλε.
6. Το δικαίωμα υποκατάστασης που προβλέπεται στην παράγραφο 5 μπορεί να ασκηθεί επίσης από πρόσωπο διάφορο από αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή σε σχέση με οποιοδήποτε ποσό αποζημίωσης για ζημία την οποία κατέβαλε το πρόσωπο αυτό αλλά μόνο στο μέτρο που η υποκατάσταση αυτή επιτρέπεται από το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο.
7. Όταν πλοιοκτήτες ή άλλα πρόσωπα αποδείξουν ότι μπορεί να υποχρεωθούν να καταβάλουν σε μεταγενέστερη ημερομηνία εν όλω ή εν μέρει οποιοδήποτε ποσό αποζημίωσης ως προς το οποίο θα είχαν δικαίωμα υποκατάστασης σύμφωνα με τις παραγράφους 5 και 6 αν η αποζημίωση είχε καταβληθεί πριν διανεμηθεί το κεφάλαιο, το δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή του κράτους όπου έχει συσταθεί το κεφάλαιο δύναται να διατάξει να αποχωρισθεί προσωρινά επαρκές ποσό ώστε να μπορέσει το πρόσωπο αυτό στη μεταγενέστερη αυτή ημερομηνία να προβεί σε εκτέλεση σε σχέση με την απαίτησή του κατά του κεφαλαίου.
8. Απαιτήσεις σχετικά με έξοδα ή θυσίες που έγιναν εύλογα και εκούσια από τον πλοιοκτήτη προς τον σκοπό πρόληψης ή μείωσης της ζημίας κατατάσσονται σύμφωνα με άλλες απαιτήσεις κατά του κεφαλαίου.
9. α) Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μετατρέπονται σε εθνικό νόμισμα με βάση την ισοτιμία μεταξύ του νομίσματος αυτού και του ειδικού τραπεζικού δικαιώματος κατά την ημερομηνία σύστασης του κεφαλαίου που αναφέρεται στην παράγραφο 3. Η ισοτιμία μεταξύ του εθνικού νομίσματος ενός κράτους μέλους που είναι μέλος του διεθνούς νομισματικού ταμείου, και του ειδικού τραπεζικού δικαιώματος υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο εύρεσης ισοτιμίας που εφαρμόζεται κατά την εν λόγω ημερομηνία από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο για τις λειτουργίες και συναλλαγές του. Η ισοτιμία μεταξύ του εθνικού νομίσματος ενός κράτους μέλους και του ειδικού τραπεζικού δικαιώματος όταν το κράτος αυτό δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου υπολογίζεται με τρόπο που καθορίζεται από το κράτος αυτό.
- β) Παραταύτα, ένα κράτος μέλος που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και το δικαιο του οποίου δεν επιτρέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 9 στοιχείο α) δύναται, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα σύμβαση ή οποτεδήποτε μετέπειτα να δηλώσει ότι η λογιστική μονάδα που αναφέρεται στην παράγραφο 9 στοιχείο α) θα ισούται με 15 χρυσά φράγκα. Το χρυσό φράγκο που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο ισοδυναμεί με εξήντα πέντε και ήμισυ (65,50) χιλιοστόγραμμα χρυσού καθαρότητας ενναιοσίων χιλιοστών. Η μετατροπή του χρυσού φράγκου σε εθνικό νόμισμα γίνεται σύμφωνα με το δικαιο του ενδιαφερόμενου κράτους.
- γ) Ο υπολογισμός που προβλέπεται από το τελευταίο εδάφιο της παραγράφου 9 στοιχείο α) και η μετατροπή που προβλέπεται από την παράγραφο 9 στοιχείο β) γίνονται κατά τρόπο ώστε να εκφράζουν στο εθνικό νόμισμα του κράτους μέλους όσο το δυνατό περισσότερο την πραγματική αξία των ποσών της παραγράφου 1 όπως αυτά θα προέκυπταν από την εφαρμογή των δύο πρώτων εδαφίων της παραγράφου 9 στοιχείο α). Τα κράτη μέλη οφείλουν να ενημερώσουν το Γενικό Γραμματέα για τον τρόπο υπολογισμού σύμφωνα με την παράγραφο 9 στοιχείο α) ή το αποτέλεσμα της μετατροπής σύμφωνα με την παράγραφο 9 στοιχείο β), ανάλογα με την περίπτωση, κατά το χρόνο κατάθεσης εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα σύμβαση και οποτεδήποτε άλλοτε υπάρξει αλλαγή σ' ένα από τα παραπάνω.
10. Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού, η χωρητικότητα του πλοίου είναι η ολική χωρητικότητα, η οποία υπολογίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό καταμέτρησης χωρητικότητας που περιέχεται στο παράρτημα I της διεθνούς σύμβασης για την καταμέτρηση χωρητικότητας πλοίων του 1969.
11. Ο ασφαλιστής ή άλλο πρόσωπο που παρέχει οικονομική εξασφάλιση δικαιούται να συστήσει κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο αυτό με τις ίδιες προϋποθέσεις και τα ίδια αποτελέσματα που θα είχε αν το συνέστηνε ο πλοιοκτήτης. Το κεφάλαιο αυτό μπορεί να συσταθεί ακόμη και αν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, ο πλοιοκτήτης δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του αλλά η σύστασή του, στην περίπτωση αυτή, δεν παραβάλλεται τα δικαιώματα που έχει οποιοσδήποτε δανειστής κατά του πλοιοκτήτη.

Άρθρο 10

1. Όταν ο πλοιοκτήτης, μετά από περιστατικό, έχει συστήσει κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 9 και δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του:
- α) κανένα πρόσωπο που έχει απαίτηση για ζημία που προέκυψε από το περιστατικό αυτό δεν δικαιούται να ασκήσει οποιοδήποτε δικαίωμα κατά οποιοδήποτε άλλου περιουσιακού στοιχείου του πλοιοκτήτη σε σχέση με την απαίτηση αυτή και

β) το δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιουδήποτε κράτους μέλους διατάσσει την άρση οποιουδήποτε απαγορευτικού μέτρου κατά του πλοίου ή άλλου περιουσιακού στοιχείου που ανήκει στον πλοιοκτήτη το οποίο μέτρο έχει ληφθεί σε σχέση με την απαίτηση για ζημία που έχει ως αιτία το περιστατικό αυτό και συναφώς διατάσσει την ανάληψη οποιασδήποτε εγγυοδοσίας ή άλλης εξασφάλισης η οποία έχει παρασχεθεί προς αποφυγή λήψης ενός τέτοιου απαγορευτικού μέτρου.

2. Τα παραπάνω, εντούτοις, ισχύουν μόνο αν ο δανειστής έχει πρόσβαση στο δικαστήριο που χειρίζεται το κεφάλαιο και το κεφάλαιο είναι πράγματι διαθέσιμο σε σχέση με την απαίτηση.

Θάνατος και τραυματισμός

Άρθρο 11

Απαιτήσεις από θάνατο ή τραυματισμό προηγούνται των υπολοίπων απαιτήσεων εκτός από την περίπτωση κατά την οποία το σύνολο των απαιτήσεων από θάνατο ή τραυματισμό υπερβαίνει τα δύο τρίτα του συνολικού ποσού που έχει συγκεντρωθεί σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1.

Υποχρεωτική ασφάλιση του πλοιοκτήτη

Άρθρο 12

1. Ο πλοιοκτήτης πλοίου νηολογημένου σε κράτος μέλος το οποίο μεταφέρει πράγματι επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες υποχρεούται να διατηρεί ασφάλιση ή άλλη οικονομική εξασφάλιση, όπως εγγύηση τράπεζας ή συναφούς χρηματοδοτικού ιδρύματος για τα ποσά που καθορίζονται κατά την εφαρμογή των ορίων ευθύνης που προβλέπονται από το άρθρο 9 παράγραφος 1, για την κάλυψη ευθύνης από ζημία σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.

2. Πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης το οποίο πιστοποιεί ότι η ασφάλιση ή άλλη οικονομική εξασφάλιση βρίσκεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης εκδίδεται για κάθε πλοίο αφού η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους αποφανθεί ότι οι προϋποθέσεις της παραγράφου 1 έχουν πληρωθεί. Σε σχέση με πλοίο νηολογημένο σε κράτος μέλος, αυτό το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης εκδίδεται ή επικυρώνεται από την αρμόδια αρχή του κράτους του νηολογίου του πλοίου. Σε σχέση με πλοίο μη νηολογημένο σε κράτος μέλος το πιστοποιητικό αυτό μπορεί να εκδοθεί ή επικυρωθεί από την αρμόδια αρχή οποιουδήποτε κράτους μέλους. Αυτό το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης έχει τη μορφή του υποδείγματος που προβλέπεται στο παράρτημα Ι και περιέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) όνομα του πλοίου, διακριτικό αριθμό ή γράμματα και λιμένα νηολόγησης·
- β) όνομα και επιχειρηματική έδρα του πλοιοκτήτη·
- γ) αριθμό IMO του πλοίου·
- δ) είδος και διάρκεια εξασφάλισης·
- ε) όνομα και επιχειρηματική έδρα του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου το οποίο παρέχει εξασφάλιση και, όπου είναι απαραίτητο, τόπο όπου έχει συσταθεί η ασφάλιση ή άλλη εξασφάλιση και
- στ) διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού, η οποία δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη από τη διάρκεια ισχύος της ασφάλισης ή άλλης εξασφάλισης.

3. Το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα ή γλώσσες του κράτους που το εκδίδει. Αν η γλώσσα που χρησιμοποιείται δεν είναι η αγγλική ή η γαλλική ή η ισπανική, το κείμενο περιέχει μετάφραση σε μία από τις γλώσσες αυτές.

4. Το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης φυλάσσεται επί του πλοίου και αντίγραφο αυτού κατατίθεται στις αρχές που τηρούν το φάκελο του πλοίου ή, αν το πλοίο δεν είναι νηολογημένο σε κράτος μέλος, στις αρχές του κράτους που εκδίδει ή επικυρώνει το πιστοποιητικό.

5. Η ασφάλιση ή άλλη οικονομική εξασφάλιση δεν ικανοποιεί τις προϋποθέσεις του παρόντος άρθρου αν είναι δυνατό να παύσει να ισχύει, για λόγους διάφορους της λήξης της διάρκειας ισχύος της ασφάλισης ή εξασφάλισης που καθορίζονται στο πιστοποιητικό της παραγράφου 2, πριν την παρέλευση τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία δίδεται ειδοποίηση σχετικά με τη λήξη στις αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 4, εκτός αν το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης έχει εκδοθεί κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου. Οι παραπάνω διατάξεις εφαρμόζονται ομοίως σε οποιαδήποτε τροποποίηση που έχει ως συνέπεια τη μη ικανοποίηση των προϋποθέσεων του παρόντος άρθρου από την ασφάλιση ή εξασφάλιση.

6. Το κράτος του νηολογίου του πλοίου καθορίζει τις προϋποθέσεις έκδοσης και εγκυρότητας του πιστοποιητικού υποχρεωτικής ασφάλισης, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

7. Τα πιστοποιητικά υποχρεωτικής ασφάλισης που εκδίδονται ή επικυρώνονται από ένα κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 2 γίνονται δεκτά από τα υπόλοιπα κράτη μέλη για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης και θεωρούνται από τα υπόλοιπα κράτη μέλη ότι έχουν την ίδια ισχύ με τα πιστοποιητικά υποχρεωτικής ασφάλισης που εκδίδονται ή επικυρώνονται από αυτά ακόμη και αν έχουν εκδοθεί ή επικυρωθεί σε σχέση με πλοίο μη νηολογημένο σε κράτος μέλος. Ένα κράτος μέλος δύναται οποτεδήποτε να συμβουλευτεί το κράτος που έχει εκδώσει ή επικυρώσει το πιστοποιητικό αν θεωρεί ότι ο ασφαλιστής ή εγγυητής που αναφέρεται στο πιστοποιητικό δεν είναι οικονομικά ικανός να αντεπεξέλθει στις υποχρεώσεις που επιβάλλονται από την παρούσα σύμβαση.

8. Οποιαδήποτε απαίτηση για αποζημίωση μπορεί να εγερθεί απευθείας κατά του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει οικονομική εξασφάλιση για την ευθύνη του πλοιοκτήτη από ζημία. Στην περίπτωση αυτή ο εναγόμενος μπορεί, ακόμη και αν ο πλοιοκτήτης δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του, να επωφεληθεί του περιορισμού της ευθύνης που προβλέπεται σύμφωνα με την παράγραφο 1. Ο εναγόμενος μπορεί περαιτέρω να επικαλεσθεί τις ενστάσεις (εκτός από την πτώχευση ή τη θέση σε εκκαθάριση του πλοιοκτήτη) τις οποίες θα δικαιούτο να επικαλεσθεί ο πλοιοκτήτης. Επιπλέον, ο εναγόμενος μπορεί να επικαλεσθεί την ένσταση ότι η ζημία προήλθε από δόλο του πλοιοκτήτη αλλά ο εναγόμενος δεν δικαιούται να επικαλεσθεί οποιαδήποτε άλλη ένσταση την οποία θα μπορούσε να επικαλεσθεί σε περίπτωση άσκησης αγωγής από τον πλοιοκτήτη κατά του εναγόμενου. Ο εναγόμενος έχει σε κάθε περίπτωση το δικαίωμα να απαιτήσει από τον πλοιοκτήτη να καταστεί ομόδικός του.

9. Οποιοδήποτε ποσό το οποίο παρέχεται δυνάμει ασφάλισης ή τηρείται δυνάμει άλλης οικονομικής εξασφάλισης σύμφωνα με την παράγραφο 1, διατίθεται αποκλειστικά για την ικανοποίηση των απαιτήσεων που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση.

10. Κανένα κράτος μέλος δεν θα επιτρέπει σε πλοίο που υψώνει την σημαία του και στο οποίο έχει εφαρμογή το παρόν άρθρο να διενεργεί θαλάσσιες μεταφορές χωρίς το πιστοποιητικό ή έκδοση του οποίου προβλέπεται από τις παραγράφους 2 ή 12.

11. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει με το εθνικό του δίκαιο ότι η ασφάλιση ή άλλη εξασφάλιση, τα ποσά των οποίων προβλέπονται στην παράγραφο 1, ισχύει για κάθε πλοίο, οπουδήποτε και αν είναι νηολογημένο, το οποίο καταπλέει ή αποπλέει από λιμάνι στο έδαφός του ή καταπλέει ή αποπλέει από παράκτια εγκατάσταση εντός των χωρικών υδάτων του.

12. Αν ασφάλιση ή άλλη οικονομική εξασφάλιση δεν τηρείται σε σχέση με πλοίο η κυριότητα του οποίου ανήκει σε κράτος μέλος, οι σχετικές διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται στο πλοίο αυτό αλλά το πλοίο θα φέρει πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του κράτους του νηολογίου του πλοίου και το οποίο πιστοποιεί ότι το πλοίο ανήκει κατά κυριότητα στο κράτος αυτό και ότι η αστική ευθύνη του πλοίου καλύπτεται μέχρι το όριο που προβλέπεται σύμφωνα με την παράγραφο 1. Αυτό το πιστοποιητικό υποχρεωτικής ασφάλισης θα είναι στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό σύμφωνο με το υπόδειγμα της παραγράφου 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΛΑΒΩΝ ΟΥΣΙΩΝ (ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΕΟ)

Ίδρυση του κεφαλαίου ΕΕΟ

Άρθρο 13

1. Το διεθνές κεφάλαιο επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών (κεφάλαιο ΕΕΟ) ιδρύεται με την παρούσα, με τους ακόλουθους σκοπούς:

- α) να παρέχει αποζημίωση για ζημία που προήλθε από θαλάσσια μεταφορά επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών στο βαθμό που η προστασία που παρέχεται σύμφωνα με το κεφάλαιο II είναι ανεπαρκής ή μη διαθέσιμη και
- β) να έχει τις συναφείς αρμοδιότητες, οι οποίες εκτίθενται στο άρθρο 15.

2. Το κεφάλαιο ΕΕΟ αναγνωρίζεται σε κάθε κράτος μέλος ως νομικό πρόσωπο ικανό, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους αυτού, να έχει δικαιώματα και υποχρεώσεις και να είναι διάδικος ενώπιον των δικαστηρίων του κράτους αυτού. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει το διευθυντή ως το νόμιμο εκπρόσωπο του κεφαλαίου ΕΕΟ.

Αποζημίωση

Άρθρο 14

1. Για την πραγμάτωση του σκοπού της λειτουργίας του σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο α), το κεφάλαιο ΕΕΟ καταβάλλει αποζημίωση σε οποιοδήποτε πρόσωπο υφίσταται ζημία αν το πρόσωπο αυτό δεν έλαβε πλήρη και επαρκή αποζημίωση για τη ζημία σύμφωνα με τους όρους του κεφαλαίου II:

- α) διότι δεν υπάρχει ευθύνη για τη ζημία σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II·
- β) διότι ο πλοιοκτήτης που ευθύνεται για τη ζημία σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II δεν είναι οικονομικά σε θέση να εκπληρώσει στο ακέραιο τις υποχρεώσεις του όπως προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση και οποιαδήποτε οικονομική εξασφάλιση η οποία μπορεί να έχει παρασχεθεί σύμφωνα με το κεφάλαιο II δεν καλύπτει ή είναι ανεπαρκής για να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις για αποζημίωση. Ο πλοιοκτήτης κρίνεται ως οικονομικά ανίκανος να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις αυτές και η οικονομική εξασφάλιση κρίνεται ανεπαρκής αν το πρόσωπο που υφίσταται τη ζημία δεν μπόρεσε να ικανοποιηθεί πλήρως από το ποσό της αποζημίωσης που οφείλεται σύμφωνα με το κεφάλαιο II αφού πρώτα προέβη σε όλες τις εύλογες ενέργειες για την επιδίωξη των διαθέσιμων νόμιμων διαδικασιών·
- γ) διότι η ζημία υπερβαίνει το όριο ευθύνης του πλοιοκτήτη σύμφωνα με τους όρους του κεφαλαίου II.

2. Εύλογες δαπάνες ή θυσίες που πραγματοποιούνται από τον πλοιοκτήτη με τη θέλησή του για την πρόληψη ή μείωση της ζημίας θεωρούνται ως ζημία για τους σκοπούς του άρθρου αυτού.
3. Το κεφάλαιο ΕΕΟ δεν υπέχει ευθύνη σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους αν:
- αποδεικνύει ότι η ζημία ήταν αποτέλεσμα πολεμικής πράξης, εχθροπραξιών, εμφυλίου πολέμου ή εξέγερσης ή προκλήθηκε από επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες που διέφυγαν ή εκφορτώθηκαν από πολεμικό πλοίο ή άλλο πλοίο που ανήκει στην κυριότητα ή τελεί υπό την εκμετάλλευση κράτους και χρησιμοποιείται κατά το χρόνο που έλαβε χώρα το περιστατικό μόνο για κυβερνητικούς μη εμπορικούς σκοπούς, ή
 - ο δανειστής δεν μπορεί να αποδείξει ότι υπάρχει εύλογη πιθανότητα να έχει προκληθεί η ζημία από περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται ένα ή περισσότερα πλοία.
4. Αν το κεφάλαιο ΕΕΟ αποδεικνύει ότι η ζημία προκλήθηκε ολικά ή μερικά από πράξη ή παράλειψη που έγινε με πρόθεση πρόκλησης ζημίας από το πρόσωπο που υπέστη αυτή ή από αμέλεια του προσώπου αυτού, το κεφάλαιο ΕΕΟ μπορεί να απαλλαγεί ολικά ή μερικά από την υποχρέωσή του να καταβάλει αποζημίωση στο παραπάνω πρόσωπο. Το κεφάλαιο ΕΕΟ, απαλλάσσεται σε κάθε περίπτωση στο βαθμό που έχει τύχει απαλλαγής και ο πλοιοκτήτης σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3. Εντούτοις, το κεφάλαιο ΕΕΟ δεν είναι δυνατό να τύχει απαλλαγής αναφορικά με προληπτικά μέτρα.
5. α) Εκτός από την περίπτωση του στοιχείου β), το συνολικό ποσό αποζημίωσης που είναι καταβλητέο από το κεφάλαιο ΕΕΟ σύμφωνα με το παρόν άρθρο, περιορίζεται σε σχέση με κάθε ένα περιστατικό κατά τρόπο ώστε το σύνολο του παραπάνω ποσού και οποιουδήποτε ποσού αποζημίωσης το οποίο έχει πράγματι καταβληθεί σύμφωνα με το κεφάλαιο II για ζημία η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας σύμβασης, όπως αυτό ορίζεται στο άρθρο 3, να μην υπερβαίνει τα 250 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες·
- β) το συνολικό ποσό της αποζημίωσης που είναι καταβλητέο από το κεφάλαιο ΕΕΟ σύμφωνα με το παρόν άρθρο από ζημία που έχει προκληθεί εξαιτίας φυσικού φαινομένου με εξαιρετικό, αναπόφευκτο και ακαταμάχητο χαρακτήρα δεν είναι δυνατό να υπερβαίνει τα 250 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες·
- γ) οι τυχόν τόκοι επί κεφαλαίου που συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3, δεν λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της μέγιστης αποζημίωσης που είναι καταβλητέα από το κεφάλαιο ΕΕΟ σύμφωνα με το παρόν άρθρο·
- δ) τα ποσά που αναφέρονται στο παρόν άρθρο μετατρέπονται σε εθνικό νόμισμα με βάση την ισοτιμία του νομίσματος αυτού προς το ειδικό τραπεζικό δικαίωμα κατά το χρόνο που λαμβάνεται η απόφαση της συνέλευσης του κεφαλαίου ΕΕΟ σχετικά με την πρώτη ημερομηνία πληρωμής της αποζημίωσης.
6. Όταν το ποσό των αποδεδειγμένων απαιτήσεων κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ υπερβαίνει το συνολικό ποσό της αποζημίωσης που είναι καταβλητέο σύμφωνα με την παράγραφο 5, το διαθέσιμο ποσό διανέμεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε η αναλογία μεταξύ οποιασδήποτε αποδεδειγμένης απαίτησης και του ποσού της αποζημίωσης που πράγματι εισπράττεται από το δανειστή σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση να είναι η ίδια για όλους τους δανειστές. Απαιτήσεις από θάνατο ή τραυματισμό προηγούνται έναντι άλλων απαιτήσεων στο μέτρο που το άθροισμα των απαιτήσεων από θάνατο ή τραυματισμό δεν υπερβαίνει τα δύο τρίτα του συνολικού ποσού που προβλέπεται στην παράγραφο 5.
7. Η συνέλευση του κεφαλαίου ΕΕΟ μπορεί να αποφασίσει ότι σε εξαιρετικές περιπτώσεις, η αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση καταβάλλεται ακόμη και αν ο πλοιοκτήτης δεν έχει συστήσει κεφάλαιο σύμφωνα με το κεφάλαιο II. Στις περιπτώσεις αυτές, η παράγραφος 5 στοιχείο δ) εφαρμόζεται ανάλογα.

Συναφείς αρμοδιότητες του κεφαλαίου ΕΕΟ

Άρθρο 15

Για το σκοπό της εκπλήρωσης της λειτουργίας του σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο α), το κεφάλαιο ΕΕΟ έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

- α) εξετάζει τις απαιτήσεις που προβάλλονται κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ·
- β) συντάσσει εκτίμηση σε μορφή προϋπολογισμού για κάθε ημερολογιακό έτος αναφορικά με:

Δαπάνες:

 - i) έξοδα και δαπάνες διοίκησης του κεφαλαίου ΕΕΟ για το σχετικό έτος και οποιοδήποτε έλλειμμα από ενέργειες προηγούμενων ετών και
 - ii) πληρωμές που πρόκειται να πραγματοποιηθούν από το κεφάλαιο ΕΕΟ μέσα στο σχετικό έτος,

Έσοδα:

 - iii) πλεονάζοντα κεφάλαια από ενέργειες προηγούμενων ετών, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τόκων,
 - iv) αρχικές εισφορές καταβλητέες κατά τη διάρκεια του έτους,
 - v) ετήσιες εισφορές, αν απαιτούνται προκειμένου να ισοσκελισθεί ο προϋπολογισμός και
 - vi) οποιαδήποτε άλλα έσοδα·
- γ) προσφέρει, ύστερα από αίτηση κράτους μέλους, τις υπηρεσίες του με όποιο τρόπο χρειάζεται ώστε να βοηθή το κράτος αυτό να διασφαλίσει σε σύντομο χρονικό διάστημα το προσωπικό, το υλικό και τις υπηρεσίες που είναι αναγκαίες ώστε να μπορέσει το κράτος αυτό να λάβει μέτρα πρόληψης ή περιορισμού της ζημίας που προκαλείται από περιστατικό σε σχέση με το οποίο το κεφάλαιο ΕΕΟ μπορεί να κληθεί να καταβάλει αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση και

- δ) παρέχει, με τους όρους που τίθενται από εσωτερικούς κανονισμούς, πιστώσεις προκειμένου να καταστεί δυνατή η λήψη προληπτικών μέτρων κατά ζημίας που προκαλείται από συγκεκριμένο περιστατικό σε σχέση με το οποίο το κεφάλαιο ΕΕΟ μπορεί να κληθεί να καταβάλει αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.

Γενικές διατάξεις για τις εισφορές

Άρθρο 16

1. Το κεφάλαιο ΕΕΟ έχει ένα γενικό λογαριασμό ο οποίος χωρίζεται σε τομείς.
2. Το κεφάλαιο ΕΕΟ, με την επιφύλαξη του άρθρου 19 παράγραφος 3 και 4, έχει επίσης χωριστούς λογαριασμούς αναφορικά με:
 - α) πετρέλαιο, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 στοιχείο α) σημείο i) (λογαριασμός πετρελαίου)·
 - β) υδροποιημένα φυσικά αέρια ελαφρών υδρογονανθράκων με κύριο συστατικό το μεθάνιο (ΥΦΑ) (λογαριασμός ΥΦΑ),
 - γ) υδροποιημένα αέρια πετρελαίου ελαφρών υδρογονανθράκων με κύρια συστατικά το προπάνιο και το βουτάνιο (ΥΑΠ) (λογαριασμός ΥΑΠ),
3. Στο κεφάλαιο ΕΕΟ καταβάλλονται αρχικές εισφορές, καθώς και, στο μέτρο που απαιτείται, ετήσιες εισφορές.
4. Εισφορές προς το κεφάλαιο ΕΕΟ καταβάλλονται στο γενικό λογαριασμό σύμφωνα με το άρθρο 18, σε χωριστούς λογαριασμούς σύμφωνα με το άρθρο 19 και είτε σε γενικό λογαριασμό είτε σε χωριστούς λογαριασμούς σύμφωνα με το άρθρο 20 ή το άρθρο 21, παράγραφος 5. Με την επιφύλαξη του άρθρου 19 παράγραφος 6, ο γενικός λογαριασμός προορίζεται για την αποκατάσταση ζημίας που προκλήθηκε από επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες οι οποίες καλύπτονται από το λογαριασμό αυτό και κάθε χωριστός λογαριασμός προορίζεται για την αποκατάσταση ζημίας που προκλήθηκε από επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες οι οποίες καλύπτονται από το λογαριασμό αυτό.
5. Για τους σκοπούς του άρθρου 18, του άρθρου 19 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημεία i) και ii) και παράγραφος 1 στοιχείο γ), του άρθρου 20 και του άρθρου 21 παράγραφος 5, όποτε η ποσότητα ενός συγκεκριμένου τύπου εισφέροντος φορτίου το οποίο παραλαμβάνεται στο έδαφος ενός κράτους μέλους από οποιοδήποτε πρόσωπο μέσα σ' ένα ημερολογιακό έτος αθροισόμενη με τις ποσότητες φορτίου του ίδιου τύπου το οποίο παραλαμβάνεται στο έδαφος του ίδιου κράτους μέλους μέσα στο ίδιο ημερολογιακό έτος από οποιοδήποτε συνδεδεμένο πρόσωπο ή πρόσωπα υπερβαίνει το όριο που καθορίζεται στα αντίστοιχα εδάφια, αυτό το πρόσωπο καταβάλλει εισφορές σε σχέση με την πραγματική ποσότητα που παρέλαβε, μολονότι η ποσότητα αυτή δεν υπερβαίνει το αντίστοιχο όριο.
6. «Συνδεδεμένο πρόσωπο» σημαίνει οποιαδήποτε θυγατρική εταιρεία ή από κοινού ελεγχόμενο νομικό πρόσωπο. Το ερώτημα αν ένα πρόσωπο εμπίπτει στον ορισμό αυτό απαντάται από το εθνικό δίκαιο του ενδιαφερόμενου κράτους.

Γενικές διατάξεις σχετικά με τις ετήσιες εισφορές

Άρθρο 17

1. Ετήσιες εισφορές στο γενικό λογαριασμό και σε κάθε χωριστό λογαριασμό επιβάλλονται μόνο στο μέτρο που απαιτείται να γίνουν πληρωμές από τον εν λόγω λογαριασμό.
2. Οι ετήσιες εισφορές που είναι καταβλητέες σύμφωνα με τα άρθρα 18, 19 και το άρθρο 21 παράγραφος 5, καθορίζονται από τη συνέλευση και υπολογίζονται σύμφωνα με τα άρθρα αυτά ανάλογα με τις μονάδες εισφέροντος φορτίου που παρελήφθη ή, σε σχέση με τα φορτία που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχείο β), ανάλογα με τις μονάδες εισφερόντων φορτίων που εκφορτώθηκαν κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους, κατά την κρίση της συνέλευσης.
3. Η συνέλευση αποφασίζει για το συνολικό ποσό των ετήσιων εισφορών που πρέπει να καταβληθούν στο γενικό λογαριασμό και σε κάθε χωριστό λογαριασμό. Κατόπιν της απόφασης αυτής ο διευθυντής υπολογίζει, σε σχέση με κάθε κράτος μέλος, για κάθε πρόσωπο που ευθύνεται σε καταβολή εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 18, το άρθρο 19 παράγραφος 1 και το άρθρο 21 παράγραφος 5, το ποσό της ετήσιας εισφοράς του προσώπου αυτού σε κάθε λογαριασμό, καθορίζοντας ένα συγκεκριμένο ποσό για κάθε μονάδα εισφέροντος φορτίου για το οποίο έχει συνταχθεί έκθεση ως προς το πρόσωπο αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους, κατά την κρίση της συνέλευσης. Ως προς το γενικό λογαριασμό, το παραπάνω προκαθορισμένο ποσό ανά μονάδα εισφέροντος φορτίου για κάθε τομέα υπολογίζεται σύμφωνα με τους κανονισμούς του παραρτήματος II της παρούσας σύμβασης. Ως προς κάθε χωριστό λογαριασμό, το αναφερόμενο παραπάνω προκαθορισμένο ποσό ανά μονάδα εισφέροντος φορτίου υπολογίζεται διαγράφοντας την συνολική ετήσια εισφορά που πρέπει να καταβληθεί στο λογαριασμό αυτό με τη συνολική ποσότητα φορτίου που εισφέρει στο λογαριασμό αυτό.
4. Η συνέλευση μπορεί επίσης να επιβάλλει ετήσιες εισφορές για διοικητικές δαπάνες και να αποφασίζει την κατανομή των δαπανών αυτών μεταξύ των τομέων του γενικού λογαριασμού και των χωριστών λογαριασμών.
5. Η συνέλευση αποφασίζει επίσης για την κατανομή μεταξύ των σχετικών λογαριασμών και τομέων των ποσών που καταβλήθηκαν ως αποζημίωση για ζημία που προκλήθηκε από δύο ή περισσότερες ουσίες οι οποίες εμπίπτουν σε διαφορετικούς λογαριασμούς ή τομείς βάσει εκτίμησης του βαθμού κατά τον οποίο καθεμία από τις εμπλεκόμενες ουσίες συνεισέφερε στην ζημία.

Ετήσιες εισφορές στο γενικό λογαριασμό**Άρθρο 18**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 16 παράγραφος 5, οι ετήσιες εισφορές στο γενικό λογαριασμό γίνονται σε σχέση με κάθε κράτος μέλος από οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο ήταν ο παραλήπτης στο κράτος αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους, κατά την κρίση της συνέλευσης, συνολικών ποσοτήτων που υπερβαίνουν τους 20 000 τόνους εισφέροντος φορτίου, χωρίς να συνυπολογίζονται οι ουσίες που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1, οι οποίες εμπίπτουν στους ακόλουθους τομείς:

- α) στερεά υλικά χύδην που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 στοιχείο α) σημείο vii),
- β) ουσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και
- γ) άλλες ουσίες.

2. Ετήσιες εισφορές είναι επίσης καταβλητέες στο γενικό λογαριασμό από πρόσωπα που θα ευθύνονταν σε καταβολή εισφορών σε χωριστό λογαριασμό σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1, αν η λειτουργία του δεν είχε αναβληθεί ή ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 19. Κάθε χωριστός λογαριασμός η λειτουργία του οποίου αναβάλλεται ή αναστέλλεται σύμφωνα με το άρθρο 19 αποτελεί χωριστό τομέα μέσα στα πλαίσια του γενικού λογαριασμού.

Ετήσιες εισφορές σε χωριστούς λογαριασμούς**Άρθρο 19**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 16 παράγραφος 5, ετήσιες εισφορές σε χωριστούς λογαριασμούς καταβάλλονται σε σχέση με κάθε κράτος μέλος:

- α) στην περίπτωση του λογαριασμού πετρελαίου,
 - i) από οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο παρέλαβε στο κράτος αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους κατά την κρίση της συνέλευσης, συνολικές ποσότητες που υπερβαίνουν τους 150 000 τόνους εισφέροντος πετρελαίου όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3, της διεθνούς σύμβασης για την ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο του 1971, όπως τροποποιήθηκε, και το οποίο ευθύνεται ή θα ευθυνόταν για την καταβολή εισφορών στο διεθνές κεφάλαιο αποζημίωσης για ρύπανση από πετρέλαιο σύμφωνα με το άρθρο 10 της σύμβασης αυτής και
 - ii) από οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο παρέλαβε στο κράτος αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους κατά την κρίση της συνέλευσης, συνολικές ποσότητες που υπερβαίνουν τους 20 000 τόνους άλλων πετρελαιοειδών χύδην που απαριθμούνται στο παράρτημα I, προσάρτημα I της διεθνούς σύμβασης για την πρόληψη ρύπανσης από πλοία του 1973 όπως τροποποιήθηκε από το σχετικό πρωτόκολλο του 1978, όπως τροποποιήθηκε·
- β) στην περίπτωση του λογαριασμού ΥΦΑ, από οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο εντός του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους κατά την κρίση της συνέλευσης, είχε νόμιμο τίτλο σε φορτίο ΥΦΑ που εκφορτώθηκε σε λιμάνι ή σταθμό του κράτους αυτού αμέσως πριν την εκφόρτωσή του·
- γ) στην περίπτωση του λογαριασμού ΥΑΠ, από οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο εντός του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή οποιουδήποτε άλλου έτους κατά την κρίση της συνέλευσης, ήταν ο παραλήπτης στο κράτος αυτό συνολικών ποσοτήτων που υπερβαίνουν τους 20 000 τόνους ΥΑΠ.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, οι χωριστοί λογαριασμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παραπάνω, καθίστανται ενεργοί κατά την ίδια χρονική στιγμή όπως και ο γενικός λογαριασμός.

3. Η αρχική λειτουργία ενός χωριστού λογαριασμού που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2, αναβάλλεται μέχρι τη στιγμή που οι ποσότητες εισφέροντος φορτίου σε σχέση με το λογαριασμό αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους, ή οποιουδήποτε άλλου έτους κατά την κρίση της συνέλευσης, υπερβούν τα ακόλουθα όρια:

- α) 350 εκατομμύρια τόνους εισφέροντος φορτίου σε σχέση με το λογαριασμό πετρελαίου,
- β) 20 εκατομμύρια τόνους εισφέροντος φορτίου σε σχέση με το λογαριασμό ΥΦΑ και
- γ) 15 εκατομμύρια τόνους εισφέροντος φορτίου σε σχέση με το λογαριασμό ΥΑΠ.

4. Η συνέλευση μπορεί να αναστείλει τη λειτουργία ενός χωριστού λογαριασμού αν:

- α) οι ποσότητες του εισφέροντος φορτίου σε σχέση με το λογαριασμό αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους βρεθούν κάτω από το αντίστοιχο όριο που καθορίζεται στην παράγραφο 3 ή
- β) μετά την πάροδο εξαμήνου από την ημερομηνία κατά την οποία οφείλονται οι εισφορές, οι συνολικές μη καταβεβλημένες εισφορές στο λογαριασμό αυτό υπερβαίνουν το 10 % της πλέον πρόσφατης επιβολής εισφοράς στο λογαριασμό αυτό σύμφωνα με την παράγραφο 1.

5. Η συνέλευση δύναται να ξαναθέσει σε λειτουργία ένα χωριστό λογαριασμό η λειτουργία του οποίου είχε ανασταλεί σύμφωνα με την παράγραφο 4.

6. Οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο θα ευθυνόταν στην καταβολή εισφοράς σε χωριστό λογαριασμό η λειτουργία του οποίου έχει αναβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή ανασταλεί σύμφωνα με την παράγραφο 4, καταβάλλει στο γενικό λογαριασμό τις εισφορές που οφείλονται από αυτό σε σχέση με αυτό το χωριστό λογαριασμό. Προκειμένου να υπολογισθούν οι μελλοντικές εισφορές, οι χωριστοί λογαριασμοί η λειτουργία των οποίων έχει αναβληθεί ή ανασταλεί συνιστούν ένα νέο τομέα στο γενικό λογαριασμό και υπόκεινται στο σύστημα υπολογισμού του ύψους των εισφορών ΕΕΟ που ορίζεται στο παράρτημα II.

Αρχικές εισφορές

Άρθρο 20

1. Σε σχέση με κάθε κράτος μέλος, οι αρχικές εισφορές αποτελούνται από ένα ποσό το οποίο υπολογίζεται για κάθε πρόσωπο που ευθύνεται στην καταβολή εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 5, τα άρθρα 18 και 19 και το άρθρο 21 παράγραφος 5, στη βάση ενός προκαθορισμένου ποσού το οποίο είναι το ίδιο για το γενικό λογαριασμό και για κάθε χωριστό λογαριασμό, για κάθε μονάδα εισφέροντος φορτίου που παρελήφθη ή, στην περίπτωση του λογαριασμού ΥΦΑ, για κάθε μονάδα εισφέροντος φορτίου που εκφορτώθηκε στο κράτος αυτό κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους από το έτος έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης για το κράτος αυτό.
2. Το προκαθορισμένο ποσό και οι μονάδες για τους διαφορετικούς τομείς μέσα στα πλαίσια του γενικού λογαριασμού καθώς και για κάθε χωριστό λογαριασμό που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζονται από την συνέλευση.
3. Οι αρχικές εισφορές καταβάλλονται μέσα σε τρεις μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία το κεφάλαιο ΕΕΟ εκδίδει τιμολόγια σε σχέση με κάθε κράτος μέλος προς τα πρόσωπα που ευθύνονται στην καταβολή εισφορών σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Εκθέσεις

Άρθρο 21

1. Κάθε κράτος μέλος οφείλει να διασφαλίσει ότι οποιοδήποτε πρόσωπο υπεύθυνο για την καταβολή εισφορών σύμφωνα με τα άρθρα 18 και 19 ή σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου θα καταχωρείται σε κατάλογο ο οποίος θα τηρείται και θα ενημερώνεται από τον διευθυντή σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
2. Για την πραγμάτωση των σκοπών που τίθενται στην παράγραφο 1, κάθε κράτος μέλος υποχρεούται να γνωστοποιεί στον διευθυντή, κατά το χρόνο και με τον τρόπο που ορίζεται στους εσωτερικούς κανονισμούς του κεφαλαίου ΕΕΟ, το όνομα και τη διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου υπεύθυνου για την καταβολή εισφορών για λογαριασμό του κράτους αυτού σύμφωνα με τα άρθρα 18 και 19 ή σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, καθώς επίσης και πληροφορίες σχετικά με τις αντίστοιχες ποσότητες του εισφέροντος φορτίου για το οποίο ευθύνεται το συγκεκριμένο πρόσωπο σε καταβολή εισφορών για το προηγούμενο ημερολογιακό έτος.
3. Προκειμένου να εξακριβωθεί ποια είναι, σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή, τα πρόσωπα που ευθύνονται για την καταβολή εισφορών σύμφωνα με τα άρθρα 18 και 19 ή σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου και προκειμένου να καθορισθούν, όπου χρειάζεται, οι ποσότητες φορτίου που πρέπει να ληφθούν υπόψη για κάθε τέτοιο πρόσωπο κατά τον καθορισμό του ποσού της εισφοράς, ο κατάλογος αποτελεί τεκμήριο για την απόδειξη των γεγονότων που αναφέρονται σ' αυτόν.
4. Αν ένα κράτος μέλος δεν εκπληρώνει την υποχρέωσή του να γνωστοποιεί προς τον διευθυντή τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 και αυτό έχει ως αποτέλεσμα την επέλευση οικονομικής ζημίας στο κεφάλαιο ΕΕΟ, αυτό το κράτος μέλος υποχρεούται να αποζημιώσει το κεφάλαιο ΕΕΟ για κάθε τέτοια ζημία. Η συνέλευση αποφασίζει, μετά από σχετική σύσταση του διευθυντή, αν ένα κράτος μέλος οφείλει να καταβάλει μία τέτοια αποζημίωση.
5. Ως προς το εισφέρον φορτίο το οποίο μεταφέρεται από ένα λιμάνι ή σταθμό ενός κράτους μέλους σε άλλο λιμάνι ή σταθμό ευρισκόμενο στο ίδιο κράτος και εκφορτώνεται εκεί, τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια να υποβάλλουν στο κεφάλαιο ΕΕΟ έκθεση με τη συνολική ετήσια ποσότητα που αναλογεί σε κάθε λογαριασμό, η οποία θα καλύπτει όλες τις παραλαβές εισφέροντος φορτίου, συμπεριλαμβανομένων και οποιωνδήποτε ποσοτήτων για τις οποίες πρέπει να καταβληθούν εισφορές σύμφωνα με την παράγραφο 5 του άρθρου 16. Το κράτος μέλος οφείλει, κατά το χρόνο σύνταξης της έκθεσης είτε:
 - a) να γνωστοποιεί στο κεφάλαιο ΕΕΟ ότι θα πληρώσει το συνολικό ποσό για κάθε λογαριασμό που αντιστοιχεί στο συγκεκριμένο έτος με μία συνολική καταβολή προς το κεφάλαιο ΕΕΟ είτε
 - β) να ζητά από το κεφάλαιο ΕΕΟ να επιβάλει το συνολικό ποσό για κάθε λογαριασμό εκδίδοντας τιμολόγια προς ατομικούς παραλήπτες ή, στην περίπτωση του λογαριασμού ΥΦΑ, προς τον κοιμιστή τίτλου ο οποίος εκφορτώνει μέσα στη δικαιοδοσία ενός κράτους μέλους, για το ποσό που οφείλεται από καθέναν από αυτούς. Τα πρόσωπα αυτά εξατομικεύονται κάθε φορά σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του εμπλεκόμενου κράτους.

Μη πληρωμή εισφορών

Άρθρο 22

1. Το ποσό οποιασδήποτε οφειλόμενης εισφοράς σύμφωνα με τα άρθρα 18, 19, 20 και το άρθρο 21 παράγραφος 5, το οποίο βρίσκεται σε καθυστέρηση, επιβαρύνεται με τόκο, το επιτόκιο του οποίου καθορίζεται σύμφωνα με τους εσωτερικούς κανονισμούς του κεφαλαίου ΕΕΟ, με την προϋπόθεση ότι διαφορετικά επιτόκια είναι δυνατό να ορισθούν για διαφορετικές περιπτώσεις.
2. Αν ένα πρόσωπο το οποίο ευθύνεται για την πληρωμή εισφορών σύμφωνα με τα άρθρα 18, 19, 20 και το άρθρο 21 παράγραφος 5, δεν εκπληρώνει την υποχρέωσή του για την πληρωμή των εισφορών αυτών ή οποιοδήποτε μέρους τους και είναι σε καθυστέρηση σε σχέση με τις εισφορές αυτές, ο διευθυντής οφείλει να προβεί σε όλες τις ενδεδειγμένες ενέργειες, συμπεριλαμβανομένης και της άσκησης ενδίκων βοηθημάτων, κατ' αυτού του προσώπου για λογαριασμό του κεφαλαίου ΕΕΟ, προκειμένου να αναλάβει το οφειλόμενο ποσό. Παρόλα αυτά, αν ο υπερήμερος οφειλέτης των εισφορών είναι καταφανώς αφερέγγυος ή αν οι περιστάσεις επιβεβαιώνουν κατ' άλλο τρόπο αυτό, η συνέλευση μπορεί, μετά από πρόταση του διευθυντή, να αποφασίσει να μην προβεί σε καμία ενέργεια ή να μη συνεχίσει ενέργειες στις οποίες έχει ήδη προβεί κατά του υπόχρεου για πληρωμή εισφορών.

Προαιρετική ευθύνη των κρατών μελών για την πληρωμή εισφορών

Άρθρο 23

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 21 παράγραφος 5, ένα κράτος μέλος μπορεί, κατά το χρόνο κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή σε οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να δηλώσει ότι αναλαμβάνει την ευθύνη για τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται από την παρούσα Σύμβαση σε οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο ευθύνεται για την πληρωμή εισφορών σύμφωνα με τα άρθρα 18, 19, 20 και το άρθρο 21 παράγραφος 5, σχετικά με επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες οι οποίες παραλαμβάνονται ή εκφορτώνονται στο έδαφος αυτού του κράτους. Μια τέτοια δήλωση πρέπει να διατυπώνεται γραπτά και να εξειδικεύει τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται.
2. Αν η δήλωση που προβλέπεται από την παράγραφο 1 γίνει πριν από έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 46, πρέπει να κατατεθεί ενώπιον του γενικού γραμματέα, ο οποίος οφείλει, μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, να διαβιβάσει τη δήλωση στον διευθυντή.
3. Αν η δήλωση που προβλέπεται από την παράγραφο 1 γίνει μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, πρέπει να κατατεθεί ενώπιον του διευθυντή.
4. Η δήλωση που γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου είναι δυνατό να ανακληθεί από το κράτος που την πραγματοποιεί, με έγγραφη ειδοποίηση που κοινοποιείται στον διευθυντή. Η ειδοποίηση που γίνεται μ' αυτό τον τρόπο επιφέρει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά από τη λήψη της από τον διευθυντή.
5. Κάθε κράτος το οποίο δεσμεύεται από μία δήλωση που έχει γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, οφείλει, στα πλαίσια οποιασδήποτε δίκης που διεξάγεται εναντίον του ενώπιον αρμοδίου δικαστηρίου σε σχέση με οποιαδήποτε υποχρέωση η οποία εξειδικεύεται στη δήλωση, να παραιτηθεί από οποιαδήποτε ασυλία την οποία σε διαφορετική περίπτωση θα είχε δικαίωμα να επικαλεσθεί.

Οργάνωση και διοίκηση

Άρθρο 24

Το κεφάλαιο ΕΕΟ έχει συνέλευση και γραμματεία, επικεφαλής των οποίων είναι ο διευθυντής.

Συνέλευση

Άρθρο 25

Η συνέλευση αποτελείται από όλα τα κράτη μέλη της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 26

Οι αρμοδιότητες της συνέλευσης είναι οι ακόλουθες:

- α) εκλέγει σε κάθε τακτική συνεδρίαση τον πρόεδρό της και δύο αντιπροέδρους, οι οποίοι καταλαμβάνουν αυτά τα αξιώματα μέχρι την επόμενη τακτική συνεδρίαση·
- β) καθορίζει τους δικούς της διαδικαστικούς κανόνες, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης·
- γ) αναπτύσσει, εφαρμόζει και αναθεωρεί εσωτερικούς και οικονομικούς κανονισμούς σχετικούς με το στόχο του κεφαλαίου ΕΕΟ, όπως περιγράφεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο α) και με τα σχετικά καθήκοντα του κεφαλαίου ΕΕΟ, τα οποία απαριθμούνται στο άρθρο 15·
- δ) διορίζει τον διευθυντή, μεριμνά για το διορισμό λοιπού προσωπικού το οποίο κρίνεται αναγκαίο και καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες ο διευθυντής και το λοιπό προσωπικό παρέχουν τις υπηρεσίες του·
- ε) υιοθετεί τον ετήσιο προϋπολογισμό ο οποίος συντάσσεται σύμφωνα με το άρθρο 15 στοιχείο β)·
- στ) εξετάζει και εγκρίνει, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, οποιαδήποτε σύσταση του διευθυντή σχετικά με το εύρος του ορισμού του εισφέροντος φορτίου·
- ζ) διορίζει ελεγκτές και εγκρίνει τους λογαριασμούς του κεφαλαίου ΕΕΟ·
- η) εγκρίνει ρυθμίσεις απαιτήσεων που στρέφονται κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ, λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με τη διανομή μεταξύ των δικαιούχων των απαιτήσεων του διαθέσιμου ποσού αποζημίωσης σύμφωνα με το άρθρο 14 και καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις σύμφωνα με τις οποίες πραγματοποιούνται προσωρινές πληρωμές σχετικά με απαιτήσεις, με σκοπό να διασφαλισθεί ότι όσοι έχουν υποστεί ζημία θα αποζημιώνονται το συντομότερο δυνατό·
- θ) συστήνει επιτροπή σχετικά με τις απαιτήσεις για αποζημίωση, αποτελούμενη από τουλάχιστον επτά και όχι περισσότερα από 15 μέλη και οποιοδήποτε προσωρινό ή μόνιμο βοηθητικό όργανο, το οποίο θεωρεί αναγκαίο, προσδιορίζει τους όρους λειτουργίας αυτής της επιτροπής ή του οργάνου και τους παρέχει την απαιτούμενη εξουσία προκειμένου να εκτελέσουν τις αρμοδιότητες που τους έχουν ανατεθεί· όταν διορίζει τα μέλη ενός τέτοιου οργάνου, η συνέλευση επιδιώκει να εξασφαλίσει μία ισομερή γεωγραφική κατανομή των μελών και να διασφαλίσει ότι τα κράτη μέλη εκπροσωπούνται δεόντως· οι διαδικαστικοί κανόνες της συνέλευσης μπορούν να εφαρμοστούν αναλογικά για τη λειτουργία ενός τέτοιου βοηθητικού σώματος,
- ι) ορίζει ποια κράτη τα οποία δεν είναι μέρη της παρούσας σύμβασης, ποια συνδεδεμένα μέλη του οργανισμού και ποιοι διακυβερνητικοί και διεθνείς μη κυβερνητικοί οργανισμοί θα γίνονται δεκτοί προκειμένου να λαμβάνουν μέρος, χωρίς δικαίωμα ψήφου, σε συνεδριάσεις της συνέλευσης και των βοηθητικών οργάνων·

- ια) δίνει οδηγίες σχετικά με τη διοίκηση του κεφαλαίου ΕΕΟ στον διευθυντή και στα βοηθητικά όργανα·
- ιβ) επιβλέπει τη σωστή εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και των αποφάσεων που λαμβάνει η ίδια·
- ιγ) ελέγχει κάθε πέντε έτη την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, δίνοντας ιδιαίτερη σημασία στη λειτουργία του συστήματος για τον υπολογισμό των επιβαρύνσεων και το μηχανισμό εισφορών στο εσωτερικό εμπόριο και
- ιδ) ασκεί όλες τις άλλες αρμοδιότητες οι οποίες της απονέμονται με την παρούσα σύμβαση ή είναι σε κάθε περίπτωση αναγκαίες για την ορθή λειτουργία του κεφαλαίου ΕΕΟ.

Άρθρο 27

1. Οι τακτικές συνεδριάσεις της συνέλευσης λαμβάνουν χώρα μία φορά σε κάθε ημερολογιακό έτος, μετά από πρόσκληση του διευθυντή.
2. Οι έκτακτες συνεδριάσεις της συνέλευσης συγκαλούνται από τον διευθυντή μετά από αίτηση του ενός τρίτου τουλάχιστον των μελών της συνέλευσης· έκτακτες συνεδριάσεις της συνέλευσης είναι επίσης δυνατό να συγκληθούν με πρωτοβουλία του διευθυντή, μετά από γνωμοδότηση του προέδρου της συνέλευσης. Ο διευθυντής οφείλει να ειδοποιήσει τα μέλη τουλάχιστον τριάντα ημέρες πριν από μία τέτοια συνεδρίαση.

Άρθρο 28

Η πλειοψηφία των μελών της συνέλευσης απαιτείται για το σχηματισμό απαρτίας κατά τις συνεδριάσεις της.

Γραμματεία

Άρθρο 29

1. Η γραμματεία αποτελείται από τον διευθυντή και οποιοδήποτε άλλο προσωπικό το οποίο η διοίκηση του κεφαλαίου ΕΕΟ τυχόν θα ζητήσει.
2. Ο διευθυντής είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του κεφαλαίου ΕΕΟ.

Άρθρο 30

1. Ο διευθυντής είναι ο επικεφαλής διοικητικός αξιωματούχος του κεφαλαίου ΕΕΟ. Με την επιφύλαξη των οδηγιών που του δίνονται από τη συνέλευση, ο διευθυντής ασκεί τις αρμοδιότητες που ανήκουν στον διευθυντή σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, τους εσωτερικούς κανονισμούς του κεφαλαίου ΕΕΟ και τη συνέλευση.
2. Ο διευθυντής ειδικότερα:
 - α) διορίζει το προσωπικό που απαιτείται για τη διοίκηση του κεφαλαίου ΕΕΟ·
 - β) λαμβάνει όλα τα προσήκοντα μέτρα για τη χρηστή διοίκηση των περιουσιακών στοιχείων του κεφαλαίου ΕΕΟ·
 - γ) συλλέγει τις οφειλόμενες εισφορές σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση τηρώντας παράλληλα ιδιαίτερα τις διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 2·
 - δ) στο μέτρο που είναι αναγκαίο προκειμένου να αντιμετωπίσει τις απαιτήσεις που εγείρονται κατά του κεφαλαίου και προκειμένου να ασκήσει τις υπόλοιπες αρμοδιότητες του κεφαλαίου ΕΕΟ, προστρέχει στις υπηρεσίες εμπειρογνομώνων επί νομικών, οικονομικών και άλλων θεμάτων·
 - ε) λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των απαιτήσεων που εγείρονται κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ, μέσα στα όρια και κάτω από τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από τους εσωτερικούς κανονισμούς του κεφαλαίου ΕΕΟ, συμπεριλαμβανομένου του τελικού διακανονισμού των απαιτήσεων χωρίς την προηγούμενη έγκριση της συνέλευσης, όπου αυτό προβλέπεται από αυτούς τους κανονισμούς·
 - στ) συντάσσει και υποβάλλει στη συνέλευση τις οικονομικές καταστάσεις και τις εκτιμήσεις για τον προϋπολογισμό κάθε ημερολογιακού έτους·
 - ζ) συντάσσει, σε συνεννόηση με τον πρόεδρο της συνέλευσης, και δημοσιεύει έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες του κεφαλαίου ΕΕΟ κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους και
 - η) συντάσσει, συλλέγει και θέτει σε κυκλοφορία τα έγγραφα και τις πληροφορίες που τυχόν απαιτούνται για το έργο της συνέλευσης και των βοηθητικών οργάνων.

Άρθρο 31

Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους ο διευθυντής, το προσωπικό και οι εμπειρογνώμονες που διορίζονται από τον διευθυντή δεν ζητούν και δεν δέχονται οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή από οποιαδήποτε αρχή ξένη προς το κεφάλαιο ΕΕΟ. Απέχουν από οποιαδήποτε ενέργεια η οποία θα μπορούσε να έχει αρνητικό αντίκτυπο στη θέση τους ως διεθνών αξιωματούχων. Από τη δική του μεριά, κάθε κράτος μέλος αναλαμβάνει να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των ευθυνών του διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνομώνων που διορίζονται από το διευθυντή και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Οικονομικά**Άρθρο 32**

1. Κάθε κράτος μέλος επιβαρύνεται με την πληρωμή του μισθού, των οδοιπορικών και λοιπών εξόδων της αντιπροσωπείας του στη συνέλευση και των εκπροσώπων του στα βοηθητικά όργανα.
2. Οποιοσδήποτε άλλες δαπάνες οι οποίες προκαλούνται κατά τη λειτουργία του κεφαλαίου ΕΕΟ, βαρύνουν το κεφάλαιο ΕΕΟ.

Ψηφοφορίες**Άρθρο 33**

Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στις ψηφοφορίες που λαμβάνουν χώρα στη συνέλευση:

- α) κάθε μέλος έχει μία ψήφο·
- β) με την εξαίρεση των προβλεπόμενων από το άρθρο 34, οι αποφάσεις της συνέλευσης λαμβάνονται με πλειοψηφία των παρόντων μελών που ψηφίζουν·
- γ) αποφάσεις για τις οποίες απαιτείται πλειοψηφία των δύο τρίτων είναι αυτές για τις οποίες απαιτείται πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων μελών και
- δ) για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η φράση «παρόντα μέλη» σημαίνει «μέλη παρόντα στη συνεδρίαση κατά το χρόνο της ψηφοφορίας» και η φράση «παρόντα μέλη που ψηφίζουν» σημαίνει «παρόντα μέλη τα οποία ρίχνουν θετική ή αρνητική ψήφο». Μέλη τα οποία απέχουν από την ψηφοφορία θεωρούνται ότι δεν ψηφίζουν.

Άρθρο 34

Οι ακόλουθες αποφάσεις της συνέλευσης λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων:

- α) η απόφαση που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφοι 4 ή 5, για την αναστολή λειτουργίας και την επανενεργοποίηση ενός χωριστού λογαριασμού·
- β) η απόφαση που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2, για τη μη λήψη ή τη μη συνέχιση μέτρων κατά υπόχρεου σε εισφορά·
- γ) ο διορισμός του διευθυντή σύμφωνα με το άρθρο 26 στοιχείο δ)·
- δ) η σύσταση βοηθητικών σωμάτων, σύμφωνα με το άρθρο 26 στοιχείο θ) και τα θέματα που σχετίζονται με μια τέτοια σύσταση και
- ε) η απόφαση που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 51 παράγραφος 1, ότι η παρούσα σύμβαση θα συνεχίσει να είναι σε ισχύ.

Φορολογικές απαλλαγές και νομισματικές διατάξεις**Άρθρο 35**

1. Το κεφάλαιο ΕΕΟ, τα περιουσιακά του στοιχεία, το εισόδημα, συμπεριλαμβανομένων και των εισφορών και η λοιπή περιουσία που είναι αναγκαία για την άσκηση των αρμοδιοτήτων του, όπως περιγράφονται στο άρθρο 13 παράγραφος 1, απολαμβάνουν σε όλα τα κράτη μέλη απαλλαγή από κάθε άμεση φορολόγηση.
2. Όταν το κεφάλαιο ΕΕΟ πραγματοποιεί σημαντικές αγορές κινητής ή ακίνητης περιουσίας, ή υπηρεσιών που είναι αναγκαίες για την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του προκειμένου να επιτύχει τους σκοπούς του, όπως προσδιορίζονται στο άρθρο 13 παράγραφος 1, το κόστος των οποίων περιλαμβάνει έμμεσους φόρους ή φόρους πωλήσεων, οι κυβερνήσεις των κρατών μελών οφείλουν να λαμβάνουν, όποτε είναι δυνατό, τα προσηκόντα μέτρα για την απόδοση ή την αποζημίωση του ποσού αυτών των τελών και φόρων. Τα αγαθά που αποκτώνται μ' αυτό τον τρόπο δεν είναι δυνατό να πωληθούν έναντι τιμήματος ή να διατεθούν δωρεάν εκτός αν η διάθεσή τους πραγματοποιηθεί σύμφωνα με προϋποθέσεις που έχουν εγκριθεί από την κυβέρνηση του κράτους το οποίο έχει πραγματοποιήσει ή ενισχύσει την απόδοση ή την αποζημίωση των τελών και φόρων.
3. Δεν παρέχεται απαλλαγή σε περίπτωση τελών, φόρων ή επιβαρύνσεων οι οποίες αποτελούν απλώς πληρωμή για την παροχή υπηρεσιών δημόσιας χρήσης.
4. Το κεφάλαιο ΕΕΟ απαλλάσσεται από όλα τα τελωνειακά τέλη, τους φόρους και άλλες σχετικές επιβαρύνσεις που επιβάλλονται σε πράγματα που εισάγονται ή εξάγονται από αυτό ή για λογαριασμό αυτού, για επίσημη χρήση αυτού. Τα πράγματα που εισάγονται με τον τρόπο αυτό δεν είναι δυνατό να μεταβιβασθούν είτε από επαχθή είτε από χαριστική αιτία στην επικράτεια του κράτους στο οποίο έχουν εισαχθεί, παρά μόνο με τις προϋποθέσεις που συμφωνούνται από την κυβέρνηση αυτού του κράτους.

5. Τα πρόσωπα που πραγματοποιούν εισφορές προς το κεφάλαιο Ε.Ε.Ο. καθώς επίσης οι ζημιωθέντες και οι ιδιοκτήτες που λαμβάνουν αποζημίωση από το κεφάλαιο ΕΕΟ υπόκεινται στη φορολογική νομοθεσία του κράτους στο οποίο φορολογούνται και δεν τυχάνουν εξαιρετικής ή προνομιακής μεταχείρισης γι' αυτό το λόγο.

6. Παρά την τυχόν ύπαρξη κανονισμών που βρίσκονται σε ισχύ ή που θα τεθούν σε ισχύ στο μέλλον για τη θέσπιση νομισματικών διατάξεων ή για τη ρύθμιση του καθεστώτος μεταβίβασης πραγμάτων, τα κράτη μέλη οφείλουν να επιτρέπουν τη μεταβίβαση και την πληρωμή οποιασδήποτε εισφοράς προς το κεφάλαιο ΕΕΟ και οποιασδήποτε αποζημίωσης που καταβάλλεται από το κεφάλαιο ΕΕΟ χωρίς κανένα περιορισμό.

Απόρρητο των πληροφοριών

Άρθρο 36

Πληροφορίες σχετικές με τους εκάστοτε υπόχρεους σε εισφορά οι οποίες παρέχονται για το σκοπό της παρούσας σύμβασης δεν μεταδίδονται έξω από το κεφάλαιο ΕΕΟ, εκτός από την περίπτωση, και στην έκταση που τυχόν είναι απόλυτα αναγκαία προκειμένου να μπορέσει το κεφάλαιο ΕΕΟ να ασκήσει τις αρμοδιότητές του, στις οποίες περιλαμβάνεται και η άσκηση καθώς και η αντίκρουση ενδίκων βοηθημάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΓΩΓΕΣ

Περιορισμός του δικαιώματος άσκησης αγωγών

Άρθρο 37

1. Το δικαίωμα αποζημίωσης σύμφωνα με το κεφάλαιο II αποσβέννεται αν δεν ασκηθεί αγωγή μέσα σε διάστημα τριών ετών από το χρόνο κατά τον οποίο το πρόσωπο που υπέστη τη ζημία έλαβε γνώση ή όφειλε εύλογα να έχει λάβει γνώση της ζημίας και της ταυτότητας του κυρίου.
2. Το δικαίωμα αποζημίωσης σύμφωνα με το κεφάλαιο III αποσβέννεται αν δεν ασκηθεί αγωγή ή αν δεν πραγματοποιηθεί η ειδοποίηση που προβλέπεται από το άρθρο 39 παράγραφος 7, μέσα σε διάστημα τριών ετών από το χρόνο κατά τον οποίο το πρόσωπο που υπέστη τη ζημία έλαβε γνώση ή όφειλε εύλογα να έχει λάβει γνώση της ζημίας.
3. Σε κάθε περίπτωση πάντως, δεν είναι δυνατό να ασκηθεί αγωγή μετά την πάροδο δέκα ετών από το χρόνο κατά τον οποίο έλαβε χώρα το περιστατικό που προκάλεσε τη ζημία.
4. Σε περίπτωση που το περιστατικό αποτελείται από μία σειρά συμβάντων, η περίοδος των δέκα ετών που αναφέρεται στην παράγραφο 3 υπολογίζεται από το χρόνο κατά τον οποίο συνέβη το τελευταίο από αυτά τα συμβάντα.

Δικαιοδοσία σε περίπτωση αγωγής κατά του κυρίου

Άρθρο 38

1. Εάν το περιστατικό προκάλεσε ζημία στο έδαφος, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, ή στην περιοχή που αναφέρεται στο άρθρο 3 στοιχείο β), ενός ή περισσότερων κρατών μελών ή εάν έχουν ληφθεί προληπτικά μέτρα προκειμένου να προληφθεί ή να ελαχιστοποιηθεί η ζημία σ' αυτό το έδαφος, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, ή σε μια τέτοια περιοχή, η αγωγή για αποζημίωση κατά του κυρίου ή άλλου προσώπου το οποίο παρέχει οικονομική εξασφάλιση για την αστική ευθύνη του κυρίου μπορεί να ασκηθεί μόνο ενώπιον των δικαστηρίων αυτών των κρατών μελών.
2. Εάν το περιστατικό προκάλεσε ζημία αποκλειστικά έξω από το έδαφος, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, οποιοδήποτε κράτος και είτε πληρούνται οι προϋποθέσεις για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης που τίθενται στο άρθρο 3 στοιχείο γ) είτε έχουν ληφθεί προληπτικά μέτρα προκειμένου να προληφθεί ή να περιοριστεί αυτή η ζημία, η αγωγή για αποζημίωση κατά του κυρίου ή άλλου προσώπου το οποίο παρέχει οικονομική εξασφάλιση για την αστική ευθύνη του κυρίου μπορεί να ασκηθεί μόνο ενώπιον των δικαστηρίων:
 - α) του κράτους μέλους στο οποίο το πλοίο είναι νηολογημένο ή, σε περίπτωση μη νηολογημένου πλοίου, του κράτους μέλους του οποίου τη σημαία δικαιούται να υψώσει το πλοίο ή
 - β) του κράτους μέλους στο οποίο ο κύριος έχει την συνήθη κατοικία του ή στο οποίο είναι εγκατεστημένη η επιχειρηματική έδρα του κυρίου ή
 - γ) του κράτους μέλους στο οποίο έχει συσταθεί ένα κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3.

3. Οποιαδήποτε αγωγή που ασκείται σύμφωνα τις παραγράφους 1 ή 2 πρέπει να κοινοποιείται πριν από εύλογο χρόνο προς τον εναγόμενο.
4. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει την ύπαρξη δικαιοδοσίας στα δικαστήριά του προκειμένου να δικάσουν αγωγές για αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.
5. Μετά από τη σύσταση ενός κεφαλαίου σύμφωνα με το άρθρο 9 από τον κύριο ή από τον ασφαλιστή ή από άλλο πρόσωπο το οποίο παρέχει οικονομική εξασφάλιση σύμφωνα με το άρθρο 12, τα δικαστήρια του κράτους στο οποίο έχει συσταθεί αυτό το κεφάλαιο θα έχουν αποκλειστική δικαιοδοσία προκειμένου να καθορίσουν όλα τα θέματα που αφορούν στην κατανομή και διανομή του κεφαλαίου.

Δικαιοδοσία σε περίπτωση αγωγής κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ ή αγωγής που ασκείται από το κεφάλαιο ΕΕΟ

Άρθρο 39

1. Με την επιφύλαξη των επόμενων διατάξεων του παρόντος άρθρου, οποιαδήποτε αγωγή κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 14, ασκείται μόνο ενώπιον του δικαστηρίου το οποίο έχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το άρθρο 38 για την εκδίκαση αγωγών κατά του κυρίου ο οποίος ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν από το σχετικό περιστατικό ή ενώπιον δικαστηρίου ενός κράτους μέλους το οποίο θα ήταν αρμόδιο αν ο κύριος ευθυνόταν προς αποζημίωση.
2. Σε περίπτωση που το πλοίο που μετέφερε τις επικίνδυνες ή επιβλαβείς ουσίες που προκάλεσαν τη ζημία δεν έχει αναγνωρισθεί, οι διατάξεις του άρθρου 38 παράγραφος 1, εφαρμόζονται αναλογικά σε αγωγές κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ.
3. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει την ύπαρξη δικαιοδοσίας στα δικαστήριά του προκειμένου να δικάσουν αγωγές κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1.
4. Όταν μία αγωγή για αποζημίωση ασκείται ενώπιον ενός δικαστηρίου κατά του κυρίου ή κατά του εγγυητή του κυρίου, αυτό το δικαστήριο έχει αποκλειστική δικαιοδοσία για οποιαδήποτε αγωγή κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ για αποζημίωση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14 σχετικά με την ίδια ζημία.
5. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει το δικαίωμα του κεφαλαίου ΕΕΟ να παρεμβαίνει ως διάδικος σε οποιαδήποτε δίκη που έχει ανοιχθεί σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου του κράτους αυτού κατά του κυρίου ή κατά του εγγυητή του κυρίου.
6. Με την εξαίρεση όσων προβλέπονται στην παράγραφο 7, το κεφάλαιο ΕΕΟ δεν δεσμεύεται από καμία δικαστική απόφαση που έχει ληφθεί μετά από δίκη στην οποία δεν ήταν διάδικος ούτε από κανένα συμβιβασμό στον οποίο δεν έλαβε μέρος.
7. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 5, όταν μία αγωγή για αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση ασκείται κατά του κυρίου ή κατά του εγγυητή του κυρίου ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου ενός κράτους μέλους, κάθε διάδικος έχει το δικαίωμα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία αυτού του κράτους να ειδοποιεί το κεφάλαιο ΕΕΟ για τη δίκη. Αν η ειδοποίηση αυτή έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με όσα προβλέπονται από το νόμο του δικαστηρίου που δικάζει και σε τέτοιο χρόνο και με τέτοιο τρόπο ώστε το κεφάλαιο ΕΕΟ να έχει πράγματι τη δυνατότητα να παρέμβει αποτελεσματικά ως διάδικος στη δίκη, οποιαδήποτε απόφαση που λήφθηκε από το δικαστήριο μετά από τη δίκη αυτή, αφού καταστεί τελεσίδικη και εκτελεστή στο κράτος όπου έχει ληφθεί, δεσμεύει το κεφάλαιο ΕΕΟ με την έννοια ότι τα πραγματικά περιστατικά που έγιναν δεκτά σ' αυτή την απόφαση δεν μπορούν να αμφισβητηθούν από το κεφάλαιο ΕΕΟ, ακόμη και αν το κεφάλαιο ΕΕΟ δεν παρενέβη στη δίκη.

Αναγνώριση και εκτέλεση

Άρθρο 40

1. Οποιαδήποτε απόφαση η οποία έχει εκδοθεί από δικαστήριο που έχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το άρθρο 38 και η οποία είναι εκτελεστή στο κράτος όπου εκδόθηκε και δεν υπόκειται πλέον σε τακτικά ένδικα μέσα, αναγνωρίζεται σε κάθε κράτος μέλος, εκτός:
 - α) αν η απόφαση εκδόθηκε μετά από απάτη ή
 - β) αν ο εναγόμενος δεν έλαβε γνώση της υπόθεσης πριν από εύλογο χρόνο και δεν του δόθηκε εύλογη δυνατότητα να προβάλει τους ισχυρισμούς του.
2. Μια δικαστική απόφαση η οποία έχει αναγνωρισθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, καθίσταται εκτελεστή σε οποιοδήποτε κράτος μέλος, αμέσως μόλις τηρηθούν οι τυπικές διαδικασίες που απαιτούνται από αυτό το κράτος μέλος. Οι τυπικές διαδικασίες δεν είναι δυνατό να επηρεάσουν την επανεξέταση της ουσίας της υπόθεσης.
3. Με την επιφύλαξη οποιασδήποτε απόφασης σχετικά με τη διανομή που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 6, κάθε δικαστική απόφαση η οποία εκδίδεται κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ από δικαστήριο το οποίο έχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το άρθρο 39 παράγραφοι 1 και 3, μόλις καταστεί εκτελεστή στο κράτος όπου εκδόθηκε και εφόσον δεν υπόκειται πλέον σ' αυτό το κράτος σε τακτικά ένδικα μέσα, αναγνωρίζεται και είναι εκτελεστή σε κάθε κράτος μέλος.

Υποκατάσταση και αναγωγή

Άρθρο 41

1. Το κεφάλαιο ΕΕΟ, σε σχέση με οποιοδήποτε ποσό αποζημίωσης για ζημία το οποίο καταβλήθηκε από το κεφάλαιο ΕΕΟ σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 1, αποκτά διά υποκαταστάσεως τα δικαιώματα που έχει το πρόσωπο που αποζημιώθηκε κατά του κυρίου ή κατά του εγγυητή του κυρίου.

2. Τίποτε στην παρούσα σύμβαση δεν παραβιάζει τα δικαιώματα αναγωγής ή υποκατάστασης του κεφαλαίου ΕΕΟ εναντίον οποιουδήποτε προσώπου, συμπεριλαμβανομένων και προσώπων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο δ), εκτός από αυτά που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, κατά το μέτρο που αυτά μπορούν να περιορίσουν την ευθύνη τους. Σε κάθε περίπτωση, το δικαίωμα του κεφαλαίου ΕΕΟ σε υποκατάσταση εναντίον αυτών των προσώπων δεν μπορεί να είναι λιγότερο επωφελές από το αντίστοιχο δικαίωμα του ασφαλιστή του προσώπου στο οποίο καταβλήθηκε αποζημίωση.

3. Με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε άλλων δικαιωμάτων υποκατάστασης ή αναγωγής κατά του κεφαλαίου ΕΕΟ που είναι δυνατό να υπάρχουν, ένα κράτος μέλος ή πράκτορας αυτού που κατέβαλε αποζημίωση για ζημία σύμφωνα με τις διατάξεις εθνικού νόμου, αποκτά διά υποκαταστάσεως τα δικαιώματα τα οποία θα είχε σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση το πρόσωπο που έλαβε την αποζημίωση.

Ρήτρα υπεροχής

Άρθρο 42

Η παρούσα σύμβαση αντικαθιστά οποιαδήποτε άλλη σύμβαση που βρίσκεται σε ισχύ ή παραμένει ανοικτή προς υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση κατά την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα σύμβαση τίθεται προς υπογραφή, αλλά μόνο στην έκταση στην οποία μία τέτοια σύμβαση συγκρούεται με την παρούσα· μολαταύτα, τίποτε στο παρόν άρθρο δεν είναι δυνατό να επηρεάσει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών προς κράτη που δεν είναι μέρη της παρούσας σύμβασης και οι οποίες απορρέουν από μία τέτοια σύμβαση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Πληροφορίες σχετικά με το εισφέρον φορτίο

Άρθρο 43

Κατά το χρόνο κατάθεσης του εγγράφου που αναφέρεται στο άρθρο 45 παράγραφος 3, και έκτοτε κατ' έτος μέχρι το χρόνο κατά τον οποίο η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ σ' ένα κράτος, το κράτος αυτό υποβάλλει στον γενικό γραμματέα στοιχεία σχετικά με τις ποσότητες του εισφέροντος φορτίου που έχουν ληφθεί ή, στην περίπτωση του λογαριασμού ΥΦΑ, που έχουν εκφορτωθεί σ' αυτό το κράτος κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους σε σχέση με το γενικό λογαριασμό και με κάθε χωριστό λογαριασμό.

Πρώτη συνεδρίαση της συνέλευσης

Άρθρο 44

Ο γενικός γραμματέας συγκαλεί την πρώτη συνεδρίαση της συνέλευσης. Αυτή η συνεδρίαση θα λάβει χώρα το συντομότερο δυνατό μετά από την έναρξη ισχύος της παρούσας συνέλευσης και, σε κάθε περίπτωση, όχι αργότερα από τριάντα ημέρες μετά από την έναρξη ισχύος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

Άρθρο 45

1. Η παρούσα σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού από την 1η Οκτωβρίου 1996 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1997 και έκτοτε θα παραμείνει ανοικτή σε προσχώρηση.

2. Τα κράτη μπορούν να εκφράσουν τη συναίνεσή τους να δεσμεύονται από την παρούσα σύμβαση με:
 - α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη σχετικά με την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
 - β) υπογραφή η οποία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, της οποίας έπεται επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
 - γ) προσχώρηση.
3. Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση πραγματοποιείται με την κατάθεση ενώπιον του γενικού γραμματέα ενός εγγράφου με αυτό το περιεχόμενο.

Έναρξη ισχύος

Άρθρο 46

1. Η παρούσα σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ δεκαοκτώ μήνες μετά από την ημερομηνία κατά την οποία θα πληρωθούν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) τουλάχιστον 12 κράτη, συμπεριλαμβανομένων τεσσάρων κρατών καθένα από τα οποία διαθέτει 2 εκατομμύρια μονάδες ολικής χωρητικότητας, έχουν εκφράσει τη συναίνεσή τους να δεσμεύονται από αυτή και
 - β) ο γενικός γραμματέας έχει λάβει πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 43, ότι τα πρόσωπα, σ' αυτά τα κράτη, τα οποία θα ευθύνονταν σε εισφορά σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ), έχουν λάβει κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους συνολική ποσότητα τουλάχιστον 40 εκατομμυρίων τόνων φορτίου το οποίο εισφέρει στο γενικό λογαριασμό.
2. Για ένα κράτος το οποίο εκφράζει τη συναίνεσή του να δεσμεύεται από την παρούσα σύμβαση μετά την πλήρωση των προϋποθέσεων για την έναρξη ισχύος αυτής, η συναίνεση αυτή επιφέρει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία κατά την οποία εκφράστηκε ή μετά από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1, οποιοδήποτε από τα δύο συμβεί αργότερα.

Αναθεώρηση και τροποποίηση

Άρθρο 47

1. Μια συνδιάσκεψη με το σκοπό της αναθεώρησης ή τροποποίησης της παρούσας σύμβασης είναι δυνατό να συγκληθεί από τον Οργανισμό.
2. Ο γενικός γραμματέας συγκαλεί συνδιάσκεψη των στοιχείο κρατών μελών στην παρούσα σύμβαση προκειμένου να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν τη σύμβαση, μετά από αίτηση έξι κρατών μελών ή του ενός τρίτου των κρατών μελών, οποιοσδήποτε αριθμός είναι υψηλότερος.
3. Οποιαδήποτε συναίνεση κράτους να δεσμεύεται από την παρούσα σύμβαση η οποία εκφράζεται μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος μιας τροποποίησης της παρούσας σύμβασης θεωρείται ότι αφορά τη σύμβαση, όπως έχει τροποποιηθεί.

Τροποποίηση ορίων

Άρθρο 48

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 47, η ειδική διαδικασία του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται αποκλειστικά για τους σκοπούς της τροποποίησης των ορίων που τίθενται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 και στο άρθρο 14 παράγραφος 5.
2. Μετά από αίτηση τουλάχιστον του ημίσεως, αλλά σε καμία περίπτωση λιγότερων από έξι κρατών μελών, οποιαδήποτε πρόταση για την τροποποίηση των ορίων που τίθενται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 και στο άρθρο 14 παράγραφος 5, κοινοποιείται από το γενικό γραμματέα σε όλα τα μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη.
3. Οποιαδήποτε τροποποίηση που προτείνεται και κοινοποιείται σύμφωνα με τα οριζόμενα πιο πάνω, κατατίθεται στη νομική επιτροπή του Οργανισμού (η νομική επιτροπή) για εξέταση τουλάχιστον έξι μήνες μετά από την ημερομηνία της κοινοποίησής της.
4. Όλα τα συμβαλλόμενα κράτη, είτε είναι μέλη του Οργανισμού είτε όχι, έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στις εργασίες της νομικής επιτροπής για την εξέταση και υιοθέτηση τροποποιήσεων.
5. Τροποποιήσεις υιοθετούνται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των συμβαλλόμενων κρατών που είναι παρόντα και ψηφίζουν στη νομική επιτροπή, η οποία είναι διευρυμένη όπως προβλέπεται στην παράγραφο 4, με την προϋπόθεση ότι τουλάχιστον το ήμισυ των συμβαλλόμενων κρατών είναι παρόντα κατά το χρόνο της ψηφοφορίας.

6. Κατά την εξέταση μιας πρότασης για τροποποίηση των ορίων, η νομική επιτροπή λαμβάνει υπόψη την εμπειρία των περιστατικών και, ειδικότερα, το μέγεθος των ζημιών που προκαλούνται από αυτά, τις μεταβολές στις νομισματικές ισοτιμίες και την επίπτωση της προτεινόμενης τροποποίησης στο κόστος ασφάλισης. Επίσης λαμβάνει υπόψη τη σχέση μεταξύ των ορίων που θεσπίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 και αυτών που θεσπίζονται στο άρθρο 14 παράγραφος 5.
7. α) Καμία τροποποίηση ορίων σύμφωνα με το παρόν άρθρο δεν είναι δυνατό να εξετασθεί σε λιγότερο από πέντε έτη από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα σύμβαση ανοίχθηκε προς υπογραφή ούτε σε λιγότερο από πέντε έτη από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος μίας προηγούμενης τροποποίησης σύμφωνα με το παρόν άρθρο.
- β) Κανένα όριο δεν είναι δυνατό να αυξηθεί κατά τρόπο που να υπερβαίνει το ποσό που αντιστοιχεί στο όριο που έχει τεθεί από την παρούσα σύμβαση επαυξημένο κατά έξι εκατοστιαίες μονάδες κατ' έτος, υπολογιζόμενο συγκεντρωτικά από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα σύμβαση ανοίχθηκε προς υπογραφή.
- γ) Κανένα όριο δεν είναι δυνατό να αυξηθεί κατά τρόπο που να υπερβαίνει το ποσό που αντιστοιχεί στο όριο που έχει τεθεί από την παρούσα σύμβαση πολλαπλασιαζόμενο επί τρία.
8. Οποιαδήποτε τροποποίηση που υιοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 5 γνωστοποιείται από τον Οργανισμό στα συμβαλλόμενα κράτη. Η τροποποίηση θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή στο τέλος μίας περιόδου δεκαοκτώ μηνών μετά από την ημερομηνία της γνωστοποίησης, εκτός αν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου τουλάχιστον το ένα τέταρτο των κρατών τα οποία ήταν συμβαλλόμενα κράτη κατά το χρόνο υιοθέτησης της τροποποίησης δηλώσουν στον γενικό γραμματέα ότι δεν αποδέχονται την τροποποίηση, στην οποία περίπτωση η τροποποίηση απορρίπτεται και δεν έχει καμία ισχύ.
9. Μια τροποποίηση η οποία θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 8, τίθεται σε ισχύ δεκαοκτώ μήνες μετά από την αποδοχή της.
10. Όλα τα συμβαλλόμενα κράτη δεσμεύονται από την τροποποίηση, εκτός αν καταγγείλουν την παρούσα σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 49 παράγραφος 1 και 2, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την έναρξη ισχύος της τροποποίησης. Μια τέτοια καταγγελία επιφέρει αποτελέσματα κατά το χρόνο έναρξης ισχύος της τροποποίησης.
11. Όταν μία τροποποίηση έχει υιοθετηθεί αλλά η περίοδος των δεκαοκτώ μηνών για την αποδοχή της δεν έχει εκπνεύσει ακόμη, ένα κράτος που γίνεται συμβαλλόμενο κράτος κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου δεσμεύεται από την τροποποίηση, εφόσον αυτή τεθεί σε ισχύ. Ένα κράτος που γίνεται συμβαλλόμενο κράτος μετά την πάροδο αυτής της περιόδου δεσμεύεται από οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία έγινε αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 8. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο, ένα κράτος δεσμεύεται από μία τροποποίηση όταν η τροποποίηση αυτή τεθεί σε ισχύ ή όταν η παρούσα σύμβαση τεθεί σε ισχύ σ' αυτό το κράτος, αν αυτό συμβεί αργότερα.

Καταγγελία

Άρθρο 49

1. Οποιοδήποτε κράτος μέλος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση οποτεδήποτε μετά από την ημερομηνία κατά την οποία αυτή τίθεται σε ισχύ σ' αυτό το κράτος μέλος.
2. Η καταγγελία γίνεται με κατάθεση ενός εγγράφου καταγγελίας ενώπιον του γενικού γραμματέα.
3. Η καταγγελία επιφέρει αποτελέσματα δώδεκα μήνες ή οποιαδήποτε μακρύτερη χρονική περίοδο που ορίζεται στο έγγραφο καταγγελίας, μετά από την κατάθεση αυτού του εγγράφου ενώπιον του γενικού γραμματέα.
4. Παρά την καταγγελία που κάνει ένα κράτος μέλος σύμφωνα με το παρόν άρθρο, οποιοδήποτε διατάξεις της παρούσας σύμβασης σχετικές με υποχρεώσεις για πραγματοποίηση εισφορών σύμφωνα με τα άρθρα 18 ή 19 ή το άρθρο 21 παράγραφος 5, αναφορικά με οποιοδήποτε πληρωμές αποζημίωσης τις οποίες μπορεί να αποφασίσει η συνέλευση σχετικά με ένα περιστατικό το οποίο συνέβη πριν επιφέρει αποτελέσματα η καταγγελία, συνεχίζουν να εφαρμόζονται.

Έκτακτες συνεδριάσεις της συνέλευσης

Άρθρο 50

1. Οποιοδήποτε κράτος μέλος μπορεί, μέσα σε ενενήντα ημέρες από την κατάθεση ενός εγγράφου καταγγελίας, η οποία θεωρεί ότι θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του ύψους των εισφορών των υπολοίπων κρατών μελών, να ζητήσει από το διευθυντή να συγκαλέσει μία έκτακτη συνεδρίαση της συνέλευσης. Ο διευθυντής οφείλει να συγκαλέσει τη συνέλευση τουλάχιστον εξήντα ημέρες μετά από την λήψη του αιτήματος.
2. Ο διευθυντής μπορεί να λάβει την πρωτοβουλία σύγκλησης της συνέλευσης σε έκτακτη συνεδρίαση μέσα σε εξήντα ημέρες από την κατάθεση ενός εγγράφου καταγγελίας, εφόσον ο διευθυντής θεωρεί ότι μια τέτοια καταγγελία θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του ύψους των εισφορών των υπολοίπων κρατών μελών.
3. Αν η συνέλευση, σε μία έκτακτη συνεδρίαση αυτής, η οποία συγκαλείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2, αποφασίσει ότι η καταγγελία θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του ύψους των εισφορών των υπολοίπων κρατών μελών, οποιοδήποτε από αυτά τα κράτη μπορεί, τουλάχιστον 120 ημέρες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία επιφέρει αποτελέσματα, να προβεί σε καταγγελία της παρούσας σύμβασης, η οποία καταγγελία θα επιφέρει τα αποτελέσματά της κατά την ίδια ημερομηνία.

Λήξη της σύμβασης

Άρθρο 51

1. Η παρούσα σύμβαση θα παύσει να ισχύει:
 - α) κατά το χρόνο που ο αριθμός των κρατών μελών θα γίνει μικρότερος από έξι, ή
 - β) δώδεκα μήνες μετά από το χρόνο κατά τον οποίο τα στοιχεία που αφορούσαν το προηγούμενο ημερολογιακό έτος έπρεπε να έχουν υποβληθεί στον διευθυντή σύμφωνα με το άρθρο 21, εφόσον από τα στοιχεία προκύπτει ότι η συνολική ποσότητα του εισφέροντος φορτίου στο γενικό λογαριασμό σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ), το οποίο λήφθηκε από τα κράτη μέλη κατά τη διάρκεια αυτού του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ανερχόταν σε λιγότερο από 30 εκατομμύρια τόνους.

Παρά τα οριζόμενα στο στοιχείο β), αν η συνολική ποσότητα του εισφέροντος φορτίου στο γενικό λογαριασμό σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ), το οποίο λήφθηκε από τα κράτη μέλη κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ανερχόταν σε λιγότερο από 30 εκατομμύρια τόνους αλλά περισσότερο από 25 εκατομμύρια τόνους, η συνέλευση, εφόσον θεωρεί ότι αυτό οφείλεται σε έκτακτες περιστάσεις και ότι δεν είναι πιθανό να επαναληφθεί, μπορεί να αποφασίσει πριν από την πάροδο της προαναφερόμενης δωδεκάμηνης περιόδου ότι η σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ. Η συνέλευση δεν μπορεί, παρόλα αυτά, να λάβει μια τέτοια απόφαση για περισσότερα από δύο συνεχόμενα έτη.

2. Κράτη τα οποία δεσμεύονται από την παρούσα σύμβαση κατά την τελευταία ημέρα πριν από το χρόνο κατά τον οποίο παύει να ισχύει, οφείλουν να διευκολύνουν το κεφάλαιο στην άσκηση των αρμοδιοτήτων του, όπως αυτές περιγράφονται στο άρθρο 52 και, αποκλειστικά για το σκοπό αυτό, συνεχίζουν να δεσμεύονται από την παρούσα σύμβαση.

Εκκαθάριση του κεφαλαίου ΕΕΟ

Άρθρο 52

1. Αν η παρούσα σύμβαση παύσει να είναι σε ισχύ, το κεφάλαιο ΕΕΟ παρόλα αυτά:
 - α) οφείλει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του σχετικά με οποιοδήποτε περιστατικό το οποίο συνέβη πριν η παρούσα σύμβαση παύσει να είναι σε ισχύ και
 - β) μπορεί να ασκήσει τα δικαιώματά του σχετικά με εισφορές, στο μέτρο που αυτές οι εισφορές είναι αναγκαίες προκειμένου να αντιμετωπίσει τις αναφερόμενες στο στοιχείο α) υποχρεώσεις του, στις οποίες περιλαμβάνονται δαπάνες για τη διοίκηση του κεφαλαίου ΕΕΟ οι οποίες είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.
2. Η συνέλευση λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου να ολοκληρώσει την εκκαθάριση του κεφαλαίου ΕΕΟ, στα οποία μέτρα περιλαμβάνεται η διανομή με δίκαιο τρόπο οποιωνδήποτε υπολειπόμενων περιουσιακών στοιχείων μεταξύ των προσώπων που έχουν συνεισφέρει στο κεφάλαιο ΕΕΟ.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου το κεφάλαιο ΕΕΟ θα διατηρήσει τη νομική του προσωπικότητα.

Θεματοφύλακας

Άρθρο 53

1. Η παρούσα σύμβαση και οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία υιοθετείται σύμφωνα με το άρθρο 48 κατατίθεται ενώπιον του γενικού γραμματέα.
2. Ο γενικός γραμματέας:
 - α) ενημερώνει όλα τα κράτη τα οποία έχουν υπογράψει την παρούσα σύμβαση ή έχουν προσχωρήσει σ' αυτήν και όλα τα μέλη του Οργανισμού, σχετικά με:
 - i) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης και την ημερομηνία αυτής,
 - ii) το χρόνο έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης,
 - iii) οποιαδήποτε πρόταση για την τροποποίηση των ορίων στα ποσά αποζημίωσης η οποία έγινε σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 2,
 - iv) οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία υιοθετήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 5,
 - v) οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 8, καθώς και το χρόνο κατά τον οποίο αυτή η τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τις παραγράφους 9 και 10 αυτού του άρθρου,
 - vi) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου καταγγελίας της παρούσας σύμβασης, καθώς επίσης το χρόνο κατά τον οποίο γίνεται η παραλαβή αυτού και το χρόνο κατά τον οποίο η καταγγελία επιφέρει αποτελέσματα, και
 - vii) οποιαδήποτε ειδοποίηση η οποία απαιτείται από οποιοδήποτε άρθρο της παρούσας σύμβασης, και
 - β) αποστέλλει θεωρημένα για τη γνησιότητά τους αντίγραφα της παρούσας σύμβασης προς όλα τα κράτη που έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση ή έχουν προσχωρήσει σ' αυτήν.

3. Αμέσως μόλις η παρούσα σύμβαση τεθεί σε ισχύ, ένα αντίγραφό της θεωρημένο για τη γνησιότητά του θα αποσταλεί από το θεματοφύλακα προς τον γενικό γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προκειμένου να καταχωρηθεί και να δημοσιευθεί σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Γλώσσες

Άρθρο 54

Η παρούσα σύμβαση συντάχθηκε σε ένα μοναδικό πρωτότυπο στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, καθένα κείμενο από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ στις τρεις Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

ΠΡΟΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφωντες, έχοντας λάβει τη δέουσα πληρεξουσιότητα από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΖΗΜΙΑ
ΠΡΟΚΛΗΘΕΙΣΑ ΑΠΟ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΒΛΑΒΕΙΣ ΟΥΣΙΕΣ (ΕΕΟ)**

Εκδίδεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 της διεθνούς σύμβασης του 1996 σχετικά με την αστική ευθύνη και αποζημίωση για ζημιές σε σχέση με τη θαλάσσια μεταφορά επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών.

Όνομα του πλοίου	Διακριτικός αριθμός ή γράμματα	Αριθμός IMO του πλοίου	Λιμάνι νηολόγησης	Όνομα και πλήρης διεύθυνση του τόπου άσκησης της κύριας δραστηριότητας του πλοιοκτήτη

Με το παρόν πιστοποιείται ότι σε σχέση με το προαναφερόμενο πλοίο υπάρχει σε ισχύ σύμβαση ασφάλισης ή άλλης οικονομικής εξασφάλισης η οποία ικανοποιεί τις απαιτήσεις του άρθρου 12 της διεθνούς σύμβασης του 1996 για την αστική ευθύνη και αποζημίωση για ζημιές σε σχέση με τη θαλάσσια μεταφορά επικίνδυνων και επιβλαβών ουσιών.

Είδος εξασφάλισης

Διάρκεια εξασφάλισης

Όνομα και διεύθυνση ασφαλιστή(-ών) ή/και εγγυητή(-ών)

Όνομα

Διεύθυνση

Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει μέχρι

Εκδόθηκε και πιστοποιήθηκε από την κυβέρνηση
(πλήρης προσδιορισμός του κράτους)

.....
(τόπος) (ημερομηνία)

.....
(υπογραφή και ιδιότητα του αξιωματούχου που εκδίδει ή πιστοποιεί)

Επεξηγηματικές σημειώσεις:

1. Αν είναι επιθυμητό, ο προσδιορισμός του κράτους μπορεί να περιλαμβάνει αναφορά σε αρμόδια δημόσια αρχή της χώρας όπου εκδίδεται το πιστοποιητικό.
 2. Αν το συνολικό ποσό της εξασφάλισης έχει παρασχεθεί από περισσότερες πλευρές, το ποσό καθεμιάς από αυτές πρέπει να αναφέρεται.
 3. Αν η εξασφάλιση παρέχεται σε περισσότερες μορφές, αυτές πρέπει να απαριθμούνται.
 4. Η συμπλήρωση της ένδειξης «Διάρκεια εξασφάλισης» πρέπει να ορίζει την ημερομηνία κατά την οποία η εξασφάλιση τίθεται σε ισχύ.
 5. Η συμπλήρωση της ένδειξης «Διεύθυνση ασφαλιστή(-ών) ή/και εγγυητή(-ών)» πρέπει να αναφέρει τον τόπο της κύριας επιχειρηματικής δραστηριότητας του (των) ασφαλιστή(-ών) ή/και του (των) εγγυητή(-ών). Εφόσον ενδείκνυται, αναφέρεται ο τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας όπου συνάφθηκε η ασφάλιση ή άλλη εξασφάλιση.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΩΝ ΕΤΗΣΙΩΝ ΕΙΣΦΟΡΩΝ ΣΤΟ ΓΕΝΙΚΟ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ

Κανονισμός 1

1. Το καθορισμένο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 3 ορίζεται για κάθε τομέα σύμφωνα με τους παρόντες κανονισμούς.
2. Όπου είναι απαραίτητο να υπολογισθούν εισφορές για περισσότερους από έναν τομείς του γενικού λογαριασμού, ένα ξεχωριστό ποσό ανά μονάδα εισφέροντος φορτίου υπολογίζεται για καθένα από τους ακόλουθους τομείς, όπως απαιτείται:
 - α) στερεά υλικά μεταφερόμενα χύδην, όπως αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 στοιχείο α) σημείο vii)·
 - β) πετρέλαιο, αν η λειτουργία του λογαριασμού πετρελαίου αναβληθεί ή ανασταλεί·
 - γ) ΥΦΑ, αν η λειτουργία του λογαριασμού ΥΦΑ αναβληθεί ή ανασταλεί·
 - δ) ΥΑΠ, αν η λειτουργία του λογαριασμού ΥΑΠ αναβληθεί ή ανασταλεί·
 - ε) άλλες ουσίες.

Κανονισμός 2

1. Για κάθε τομέα, το καθορισμένο ποσό ανά μονάδα εισφέροντος φορτίου είναι το προϊόν της επιβάρυνσης ανά μονάδα ΕΕΟ και του συντελεστή τομέα για το συγκεκριμένο τομέα.
2. Η επιβάρυνση ανά μονάδα ΕΕΟ είναι το πηλίκο των συνολικών ετήσιων εισφορών που είναι καταβλητέες στο γενικό λογαριασμό δια του συνόλου των μονάδων ΕΕΟ για όλους τους τομείς.
3. Το σύνολο των μονάδων ΕΕΟ για κάθε τομέα είναι το προϊόν του συνολικού όγκου, μετρημένου σε μετρικούς τόνους, εισφέροντος φορτίου για το συγκεκριμένο τομέα και του αντίστοιχου συντελεστή τομέα.
4. Ο συντελεστής τομέα αποτελεί το ζυγισμένο αριθμητικό μέσο όρο του λόγου των απαιτήσεων προς τον όγκο φορτίου σε σχέση με τον εν λόγω τομέα για το συγκεκριμένο έτος και τα προηγούμενα εννέα έτη, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.
5. Με την εξαίρεση των προβλεπόμενων στην παράγραφο 6, ο λόγος των απαιτήσεων προς τον όγκο φορτίου για καθένα από αυτά τα έτη υπολογίζεται όπως ακολουθεί:
 - α) εκκαθαρισμένες απαιτήσεις, υπολογισμένες σε λογιστικές μονάδες οι οποίες έχουν μετατραπεί από το νόμισμα στο οποίο εκφράζεται η απαίτηση σύμφωνα με την εφαρμοστέα ισοτιμία κατά το χρόνο του συγκεκριμένου περιστατικού, για ζημία που προκλήθηκε από ουσίες σε σχέση με τις οποίες οφείλονται εισφορές στο κεφάλαιο ΕΕΟ για το σχετικό έτος, οι οποίες διαιρούνται με
 - β) τον όγκο του εισφέροντος φορτίου που αντιστοιχεί στο σχετικό έτος.
6. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες οι πληροφορίες που απαιτούνται από την παράγραφο 5 στοιχεία α) και β) δεν είναι διαθέσιμες, χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες τιμές για την εύρεση του λόγου των απαιτήσεων προς τον όγκο φορτίου για καθένα από τα έτη για τα οποία δεν υπάρχουν πληροφορίες.

α) στερεά υλικά μεταφερόμενα χύδην τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 στοιχείο α) σημείο vii)	0
β) πετρέλαιο, αν η λειτουργία του λογαριασμού πετρελαίου αναβληθεί	0
γ) ΥΦΑ, αν η λειτουργία του λογαριασμού ΥΦΑ αναβληθεί	0
δ) ΥΠΑ, αν η λειτουργία του λογαριασμού ΥΠΑ αναβληθεί	0
ε) άλλες ουσίες	0,0001
7. Ο αριθμητικός μέσος όρος των δέκα ετών πολλαπλασιάζεται με συντελεστή ο οποίος υπολογίζεται σε φθίνουσα γραμμική κλίμακα, έτσι ώστε ο λόγος του σχετικού έτους να έχει συντελεστή 10, ο λόγος του προηγούμενου από το σχετικό έτος να έχει συντελεστή 9, ο λόγος του προηγούμενου έτους από αυτό να έχει συντελεστή 8 και ούτω καθεξής, μέχρι το δέκατο έτος, το οποίο έχει συντελεστή 1.
8. Αν η λειτουργία ενός χωριστού λογαριασμού έχει ανασταλεί, ο σχετικός συντελεστής τομέα υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού οι οποίες αρμόζουν κατά την κρίση της συνέλευσης.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 2002

για την έγκριση χορήγησης ενίσχυσης από την ελληνική κυβέρνηση στους βαμβακοπαραγωγούς της Ελλάδας

(2002/972/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

την αίτηση που υπέβαλε η ελληνική κυβέρνηση στις 14 Οκτωβρίου 2002,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το 2001, με την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για την ενίσχυση της βαμβακοπαραγωγής ⁽¹⁾, ο οποίος επιτρέπει στα κράτη μέλη να λαμβάνουν, για περιβαλλοντικούς λόγους, μέτρα περιοριστικά της βαμβακοπαραγωγής, μεταβλήθηκε το μέχρι τότε κοινοτικό καθεστώς για το βαμβάκι. Το νέο καθεστώς εισήγαγε έναν μηχανισμό συνυπευθυνότητας αυστηρότερο του προηγούμενου, πράγμα που δημιούργησε σοβαρά προβλήματα εφαρμογής, οι λεπτομερείς διατάξεις της οποίας θεσπίστηκαν με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 ⁽²⁾ και (ΕΚ) αριθ. 1398/2002 ⁽³⁾.
- (2) Η εφαρμογή του νέου καθεστώτος για το βαμβάκι εσοδείας 2001, οπότε σημειώθηκαν εξαιρετικά υψηλές αποδόσεις ανά εκτάριο, οδήγησε κατά την περίοδο 2001/02 σε πολύ μεγάλη συνολική παραγωγή βαμβακιού, με συνέπεια την ισχυρή μείωση της αντιστάθμισης που καταβάλλεται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001.
- (3) Οι ελληνικές αρχές απέκλεισαν 206 365 τόνους σύσπορου βαμβακιού από την επιλέξιμη για ενίσχυση ποσότητα για την περίοδο 2001/02. Η Επιτροπή, ωστόσο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1398/2002, όρισε την ποσότητα σύσπορου βαμβακιού σε 1 246 839 τόνους. Ως εκ τούτου, η εφαρμογή του σταθεροποιητικού μηχανισμού είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση της κοινοτικής ενίσχυσης.
- (4) Η μείωση της ενίσχυσης, κατά συνέπεια, είχε αρνητικό αντίκτυπο στο εισόδημα 93 405 βαμβακοπαραγωγών, ορισμένοι από τους οποίους είχαν προβεί σε σημαντικές επενδύσεις προκειμένου να συμμορφωθούν προς τις περιβαλλοντικές διατάξεις και να τηρήσουν τις ορθές γεωργικές πρακτικές. Με την απώλεια εισοδήματος απειλείται η βιωσιμότητα

πολλών εκμεταλλεύσεων βαμβακιού στην Ελλάδα και υπάρχει κίνδυνος εξαιρετικά δυσμενών κοινωνικών επιπτώσεων στις υπόψη περιοχές.

- (5) Για να αντισταθμίσει τη μείωση εισοδήματος των οικογενειών που επλήγησαν από την εφαρμογή του σταθεροποιητικού μηχανισμού, η ελληνική κυβέρνηση προτίθεται να χορηγήσει ενίσχυση στους βαμβακοπαραγωγούς που συμμορφώθηκαν προς τις ορθές γεωργικές πρακτικές και τήρησαν τις περιβαλλοντικές διατάξεις. Το ανώτατο συνολικό ποσό της υπόψη ενίσχυσης δεν θα υπερβαίνει τα 90 000 000 ευρώ.
- (6) Συντρέχουν, επομένως, οι εξαιρετικές περιστάσεις που επιτρέπουν, κατά παρέκκλιση και κατά το απολύτως αναγκαίο μέτρο, να θεωρηθεί η εν λόγω ενίσχυση συμβατή προς την κοινή αγορά, υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Θεωρείται συμβατή προς την κοινή αγορά η έκτακτη ενίσχυση στους βαμβακοπαραγωγούς της Ελλάδας από την ελληνική κυβέρνηση, η οποία συνίσταται στη χορήγηση, για την περίοδο 2001/02, εθνικής αντιστάθμισης στους βαμβακοπαραγωγούς της Ελλάδας που τήρησαν τις ορθές γεωργικές πρακτικές και αφορά τις παραχθείσες ποσότητες που αναγνωρίστηκαν από την Επιτροπή, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1398/2002, ως επιλέξιμες για ενίσχυση, ανώτατου συνολικού ποσού το οποίο δεν υπερβαίνει τα 90 000 000 ευρώ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ελληνική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 28 Νοεμβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο
Η Πρόεδρος
M. FISCHER BOEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι (ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10). Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 (ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3).

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1398/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, που καθορίζει, όσον αφορά την περίοδο εμπορίας 2001/02, την πραγματική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάρβακος στην Ελλάδα καθώς και την προκύπτουσα μείωση της τιμής στόχου και προβλέπει, όσον αφορά την περίοδο εμπορίας 2001/02, τις εξαιρέσεις από ορισμένους κανόνες διαχείρισης και χορήγησης της ενίσχυσης στην Ελλάδα (ΕΕ L 203 της 1.8.2002, σ. 24).

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Δεκεμβρίου 2002

για την τροποποίηση της απόφασης 89/688/ΕΟΚ σχετικά με το καθεστώς που διέπει την εισφορά θαλάσσης στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα

(2002/973/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 299 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της απόφασης 89/688/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με το καθεστώς που διέπει την εισφορά θαλάσσης στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα ⁽²⁾ διατυπώνεται ότι, δεδομένων των ειδικών περιστάσεων στα υπερπόντια διαμερίσματα, επιτρέπεται ενδεχομένως μερική ή πλήρης απαλλαγή του φόρου εισφοράς θαλάσσης προς όφελος των τοπικών παραγωγών για περίοδο που δεν υπερβαίνει μια δεκαετία από την εισαγωγή του φορολογικού καθεστώτος. Η περίοδος αυτή λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002 εφόσον η ημερομηνία θέσπισης του φόρου ήταν η 1η Ιανουαρίου 1993, δυνάμει του γαλλικού νόμου της 17ης Ιουλίου 1992.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 3 της απόφασης 89/688/ΕΟΚ, η Επιτροπή είχε δεσμευτεί να υποβάλει έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του καθεστώτος προκειμένου να αξιολογηθεί ο αντίκτυπος και η ενδεχόμενη ανάγκη της παράτασης της φοροαπαλλαγής. Στην έκθεση αυτή, την οποία διαβίβασε στο Συμβούλιο στις 24 Νοεμβρίου 1999, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι τα τέσσερα υπερπόντια διαμερίσματα της Γαλλίας βρίσκονται, λόγω του ότι είναι άκρως απομακρυσμένες περιφέρειες, σε πολύ πιο ευάλωτη οικονομική και κοινωνική κατάσταση σε σύγκριση με την υπόλοιπη Κοινότητα και υπογραμμίζει τη σημασία του φόρου εισφοράς θαλάσσης και των σχετικών απαλλαγών από το φόρο αυτό για την τοπική παραγωγή και την κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη των περιοχών αυτών.
- (3) Σύμφωνα με την έκθεση της Επιτροπής της 14 Μαρτίου 2000 σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής του άρθρου 299 παράγραφος 2 της συνθήκης, το άρθρο αυτό πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, μετά από αιτιολογημένες αιτήσεις που καταθέτουν τα τελευταία.
- (4) Η Γαλλία στις 12 Μαρτίου 2002 κατέθεσε αιτιολογημένη αίτηση στην Επιτροπή για την παράταση των διατάξεων απαλλαγής από το φόρο εισφοράς θαλάσσης για περίοδο δέκα ετών.
- (5) Η Επιτροπή εξέτασε την αίτηση αυτή και εκτιμά ότι πρέπει να διασαφηνισθεί περαιτέρω η φύση των απαλλαγών που θα εφαρμοστούν μετά το πέρας του ισχύοντος καθεστώτος. Η

επεξεργασία ενός μακροπρόθεσμου καθεστώτος απαιτεί την προσκόμιση συμπληρωματικών πληροφοριών από τις γαλλικές αρχές και αντίστοιχη αξιολόγηση από την Επιτροπή.

- (6) Οι εξελίξεις αυτές δεν πρέπει ωστόσο να έχουν ως αποτέλεσμα να τεθεί σε κίνδυνο η απαραίτητη συνέχεια του ειδικού φορολογικού καθεστώτος που ισχύει στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.
- (7) Επιβεβαιώνεται γενικότερα ότι τα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα χαρακτηρίζονται πάντα από σημαντική διαρθρωτική καθυστέρηση στην ανάπτυξή τους. Οι παράγοντες και τα φαινόμενα που συμβάλλουν στο γεγονός αυτό, καθώς και ο συνδυασμός των παραπάνω παραγόντων, ζημιώνουν σε μεγάλο βαθμό την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των εν λόγω διαμερισμάτων. Την καθυστέρηση αυτή μαρτυρούν, αφενός, το μέσο επίπεδο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος (ΑΕγχΠ) που μένει σταθερά κάτω από το 50 % του κοινοτικού μέσου όρου και, αφετέρου, το συνεχώς υψηλό ποσοστό ανεργίας που παρατηρείται σ' έναν πληθυσμό εξαιρετικά νέο στην πλειονότητά του, ποσοστό από τα υψηλότερα της Κοινότητας. Οι δείκτες αυτοί επιβεβαιώνουν τον μόνιμο χαρακτήρα των αδυναμιών, όπως αναγνωρίστηκε στο άρθρο 299 παράγραφος 2 της συνθήκης, με αποτέλεσμα να υπονομεύεται σοβαρά η ανάπτυξή τους και να δικαιολογείται η συνέχιση των μέτρων που συμβάλλουν στην αντιστάθμιση των παραπάνω αδυναμιών.
- (8) Η αντιστάθμιση των αδυναμιών των περιοχών αυτών προϋποθέτει ιδίως ότι η τοπική παραγωγή θα είναι σε θέση να κρατηθεί στα ίδια επίπεδα ή και να αυξηθεί. Αντίθετα, όμως, η μεγάλη απόσταση και η απομόνωση των περιοχών αυτών σε σχέση με τους προμηθευτές τους και τις προοπτικές διαθέσεις των προϊόντων τους στο εξωτερικό, έχουν ως αποτέλεσμα να αυξάνεται το κόστος των τοπικών παραγωγών. Η ευαισθησία του οικονομικού ιστού αυξάνεται εξάλλου από την εξαιρετικά μικρή κλίμακα των αγορών και των επιχειρήσεων, καθώς και από τη χαμηλή διαφοροποίηση της παραγωγής. Επίσης, διαπιστώνεται ότι η απόδοση του παραγωγικού κλάδου είναι χαμηλότερη από την αντίστοιχη των υπόλοιπων γαλλικών διαμερισμάτων λόγω δυσκολιών στον τομέα του βιομηχανικού εξοπλισμού και της επαγγελματικής κατάρτισης των εργαζομένων. Επιπλέον, το περιφερειακό περιβάλλον των εν λόγω διαμερισμάτων συμβάλλει στην αποδυνάμωση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων. Πράγματι, πρόκειται για περιοχές που γεωγραφικά ανήκουν σε αναπτυσσόμενες περιφέρειες με χαμηλή φερεγγυότητα αλλά πολύ ανταγωνιστικές όσον αφορά το κόστος παραγωγής και σχετικά κλειστές στις εισαγωγές.
- (9) Οι απαλλαγές από το φόρο εισφοράς θαλάσσης εντάσσονται στα μέτρα στήριξης της τοπικής παραγωγής. Θα ήταν σκόπιμο να διασφαλιστεί η συνέχεια του μέτρου.
- (10) Για τους παραπάνω λόγους θα ήταν σκόπιμο να παραταθεί για μικρή χρονική περίοδο η απόφαση 89/688/ΕΟΚ.
- (11) Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της ενδεχομένης εφαρμογής των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης,

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 20 Νοεμβρίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽²⁾ ΕΕ L 399 της 30.12.1989, σ. 46.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Άρθρο 1

Στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της απόφασης 89/688/ΕΟΚ, οι όροι «για μια περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δέκα έτη», αντικαθίστανται από τους όρους «για μια περίοδο που δεν υπερβαίνει τα ένδεκα έτη».

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 2002.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. S. MØLLER

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, και την κατάργηση της απόφασης 2002/848/ΕΚ

(2002/974/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 του Συμβουλίου, της 27ης Δεκεμβρίου 2001, για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 28 Οκτωβρίου 2002, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2002/848/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 του Συμβουλίου για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και για την κατάργηση της απόφασης 2002/460/ΕΚ ⁽²⁾.
- (2) Είναι ευκαταίο να εγκριθεί ενημερωμένος κατάλογος προσώπων, ομάδων και οντοτήτων στα οποία εφαρμόζεται ο προαναφερόμενος κανονισμός,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κατάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 έχει ως εξής:

1. ΠΡΟΣΩΠΑ

- 1) ABOU, Rabah Naami (γνωστός και ως Naami Hamza, Mihoubi Faycal, Fellah Ahmed ή Dafri Rème Lahdi) γεννηθείς την 1.2.1966 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 2) ABOUD, Maisi (γνωστός και ως Abderrahmane ο Ελβετός) γεννηθείς στις 17.10.1964 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 3) AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (γνωστός και ως ABU OMRAN ή ως AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim) γεννηθείς στις 26.6.1967 στο Qatif-Bab al Shamal Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
- 4) AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, γεννηθείς στο Al Ihsa Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
- 5) AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed γεννηθείς στις 16.10.1966 στο Tarut Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
- 6) ARIOUA, Azzedine γεννηθείς στις 20.11.1960 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)

- 7) ARIOUA, Kamel (γνωστός και ως Lamine Kamel) γεννηθείς στις 18.8.1969 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 8) ASLI, Mohamed (γνωστός και ως Dahmane Mohamed) γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 9) ASLI, Rabah γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 10) ATWA, Ali (γνωστός και ως BOUSLIM, Ammar Mansour ή ως SALIM, Hassan Rostom) Λίβανος, γεννηθείς το 1960 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
- 11) DARIB, Noureddine (γνωστός και ως Carreto· γνωστός και ως Zitoun Mourad) γεννηθείς την 1.2.1972 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 12) DJABALI, Abderrahmane (γνωστός και ως Touil) γεννηθείς την 1.6.1970 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 13) EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (γνωστός και ως AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali ή ως EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali) γεννηθείς στις 10.7.1965 ή 11.7.1965 στο El Dibabiya Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
- 14) FAHAS, Sofiane Yacine γεννηθείς στις 10.9.1971 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 15) IZZ-AL-DIN, Hasan (γνωστός και ως GARBAYA, AHMED ή ως SA-ID ή ως SALWWAN, Samir), Λίβανος, γεννηθείς το 1963 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
- 16) LASSASSI, Saber (γνωστός και ως Mimiche) γεννηθείς στις 30.11.1970 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 17) MOHAMMED, Khalid Shaikh (γνωστός και ως ALI, Salem ή ως BIN KHALID, Fahd Bin Abdallah ή ως HENIN, Ashraf Refaat Nabith ή ως WADOOD, Khalid Abdul) γεννηθείς στις 14.4.1965 ή την 1.3.1964 στο Πακιστάν, αριθ. διαβατηρίου 488555
- 18) MOKTARI, Fateh (γνωστός και ως Ferdi Omar) γεννηθείς στις 26.12.1974 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 19) MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (γνωστός και ως MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Ανώτερος Αξιωματικός Πληροφοριών της ΧΕΖΜΠΟΛΑΧ, γεννηθείς στις 7.12.1962 στο Tayr Dibba Λιβάνου, αριθ. διαβατηρίου 432298 (Λίβανος)
- 20) NOUARA, Farid γεννηθείς στις 25.11.1973 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 70.

⁽²⁾ ΕΕ L 295 της 30.10.2002, σ. 12.

- 21) RESSOUS, Hoari (γνωστός και ως Hallasa Farid) γεννηθείς στις 11.9.1968 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 22) SEDKAOU, Nouredine (γνωστός και ως Nounou) γεννηθείς στις 23.6.1963 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 23) SELMANI, Abdelghani (γνωστός και ως Gano) γεννηθείς στις 14.6.1974 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 24) SENOUCI, Sofiane γεννηθείς στις 15.4.1971 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
- 25) SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA) γεννηθείς στις 8.2.1939 στο Cabugao των Φιλιππίνων
- 26) TINGUALI, Mohammed (γνωστός και ως Mouh di Kouba) γεννηθείς στις 21.4.1964 στη Blida της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra).

2. ΟΜΑΔΕΣ ΚΑΙ ΟΝΤΟΤΗΤΕΣ

- 1) Οργάνωση Abu Nidal (ANO), (γνωστή και ως Επαναστατικό Συμβούλιο Fatah, Αραβικές Επαναστατικές Ταξιαρχίες, Μαύρος Σεπτέμβρης, και Επαναστατική Οργάνωση Σοσιαλιστών Μουσουλμάνων)
- 2) Ταξιαρχία Μαρτύρων του Al-Aqsa
- 3) al-Takfir και al-Hijra
- 4) Aum Shinrikyo (γνωστή και ως AUM, ή ως Aum Υπέρτατη Αλήθεια, ή ως Aleph)
- 5) Babbar Khalsa
- 6) Gamaa al-Islamiyya (Ισλαμική Ομάδα), (γνωστή και ως Al-Gamaa al-Islamiyya, IG)
- 7) Hamas-Izz al-Din al-Qassem (τρομοκρατική πτέρυγα της Χαμάς)
- 8) Ίδρυμα Αρωγής και Ανάπτυξης Αγίων Τόπων
- 9) Διεθνής Ομοσπονδία Νεολαίας Σιχ [International Sikh Youth Federation (ISYF)]
- 10) Kahane Chai (Kach)
- 11) Εργατικό Κόμμα του Κουρδιστάν (PKK)
- 12) Lashkar e Tayyaba (LET)/Pashan-e-Ahle Hadis
- 13) Οργάνωση Mujahedin-e Khalq (MEK ή ΜΚΟ) [εκτός από το «Εθνικό Αντιστασιακό Συμβούλιο του Ιράν» («National Council of Resistance of Iran» — NCRI)] [γνωστή και ως

Εθνικός Απελευθερωτικός Στρατός του Ιράν (NLA, η μαχόμενη πτέρυγα της MEK), Μουτζαχεντίν του Λαού του Ιράν (PMOI), Εταιρία Μουσουλμάνων Ιρανών Σπουδαστών]

- 14) Νέος Λαϊκός Στρατός (NPA), Φιλιππίνες, συνδεδεμένος με το Sison José María C (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA)
- 15) Παλαιστινιακό Απελευθερωτικό Μέτωπο (Palestine Liberation Front, PLF)
- 16) Παλαιστινιακή Ισλαμική Τζιχάντ (Palestinian Islamic Jihad — PIJ)
- 17) Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης (Popular Front for the Liberation of Palestine — PFLP)
- 18) Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης — Γενική Διοίκηση (Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (γνωστό ως PFLP-General Command, PFLP-GC)
- 19) Επαναστατικές Ένοπλες Δυνάμεις της Κολομβίας (Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia, FARC)
- 20) Επαναστατικός Λαϊκός Απελευθερωτικός Στρατός/Μέτωπο/Κόμμα (Revolutionary Peoples Liberation Army/Front/Party — DHKP/C), (γνωστός ως Devrimci Sol (Επαναστατική Αριστερά), Dev Sol)
- 21) Φωτεινό Μονοπάτι (SL) (Sendero Luminoso)
- 22) Ενωμένες Δυνάμεις/Ομάδα Αυτοάμυνας Κολομβίας (Auto-defensas Unidas de Colombia — AUC).

Άρθρο 2

Η απόφαση 2002/848/EK καταργείται.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα την ημέρα της δημοσίευσής της.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. S. MØLLER

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

σχετικά με τη διενέργεια εμβολιασμού για να συμπληρωθούν τα μέτρα για την καταπολέμηση των λοιμώξεων από τη γρίπη των πτηνών χαμηλής παθογένειας στην Ιταλία και περί ειδικών μέτρων ελέγχου των μετακινήσεων

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 5051]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/975/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/33/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 4,

την οδηγία 89/662/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζεται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 4,

την οδηγία 92/40/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1992, για τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της γρίπης των ορνίθων ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 16,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το 1999 και το 2000 εμφανίστηκαν στην Ιταλία εστιές γρίπης των πτηνών υψηλής παθογένειας του υποτύπου H7N1 οι οποίες προκάλεσαν σημαντικές οικονομικές απώλειες στον τομέα της πτηνοτροφίας. Πριν από την επιδημία, είχε κυκλοφορήσει στην περιοχή ιός χαμηλής παθογένειας.
- (2) Τον Οκτώβριο του 2002, κατά τη παρακολούθηση της γρίπης των πτηνών, εντοπίστηκε η παρουσία ιού της γρίπης των πτηνών χαμηλής παθογένειας του υποτύπου H7N3 στις περιφέρειες Veneto και Lombardia.
- (3) Επί του παρόντος, η καταπολέμηση των λοιμώξεων από τη γρίπη των πτηνών χαμηλής παθογένειας δεν καλύπτεται από την κοινοτική νομοθεσία.

- (4) Οι ιταλικές αρμόδιες κτηνιατρικές αρχές έλαβαν μέτρα για την αποφυγή της εξάπλωσης της νόσου σε άλλες περιοχές. Ωστόσο, τα μέτρα αυτά δεν περιόρισαν επαρκώς τη λοίμωξη.
- (5) Οι ιοί με χαμηλή παθογένεια μπορούν να μετατραπούν σε ιούς με υψηλή παθογένεια και να προκαλέσουν την εμφάνιση εστιών της νόσου.
- (6) Κατά την προηγούμενη επιδημία γρίπης των πτηνών στην Ιταλία η Επιτροπή ενέκρινε πρόγραμμα εμβολιασμού σε σχέση με την εντατική παρακολούθηση και ορισμένες διατάξεις για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές ζώων πουλερικών και προϊόντων πουλερικών.
- (7) Στο πλαίσιο της παρακολούθησης της εκστρατείας εμβολιασμού, συνέχισαν να εφαρμόζονται ορισμένα μέτρα που αφορούν περιορισμούς μετακινήσεων για τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές ζώων πουλερικών και προϊόντων με βάση το κρέας πουλερικών με την έγκριση της απόφασης 2002/552/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁶⁾.
- (8) Η εμπειρία που αποκτήθηκε από την ιταλική εκστρατεία εμβολιασμού υποδεικνύει ότι σταμάτησε επιτυχώς η εξάπλωση του ιού της γρίπης των πτηνών χαμηλής παθογένειας.
- (9) Ο ιός της γρίπης των πτηνών του υποτύπου H7N3 προκάλεσε τις υφιστάμενες λοιμώξεις, ενώ η προηγούμενη επιδημία προκλήθηκε από τον ιό του υποτύπου H7N1.
- (10) Η λοίμωξη εμφανίστηκε τώρα σε περιοχή της Ιταλίας με μεγάλη πυκνότητα πουλερικών.
- (11) Στο πλαίσιο αυτό, ο εμβολιασμός μπορεί να αποτελέσει αποτελεσματικό μέσο για τη συμπλήρωση των μέτρων καταπολέμησης της γρίπης των πτηνών.
- (12) Όταν διενεργείται εμβολιασμός κατά της γρίπης των πτηνών, πρέπει να εφαρμόζονται περιορισμοί στις μετακινήσεις των πτηνών που εμβολιάζονται.

⁽¹⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29.⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 19.11.2002, σ. 14.⁽³⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 13.⁽⁴⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49.⁽⁵⁾ ΕΕ L 167 της 22.6.1992, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 180 της 10.7.2002, σ. 24.

- (13) Η Ιταλία υπέβαλε πρόγραμμα εμβολιασμού για να συμπληρωθούν τα μέτρα για την καταπολέμηση της γρίπης των πτηνών σε μια περιορισμένη περιοχή της Ιταλίας, που περιλαμβάνει ειδικούς περιορισμούς μετακινήσεων.
- (14) Η Ιταλία επέτρεψε τη χρήση δύο αδρανοποιημένων εμβολίων κατά της γρίπης των πτηνών για την εφαρμογή του προγράμματος. Θα χρησιμοποιηθούν για το αρχικό στάδιο ένα ομόλογο εμβόλιο που παράγεται από μητρικά στελέχη CK/Pak/1995-H7N3 και για το επόμενο στάδιο το οποίο προβλέπεται για τις αρχές του 2003 ένα ετερόλογο εμβόλιο που παράγεται από μητρικά στελέχη A/CK/Italy/AG-473/1999-H7N1.
- (15) Στο πλαίσιο συνεδρίασης της ομάδας τεχνικής εργασίας επανεξετάστηκε το πρόγραμμα εμβολιασμού που υπέβαλε η Ιταλία.
- (16) Θα συνεχιστεί η παρακολούθηση των εμβολιασμένων και των μη εμβολιασμένων αγελών πουλερικών, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης ορολογικής δοκιμής (δοκιμή iIFA) η οποία εγκρίθηκε με την απόφαση 2001/847/EK της Επιτροπής⁽¹⁾.
- (17) Η Ιταλία θα εφαρμόσει ειδικούς περιορισμούς μετακινήσεων στο πλαίσιο του εμβολιασμού των πτηνών και του ενδοκοινοτικού εμπορίου.
- (18) Για λόγους σαφήνειας, πρέπει να καταργηθεί η απόφαση 2002/552/EK εφόσον οι διατάξεις της αντικαθίστανται από εκείνες της νέας απόφασης.
- (19) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το πρόγραμμα εμβολιασμού κατά της γρίπης των πτηνών που υποβλήθηκε από την Ιταλία εγκρίνεται και θα εφαρμοστεί στην περιοχή που αναφέρεται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 2

Οι περιορισμοί των μετακινήσεων ζωντανών πτηνών, αυγών προς επώαση, επιτραπέζιων αυγών και νωπού κρέατος πουλερικών προς, εκτός και εντός της περιοχής που περιγράφεται στο παράρτημα Ι θα εφαρμοστούν σύμφωνα με το πρόγραμμα εμβολιασμού που αναφέρεται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

- Δεν θα αποστέλλονται από την Ιταλία ζωντανά πτηνά και αυγά επώασης που προέρχονται ή/και κατάγονται από την περιοχή που περιγράφεται στο παράρτημα Ι.
- Τα ζωντανά πτηνά και τα αυγά προς επώαση που προέρχονται ή/και κατάγονται από την Ιταλία, εκτός από την περιοχή που περιγράφεται στο παράρτημα Ι μπορούν να αποσταλούν από την Ιταλία, μόνον εάν:
 - αποδειχθεί ότι δεν υπήρξε καμία επαφή ή άλλη επιδημιολογική σχέση όσον αφορά τη γρίπη των πτηνών μεταξύ της εκμετάλλευσης προέλευσης και εκμετάλλευσης ή εκκολαπτηρίου που βρίσκεται στην περιοχή η οποία περιγράφεται στο παράρτημα Ι, και

— η εκμετάλλευση προέλευσης δεν βρίσκεται σε περιοχές περιορισμού που καθορίστηκαν από την αρμόδια αρχή σε σχέση με τη γρίπη των πτηνών.

- Δεν θα αποστέλλονται επιτραπέζια αυγά που προέρχονται από πουλερικά τα οποία έχουν εμβολιαστεί κατά της γρίπης των πτηνών και κατάγονται από την περιοχή που περιγράφεται στο παράρτημα Ι, από την Ιταλία.

Άρθρο 4

Τα υγειονομικά πιστοποιητικά που συνοδεύουν τις παρτίδες ζώντων πτηνών και αυγών προς επώαση από την Ιταλία θα περιλαμβάνουν τη φράση: «Οι υγειονομικοί όροι της παρτίδας αυτής είναι σύμφωνοι με την απόφαση 2002/975/EK».

Άρθρο 5

- Τα νωπά κρέατα πουλερικών πρέπει να φέρουν σήμανση σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 91/494/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽²⁾ και δεν θα αποστέλλονται από την Ιταλία εάν προέρχονται από:

- πουλερικά που έχουν εμβολιαστεί κατά της γρίπης των πτηνών·
- οροθετικές αγέλες πουλερικών ως προς τη γρίπη των πτηνών που προορίζονται για σφαγή υπό επίσημο έλεγχο σύμφωνα με το πρόγραμμα εμβολιασμού που αναφέρεται στο άρθρο 1·
- πουλερικά που προέρχονται από εκμεταλλεύσεις οι οποίες βρίσκονται στη ζώνη περιορισμού που καθορίζεται με ελάχιστη ακτίνα 3 χλμ. γύρω από τις μολυσμένες εκμεταλλεύσεις πουλερικών από τη γρίπη των πτηνών χαμηλής παθογένειας, σύμφωνα με τις διατάξεις οι οποίες ορίζονται στο πρόγραμμα εμβολιασμού του άρθρου 1.

- Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στοιχεία α) και β), το νωπό κρέας από γαλοπούλες που έχουν εμβολιαστεί κατά της γρίπης των πτηνών με ετερόλογο εμβόλιο του υποτύπου (H7N1) δεν πρέπει να φέρει σήμανση σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 91/494/ΕΟΚ και δύναται να αποστέλλεται σε άλλα κράτη μέλη, υπό τον όρο ότι το κρέας προέρχεται από αγέλες γαλοπούλων σφαγής οι οποίες:

- έχουν υποστεί τακτικές επιθεωρήσεις και δοκιμές με αρνητικά αποτελέσματα για τη γρίπη των πτηνών, όπως προβλέπεται στο εγκεκριμένο πρόγραμμα εμβολιασμού· με ιδιαίτερη προσοχή θα επιθεωρούνται τα ζώα-δείκτες. Για την υποβολή σε δοκιμασία:
 - εμβολιασμένων πτηνών, χρησιμοποιείται η δοκιμή iIFA,
 - ζώων-δεικτών χρησιμοποιείται είτε δοκιμή αναστολής της ανοσοσυγκόλλησης (HI), η δοκιμή AGID είτε η δοκιμή Elisa. Ωστόσο, εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιείται επίσης η δοκιμή iIFA·
- έχουν επιθεωρηθεί κλινικά από έναν επίσημο κτηνίατρο εντός 48 ωρών πριν από τη φόρτωση· με ιδιαίτερη προσοχή θα επιθεωρούνται τα ζώα δείκτες,
- έχουν υποστεί ορολογική δοκιμή με αρνητικά αποτελέσματα στο εθνικό εργαστήριο για τη γρίπη των πτηνών με εφαρμογή της διαδικασίας δειγματοληψίας και δοκιμής που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας απόφασης,
- πρέπει να έχουν αποσταλεί άμεσα σε σφαγείο που έχει οριστεί από την αρμόδια αρχή και να έχουν σφαγεί αμέσως μετά την άφιξη. Τα πτηνά πρέπει να φυλάσσονται χωριστά από άλλες αγέλες που δεν πληρούν τις παρούσες διατάξεις.

⁽¹⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 61.

⁽²⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 35.

3. Το νωπό κρέας γαλοπούλας πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις που ορίζονται στην παράγραφο 2 και να συνοδεύεται από υγειονομικό πιστοποιητικό το οποίο ορίζεται στο παράρτημα VI της οδηγίας 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾ και περιλαμβάνει στο σημείο IV στοιχείο α) του πιστοποιητικού την ακόλουθη βεβαίωση του επίσημου κτηνίατρου:

«Το κρέας γαλοπούλας που περιγράφεται ανωτέρω πληροί τις διατάξεις της απόφασης 2002/975/ΕΚ.»

Άρθρο 6

Στην περιοχή που περιγράφεται στο παράρτημα I, η Ιταλία μεριμνά ώστε:

1. Μόνο οι συσκευασίες μίας χρήσεως ή οι συσκευασίες οι οποίες μπορούν πράγματι να πλυθούν και να απολυμανθούν, να χρησιμοποιούνται για τη συλλογή, την αποθήκευση και τη μεταφορά επιτραπέζιων αυγών.
2. Όλα τα μέσα που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά πουλερικών, αυγών προς επώαση, επιτραπέζιων αυγών και ζωοτροφών για πουλερικά να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται αμέσως πριν και ύστερα από κάθε μεταφορά με απολυμαντικά και σύμφωνα με μεθόδους που έχουν εγκριθεί από την αρμόδια αρχή.

Άρθρο 7

Μετακινήσεις ζώντων πουλερικών και αυγών προς επώαση που προέρχονται από περιοχές της Ιταλίας εκτός της περιοχής που περιγράφεται στο παράρτημα I προς άλλα κράτη μέλη επιτρέπονται μόνο για πέντε ημέρες μετά την προηγούμενη κοινοποίηση στις εθνικές και τοπικές κτηνιατρικές αρχές της χώρας προορισμού. Η κοινοποίηση αποστέλλεται από την αρμόδια κτηνιατρική αρχή.

Άρθρο 8

1. Η Ιταλία κοινοποιεί στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη την ημερομηνία της έναρξης του εμβολιασμού τουλάχιστον μία ημέρα πριν.

2. Οι διατάξεις των άρθρων 2 έως 7 αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία έναρξης του εμβολιασμού.

Άρθρο 9

1. Η Ιταλία υποβάλει κάθε έξι μήνες έκθεση η οποία περιλαμβάνει πληροφορίες για την αποτελεσματικότητα του προγράμματος εμβολιασμού που αναφέρεται στο άρθρο 1.

2. Η παρούσα απόφαση, και ειδικότερα το χρονικό διάστημα κατά το οποίο οι περιορισμοί των μετακινήσεων που προβλέπονται στα άρθρα 2 έως 7 συνεχίζουν να ισχύουν μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος εμβολιασμού, θα επανεξεταστούν αναλόγως.

Άρθρο 10

Η απόφαση 2002/552/ΕΚ καταργείται.

Άρθρο 11

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 55 της 8.3.1971, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΜΒΟΛΙΑΣΜΟΥ

Περιφέρεια Veneto

Επαρχία Verona

Η περιοχή εμβολιασμού περιλαμβάνει το έδαφος των ακόλουθων κοινοτήτων:

Albaredo d'Adige

Angiari

Arcole

Belfiore

Bevilacqua

Bonavigo

Boschi Sant'Anna

Bovolone

Buttapietra

Calmiero περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Casaleone

Castel d'Azzano

Castelnuovo del Garda περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Cerea

Cologna Veneta

Colognola ai Colli περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Concamarise

Erbè

Gazzo Veronese

Isola della Scala

Isola Rizza

Lavagno περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Minerbe

Monteforte d'Alpone περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Mozzecane

Nogara

Nogarole Rocca

Oppeano

Palù

Peschiera del Garda περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Povegliano Veronese

Pressana

Ronco all'Adige

Roverchiara

Roveredo di Guà

S. Bonifacio περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

S. Giovanni Lupatoto περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

S. Martino Buon Albergo περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

S. Pietro di Morubio

Salizole

Sanguinetto

Soave περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Sommacampagna

Sona περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Sorgà

Trevezzuolo

Valeggio sul Mincio

Verona περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4

Veronella

Vigasio

Villafranca di Verona

Zevio

Zimella

Επαρχία Vicenza

Η περιοχή εμβολιασμού περιλαμβάνει το έδαφος των ακόλουθων κοινοτήτων:

Agugliaro

Albettone

Alonte

Asigliano Veneto

Barbarano Vicentino

Campiglia dei Berici

Castegnero

Lonigo

Montegalda

Montegaldella

Mossano

Nanto

Noventa Vicentina

Orgiano

Poiana Maggiore

S. Germano dei Berici

Sossano

Villaga

Επαρχία Padova

Η περιοχή εμβολιασμού περιλαμβάνει το έδαφος των ακόλουθων κοινοτήτων:

Carceri

Casale di Scodosia

Este

Lozzo Atestino

Megliadino S. Fidenzio

Megliadino S. Vitale

Montagnana

Ospedaletto Euganeo

Ponso

S. Margherita d'Adige

Saletto

Urbana

Περιφέρεια Lombardia

Επαρχία Mantova

Η περιοχή εμβολιασμού περιλαμβάνει το έδαφος των ακόλουθων κοινοτήτων:

Acquanegra Sul Chiese
Asola
Bigarello
Canneto Sull'oglio
Casalmoro
Casaloldo
Casalromano
Castel D'ario
Castel Goffredo
Castelbelforte
Castiglione Delle Stiviere
Cavriana
Ceresara
Gazoldo Degli Ippoliti
Goito
Guidizzolo
Mariana Mantovana
Marmirolo
Medole
Monzambano
Piubega
Ponti Sul Mincio
Porto Mantovano
Redondesco
Rodigo
Roncoferraro
Roverbella
San Giorgio Di Mantova
Solferino
Villimpenta
Volta Mantovana

Επαρχία Brescia

Η περιοχή εμβολιασμού περιλαμβάνει το έδαφος των ακόλουθων κοινοτήτων:

Acquafredda
Alfianello
Azzano Mella
Bagnolo Mella
Barbariga
Bassano Bresciano
Berlingo
Borgo San Giacomo
Borgosatollo
Brandico
Brescia περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Calcinato περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Calvisano
Capriano del Colle
Carpendolo
Castegnato περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Castel Mella

Castelcovati

Castenedolo περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Castrezzato
Cazzago San Martino
Chiari
Cigole
Boccaglio
Cologne
Comezzano-Cizzago
Corzano
Dello
Desenzano del Garda περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Erbusco περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Fiesse
Flero
Gambara
Ghedì
Gottolengo
Isorella
Leno
Lograto
Lonato περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Longhena
Macclodio
Mairano
Manerbio
Milzano
Montichiari
Montirone
Offlaga
Orzinuovi
Orzivecchi
Ospitaletto περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Palazzolo sull'Oglio περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Pavone del Mella
Pompiano
Poncarale
Pontevico
Pontoglio
Pozzolengo περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Pralboino
Quinzano d'Oglio
Remedello
Rezzato περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Roccafranca
Roncadelle περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Rovato περιοχή που βρίσκεται νότια του αυτοκινητόδρομου A4
Rudiano

San Gervasio Bresciano
San Paolo
San Zeno Naviglio
Seniga
Torbole Casaglia
Travagliato

Trenzano
Urago d'Oglio
Verolanuova
Verolavecchia
Villachiera
Visano

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΗΣ

1. Εισαγωγή και γενική χρήση

Η αναπτυχθείσα δοκιμασία έμμεσου ανοσοφθορισμού (δοκιμή iIFA) αποσκοπεί στη διαφοροποίηση μεταξύ των εμβολιασμένων/εκτεθημένων σε άγρια στελέχη και των εμβολιασμένων/μη εκτεθημένων σε άγρια στελέχη γαλόπουλων στο πλαίσιο στρατηγικής εμβολιασμού «DIVA» (Διαφοροποίηση προσβεβλημένων από εμβολιασμένα ζώα) με τη χρήση ετερόλογου εμβολίου από τον υπότυπο αγρίου στελέχους ιού H7N3.

2. Χρησιμοποίηση της δοκιμής με σκοπό την αποστολή νοπού κρέατος γαλοπούλας από την περιοχή της Ιταλίας όπου διενεργείται ο εμβολιασμός, στα λοιπά κράτη μέλη

Κρέας προερχόμενο από κοπάδια γαλόπουλων που έχουν εμβολιαστεί κατά της γρίπης των πτηνών επιτρέπεται να αποστέλλεται σε άλλα κράτη μέλη, υπό τον όρο ότι:

Ο επίσημος κτηνίατρος λαμβάνει δείγματα αίματος:

- από κάθε ομάδα γαλόπουλων προοριζόμενων για σφαγή, τα οποία εκτρέφονται στο ίδιο κτήριο της εν λόγω εκμετάλλευσης,
 - εντός 48 ωρών πριν από την αποστολή των ζώων στο σφαγείο,
 - από δέκα τουλάχιστον εμβολιασμένα ζώα που επιλέγονται τυχαία από κάθε ομάδα.
-

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Δεκεμβρίου 2002

σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και για την κατάργηση της κοινής θέσης 2002/847/ΚΕΠΠΑ

(2002/976/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 15 και 34,

Άρθρο 1

Ο κατάλογος προσώπων, ομάδων και οντοτήτων έναντι των οποίων εφαρμόζεται η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ επισυνάπτεται στο παράρτημα.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 27 Δεκεμβρίου 2001, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ⁽¹⁾.

Άρθρο 2

Η κοινή θέση 2002/847/ΚΕΠΠΑ καταργείται.

(2) Στις 28 Οκτωβρίου 2002, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2002/847/ΚΕΠΠΑ για την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ και για την κατάργηση της Κοινής θέσης 2002/462/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της υιοθέτησής της.

(3) Η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ προβλέπει μια τακτική επανεξέταση.

Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

(4) Είναι αναγκαία η αναθεώρηση του παραρτήματος της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ και η κατάργηση της κοινής θέσης 2002/847/ΚΕΠΠΑ.

Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2002.

(5) Καταρτίστηκε κατάλογος βάσει των κριτηρίων του άρθρου 1 παράγραφος 4 της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. S. MØLLER

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 93.

⁽²⁾ ΕΕ L 295 της 30.10.2002, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος προσώπων, ομάδων και οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ⁽¹⁾.

1. ΠΡΟΣΩΠΑ

1. ABOU, Rabah Naami (γνωστός και ως Naami Hamza, Mihoubi Faycal, Fellah Ahmed ή Dafri Rème Lahdi) γεννηθείς την 1.2.1966 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
2. ABOUD, Maisi (γνωστός και ως Abderrahmane ο Ελβετός) γεννηθείς στις 17.10.1964 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
3. * ALBERDI URANGA, Itziar (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.) γεννηθείσα στις 7.10.1963 στο Durango (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 78.865.693
4. * ALBISU IRIARTE, Miguel (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της Gestoras Pro-amnistía) γεννηθείς στις 7.6.1961 στο San Sebastián (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.954.596
5. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (γνωστός και ως ABU OMRAN ή ως AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim) γεννηθείς στις 26.6.1967 στο Qatif-Bab al Shamal Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
6. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, γεννηθείς στο Al Ihsa Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
7. AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed γεννηθείς στις 16.10.1966 στο Tarut Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
8. * APAOLAZA SANCHÓ, Iván (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της K.Madrid) γεννηθείς στις 10.11.1971 στο Beasain (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 44.129.178
9. ARIOUA, Azzedine γεννηθείς στις 20.11.1960 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
10. ARIOUA, Kamel (γνωστός και ως Lamine Kamel) γεννηθείς στις 18.8.1969 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
11. ASLI, Mohamed (γνωστός και ως Dahmane Mohamed) γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
12. ASLI, Rabah γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
13. * ARZALLUS TAPIA, Eusebio (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 8.11.1957 στο Regil (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.927.207
14. ATWA, Ali (γνωστός και ως BOUSLIM, Ammar Mansour ή ως SALIM, Hassan Rostom) Λίβανος, γεννηθείς το 1960 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
15. * BERSATEGUI ESCUDERO, Ismael (Ε.Τ.Α. Activist· Member of K. Behorburu) γεννηθείς στις 15.06.1969 στο Eibar (Guipúzcoa), identity card No. 15.379.555
16. DARIB, Noureddine (γνωστός και ως Carreto; γνωστός και ως Zitoun Mourad) γεννηθείς την 1.2.1972 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
17. DJABALI, Abderrahmane (γνωστός και ως Touil) γεννηθείς την 1.6.1970 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
18. * ECHEBERRIA SIMARRO, Leire (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.) γεννηθείσα στις 20.12.1977 στο Basauri (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 45.625.646
19. * ECHEGARAY ACHIRICA, Alfonso (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 10.1.1958 στο Plencia (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 16.027.051
20. * ELCORO AYASTUY, Paulo (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 22.10.1973 στο Vergara (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.394.062
21. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (γνωστός και ως AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali ή ως EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali) γεννηθείς στις 10.7.1965 ή στις 11.7.1965 στο El Dibabiya Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
22. FAHAS, Sofiane Yacine γεννηθείς στις 10.09.1971 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
23. * FIGAL ARRANZ, Antonio Agustín (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείς στις 2.12.1972 στο Baracaldo (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 20.172.692
24. * GOGESCOECHEA ARRONATEGUI, Eneko (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 29.4.1967 στο Guernica (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 44.556.097
25. * GOIRICELAYA GONZALEZ, Cristina (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.· μέλος του Herri Batasuna/E.H./Batasuna) γεννηθείσας στις 23.12.1967 στο Vergara (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 16.282.556

⁽¹⁾ Τα πρόσωπα που επισημαίνονται με αστερίσκο υπόκεινται μόνο στις διατάξεις του άρθρου 4.

26. * IPARRAGUIRRE GUENECHEA, Ma Soledad (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.) γεννηθείσα στις 25.4.1961 στην Escoriaza (Navarra), αριθ. δελτίου ταυτότητας 16.255.819
27. * IZTUETA BARANDICA, Enrique (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 30.7.1955 στο Santurce (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 14.929.950
28. IZZ-AL-DIN, Hasan (γνωστός και ως GARBAYA, AHMED ή ως SA-ID ή ως SALWWAN, Samir), Λίβανος, γεννηθείς το 1963 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
29. LASSASSI, Saber (γνωστός και ως Mimiche) γεννηθείς στις 30.11.1970 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
30. MOHAMMED, Khalid Shaikh (γνωστός και ως ALI, Salem ή ως BIN KHALID, Fahd Bin Abdallah ή ως HENIN, Ashraf Refaat Nabith ή ως WADOOD, Khalid Abdul) γεννηθείς στις 14.4.1965 ή την 1.3.1964 στο Πακιστάν, αριθ. διαβατηρίου 488555
31. MOKTARI, Fateh (γνωστός και ως Ferdi Omar) γεννηθείς στις 26.12.1974 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
32. * MORCILLO TORRES, Gracia (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείσα στις 15.3.1967 στο San Sebastián (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 72.439.052
33. MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (γνωστός και ως MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Ανώτερος Αξιωματικός Πληροφοριών της ΧΕΖΜΠΟΛΑΧ, γεννηθείς στις 7.12.1962 στο Tayr Dibba Λιβάνου, αριθ. διαβατηρίου 432298 (Λιβάνου)
34. * MUÑOA ORDOZGOITI, Aloña (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείσα στις 6.7.1976 στο Segura (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 35.771.259
35. * NARVÁEZ GOÑI, Juan Jesús (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 23.2.1961 στην Pamplona (Navarra), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.841.101
36. NOUARA, Farid γεννηθείς στις 25.11.1973 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
37. * ORBE SEVILLANO, Zigor (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 22.9.1975 στο Basauri (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 45.622.851
38. * OTEGUI UNANUE, Mikel (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 8.10.1972 στο Itsasondo (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 44.132.976
39. * PALACIOS ALDAY, Gorka (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της K. Madrid), γεννηθείς στις 17.10.1974 στο Baracaldo (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 30.654.356
40. * PEREZ ARAMBURU, Jon Iñaki (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 18.9.1964 στο San Sebastián (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.976.521
41. * QUINTANA ZORROZUA, Asier (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της K. Madrid), γεννηθείς στις 27.2.1968 στο Bilbao (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 30.609.430
42. RESSOUS, Hoari (γνωστός και ως Hallasa Farid) γεννηθείς στις 11.9.1968 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
43. * RUBENACH ROIG, Juan Luis (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της K. Madrid), γεννηθείς στις 18.9.1964 στο Bilbao (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 18.197.545
44. * SAEZ DE EGUILAZ MURGUIONDO, Carlos (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείς στις 9.12.1963 στο San Sebastián (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.962.687
45. SEDKAOUI, Noureddine (γνωστός και ως Nounou) γεννηθείς στις 23.06.1963 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
46. SELMANI, Abdelghani (γνωστός και ως Gano) γεννηθείς στις 14.6.1974 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
47. SENOUCI, Sofiane γεννηθείς στις 15.4.1971 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
48. SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA) γεννηθείς στις 8.2.1939 στο Cabugao των Φιλιππίνων
49. TINGUALI, Mohammed (γνωστός και ως Mouh di Kouba) γεννηθείς στις 21.4.1964 στη Blida της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
50. * URANGA ARTOLA, Kemen (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Herri Batasuna/E.H./Batasuna) γεννηθείς στις 25.5.1969 στο Ondarroa (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 30.627.290
51. * VALLEJO FRANCO, Iñigo (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 21.5.1976 στο Bilbao (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 29.036.694
52. * VILA MICHELENA, Fermín (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείς στις 12.3.1970 στο Irún (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.254.214

2. ΟΜΑΔΕΣ ΚΑΙ ΟΝΤΟΤΗΤΕΣ

1. Οργάνωση Abu Nidal (ANO), (γνωστή και ως Επαναστατικό Συμβούλιο Fatah, Αραβικές Επαναστατικές Ταξιαρχίες, Μαύρος Σεπτέμβρης, και Επαναστατική Οργάνωση Σοσιαλιστών Μουσουλμάνων)
 2. Ταξιαρχία Μαρτύρων του Al-Aqsa
 3. al-Takfir και al-Hijra
 4. Aum Shinrikyo (γνωστή και ως AUM, ή ως Aum Υπέρτατη Αλήθεια, ή ως Aleph)
 5. Babbar Khalsa
 6. * Ιρλανδικός Δημοκρατικός Στρατός Συνέχεια (Continuity Irish Republican Army-CIRA)
 7. * Euskadi Ta Askatasuna/Tierra Vasca y Libertad/Βασκική Πατρίδα και Ελευθερία (E.T.A.)(Οι ακόλουθες οργανώσεις αποτελούν τμήμα της τρομοκρατικής οργάνωσης E.T.A.: K.a.s., Xaki, Ekin, Jarrai-Haika-Segi, Gestoras pro-amnistía, Askatasuna)
 8. Gamaa al-Islamiyya (Ισλαμική Ομάδα), (γνωστή και ως Al-Gamaa al-Islamiyya, IG)
 9. * Ομάδες Αντιφασιστικής Αντίστασης 1η Οκτωβρίου (Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (G.R.A.P.O.))
 10. Hamas-Izz al-Din al-Qassem (τρομοκρατική πτέρυγα της Χαμάς)
 11. Ίδρυμα Αρωγής και Ανάπτυξης Αγίων Τόπων
 12. Διεθνής Ομοσπονδία Νεολαίας Σιχ (International Sikh Youth Federation (ISYF))
 13. Kahane Chai (Kach)
 14. Εργατικό Κόμμα του Κουρδιστάν (PKK)
 15. Lashkar e Tayyaba (LET)/Pashan-e-Ahle Hadis
 16. * Δύναμη Νομιμοφρόνων Εθελοντών (Loyalist Volunteer Force (LVF))
 17. Οργάνωση Mujahedin-e Khalq (MEK ή MKO) [εκτός από το «Εθνικό Αντιστασιακό Συμβούλιο του Ιράν» («National Council of Resistance of Iran» — NCRI)] (γνωστή και ως Εθνικός Απελευθερωτικός Στρατός του Ιράν (NLA, η μαχόμενη πτέρυγα της MEK), Μουτζαχεντίν του Λαού του Ιράν (PMOI), Εταιρία Μουσουλμάνων Ιρανών Σπουδαστών)
 18. Νέος Λαϊκός Στρατός (NPA), Φιλιππίνες, συνδεδεμένος με το Sison José María C (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA)
 19. * Εθελοντές της Οράγγης (Orange Volunteers (OV))
 20. Παλαιστινιακό Απελευθερωτικό Μέτωπο (Palestine Liberation Front, PLF)
 21. Παλαιστινιακή Ισλαμική Τζιχάντ (Palestinian Islamic Jihad — PIJ)
 22. Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης (Popular Front for the Liberation of Palestine — PFLP)
 23. Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης — Γενική Διοίκηση (Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (γνωστό ως PFLP-General Command, PFLP-GC)
 24. * Πραγματικός IPA (Real IRA)
 25. * Red Hand Defenders (RHD)
 26. Επαναστατικές Ένοπλες Δυνάμεις της Κολομβίας (Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia, FARC)
 27. * Επαναστατικοί Πυρήνες
 28. * Επαναστατική Οργάνωση 17 Νοέμβρη
 29. Επαναστατικός Λαϊκός Απελευθερωτικός Στρατός/Μέτωπο/Κόμμα (Revolutionary Peoples Liberation Army/Front/Party — DHKP/C), (γνωστός ως Devrimci Sol (Επαναστατική Αριστερά), Dev Sol)
 30. * Επαναστατικός Λαϊκός Αγώνας (ΕΛΑ)
 31. Φωτεινό Μονοπάτι (SL) (Sendero Luminoso)
 32. * Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters (UDA/UFF)
 33. Ενωμένες Δυνάμεις/Ομάδα Αυτοάμυνας Κολομβίας (Autodefensas Unidas de Colombia — AUC)
-